

SINTAXIS MEDIEVAL INGLESA I: COMPLEMENTACIÓN, CASO Y SINTAXIS VERBAL¹

Javier Martín Arista

1. INTRODUCCIÓN

En los dos capítulos que siguen nos ocupamos de la sintaxis del inglés medieval con especial atención a algunas evoluciones diacrónicas particularmente relevantes para comprender los fenómenos sintácticos del inglés contemporáneo (IC). En general, no distinguiremos subperíodos dentro del inglés medieval. Cuando lo hagamos, entenderemos por *inglés antiguo* (IA) el dialecto anglosajón en el que destacan la prosa alfrediana (siglo IX) y de Ælfric (siglo XI); y denominaremos *inglés medio* (IM) el conjunto de dialectos en los que se fragmentó el anglosajón entre los siglos XII y XV aproximadamente, momento en el que podemos hablar de lengua estándar. Esta indiferenciación entre los períodos antiguo y medio tradicionales se debe tanto a razones teóricas como metodológicas. En el plano teórico, intentamos argumentar a favor del flujo lingüístico continuo (Croft 2000) y en contra de los estadios de lengua estancos. Desde el punto de vista metodológico, la parte de complementación y caso, que entendemos constituye el sustrato léxico y gramatical de la lengua inglesa, se limita al IA, por una razón práctica de espacio, y porque los efectos sintácticos de la desaparición de la flexión los estudiamos en el capítulo siguiente, en los apartados dedicados a las construcciones, que tienen una perspectiva diacrónica más acentuada que los que versan de la complementación.

El enfoque teórico adoptado en estos dos capítulos se basa en los modelos de sintaxis funcional propuestos por Dik (1989, 1997) y, sobre todo, por Van Valin y LaPolla (1997). Más concretamente, la tipología de modos de acción del verbo se debe a Van Valin y LaPolla, mientras que los principios funcionales de orden de constituyentes usados en el siguiente capítulo se deben a Dik. Algunos de los términos, especialmente aquéllos que tienen que ver con cuestiones metateóricas, proceden de Givón (1984/1990, 1993, 1995). En aspectos puntuales, se toman conceptos de la lingüística cognitiva (Lakoff 1987; Taylor 1989; Langacker 1987, 1991). Los requisitos metodológicos que impone una sintaxis de orientación funcional obligan a una

¹ La investigación de la que es producto este trabajo fue financiada por la DGES por medio de dos ayudas para estancias de investigadores españoles en centros de investigación extranjeros. Deseo agradecer a los profesores Anthony Kroch (*University of Pennsylvania*) y Robert Van Valin (*State University of New York at Buffalo*) sus comentarios y sugerencias respecto a algunas cuestiones que se suscitan aquí. Si hubiera algún error de análisis o interpretación, la responsabilidad de éste sería exclusivamente mía. Financiación adicional ha sido aportada por el proyecto PI1999/136, titulado *Diccionario nuclear sintáctico de base semántica del léxico en inglés antiguo*, cuyo investigador principal es Francisco Cortés Rodríguez.

consideración minuciosa de los distintos planos funcionales (particularmente el semántico y el sintáctico), así como a las relaciones que se establecen en dichos planos. Por constituir los aspectos más novedosos, nos hemos detenido especialmente en los apartados que versan sobre complementación y modo de acción, tipología de funciones sintácticas y construcciones. El apartado de orden de constituyentes es también original, aunque es resultado de la revisión de la propuesta formulada en Martín Arista (1994). Aunque ofrecemos una visión teóricamente coherente y temáticamente completa de la sintaxis del inglés medieval, debemos reconocer la deuda contraída con estudios tan exhaustivos como Visser (1963-73) y Mitchell (1985), tan equilibrados entre lo descriptivo y lo explicativo como Fischer (1992) y Traugott (1992), del alcance teórico de Denison (1993), o del rigor cualitativo y cuantitativo de Allen (1995).

El análisis que sigue en estos dos capítulos se ha llevado a cabo a partir de los textos recogidos en las secciones de IA e IM de *The Helsinki Corpus of English Texts* (Rissanen e Ihalainen 1984) y en la anotación de *The Penn Parsed Corpus of Middle English 2* (Kroch y Taylor 2000). Las referencias textuales que preceden los ejemplos corresponden a *The Helsinki Corpus* (Kytö 1993). Algunos ejemplos, tomados de otro autor, conservan su sistema de referencias textuales original, que se puede consultar en la obra citada. Todos los ejemplos han sido glosados y modernizados. En la modernización del inglés medieval hemos optado siempre por la versión más literal. Las traducciones de Garmonsway (1967), Porter (1991) y Álvarez Benito, Fernández-Cuesta y Rodríguez Ledesma (1997) nos han sido de inapreciable ayuda, en particular a la hora de modernizar topónimos y nombres propios.

Este capítulo está organizado de la siguiente manera: en el apartado dos introducimos los conceptos y términos sintácticos a los que haremos referencia a lo largo de los dos capítulos de sintaxis medieval (función y categoría, forma y estructura, complementación, jerarquía, dependencia, alineamiento y construcciones). El apartado tres, tras revisar las asociaciones prototípicas de caso de una parte y estructura argumental, función semántica y función sintáctica de otra, se centra en el modo de acción del verbo y su relación con la complementación y la marca morfológica flexiva. En este apartado se plantea una reflexión sobre la codificación de la función sintáctica en cuanto al empleo de recursos morfológicos y sintácticos para codificar la función. También en este apartado, proponemos una distinción entre complementación clausal y frasal. Al final de este apartado atendemos a los fenómenos de caso irregular y de construcciones impersonales. El apartado cuatro versa de la sintaxis verbal; en concreto, este apartado trata los accidentes verbales de tiempo, aspecto, modo y voz, y considera la cuestión de la auxiliarización como la principal evolución diacrónica de la sintaxis verbal inglesa en el periodo que nos ocupa.

2. CUESTIONES BÁSICAS DE SINTAXIS

La sintaxis es la disciplina lingüística que se ocupa de la forma y la estructura de las frases y las oraciones, de modo semejante a como la morfología se ocupa de estos aspectos en relación con las palabras. A fin de precisar el concepto de sintaxis, al tiempo que de proporcionar una breve introducción teórica a las nociones y términos usados en este capítulo, consideraremos los aspectos fundamentales a los que atiende la sintaxis, a saber, forma y estructura, categoría y función, complementación, dominio, jerarquía, dependencia y alineamiento, y construcciones.

2.1. FORMA Y ESTRUCTURA

La noción de *forma* implica la marca o ausencia de marca morfológica. La marca morfológica consiste en la presencia de terminaciones casuales o en la existencia de rección preposicional:

- (1)
 - a. whom, whose
 - b. who, what
 - c. by next month, at the entrance
 - d. next month, the entrance

Respecto a los ejemplos anteriores, podemos afirmar que (1.a) contiene dos pronombres marcados por caso (objetivo en *whom* y genitivo en *whose*) mientras que (1.c) proporciona dos casos de rección preposicional por medio de *by* y *at* respectivamente. Por el contrario, (1.b) y (1.d) ilustran la ausencia de marca morfológica y de rección preposicional en las frases pronominales y nominales respectivamente.

El concepto de *estructura*, que no debe confundirse con el de forma, al que acabamos de referirnos, se basa en la organización de los enunciados en constituyentes y subconstituyentes. Sea el siguiente ejemplo:

- (2) Little Annie rode the blue bike

Ante un enunciado como (2), proponemos una estructura de constituyentes en la que, en primer lugar, desgajamos la frase nominal Little Annie del resto del enunciado:

- (3) [Little Annie][rode the blue bike]

La frase nominal *Little Annie*, es un subconstituyente del enunciado completo, a la vez que puede analizarse en dos subconstituyentes, como se representa en (4.a):

- (4)
- a. [Little][Annie]
 - b. [rode][the blue bike]
 - c. [the][blue][bike]

La frase nominal *the blue bike*, que forma parte como subconstituyente del segmento descompuesto en (4.b), puede dividirse ella misma en subconstituyentes como se indica en (4.c). El análisis completo de constituyentes y subconstituyentes del ejemplo (2) por medio de corchetes es el siguiente:

- (5) [[Little][Annie]][[rode][[the][blue][bike]]]

2.2. CATEGORÍA Y FUNCIÓN

Otra distinción fundamental de la sintaxis es la existente entre categoría y función. Las categorías tienen naturaleza paradigmática, mientras que las funciones se manifiestan en la sintagmática. Un ejemplo sencillo como (6) da cuenta del hecho de que una misma categoría puede desempeñar distintas funciones dependiendo de las posiciones sintácticas en las que dicha categoría aparezca:

- (6)
- a. The handicapped citizens
 - b. The handicapped
 - c. John kissed Mary
 - d. Mary kissed John

El ejemplo (6) pone de manifiesto que las categorías son intrínsecas, esto es, un adjetivo como *handicapped* no cambia de categoría al verse modificada su función. En el ejemplo (6) vemos que las categorías permanecen intalterables aunque se produzca una modificación de la función: la categoría léxica adjetivo de *handicapped* y la categoría sintáctica frase nominal de *John* no se ven alteradas al cambiar, respectivamente, la función de modificador de *citizens* en (6.a) a núcleo de la frase nominal en (6.b); y la función de sujeto en (6.c) a objeto de la oración en (6.d). El ejemplo (6) también ilustra el hecho de que las funciones implican la existencia de más de un elemento en la sintagmática; en otras palabras, la noción de función se basa en la presencia de dos o más elementos entre los que se establece determinada relación. En el

ejemplo anterior, *handicapped* es modificador o núcleo dentro del ámbito de la frase nominal, y, de manera semejante, *John* recibe una función u otra según sea su posición respecto al predicado verbal *kissed*.

El inventario de categorías consta de categorías léxicas y categorías sintácticas. Las categorías léxicas no superan el ámbito de la palabra y coinciden con las partes de la oración de la gramática tradicional: nombre, pronombre, adjetivo, verbo, adverbio, preposición, conjunción e interjección. El ejemplo (7) contiene varios miembros de cada una de estas categorías:

(7)

- a. nombre: frame, window, lamp, book, John, etc.
- b. pronombre: she, theirs, me, yours, what, who, etc.
- c. adjetivo: brief, dull, pink, tough, large, etc.
- d. verbo: bind, know, ask, leave, sleep, cough, etc.
- e. adverbio: late, easily, soon, frankly, inside, etc.
- f. preposición: at, between, by, for, in, of, to, etc.
- g. conjunción: although, because, when, while, etc.
- h. interjección: okay, oops, right, well, wow, uh, etc.

El inventario de categorías sintácticas contiene elementos que no superan el ámbito de la frase: frase nominal, frase adjetival, frase verbal, frase adverbial y frase preposicional. El ejemplo (8) ilustra las categorías sintácticas:

(8)

- a. frase nominal: the black cat, John,
- b. frase adjetival: too difficult for me, sooner than expected
- c. frase verbal: could have been done, has been opened
- d. frase adverbial: vigorously, very deeply into the cave
- e. frase preposicional: from inside the room, at the corner

Las funciones pueden pertenecer a tres tipos: funciones semánticas, funciones sintácticas y funciones pragmáticas. Las funciones semánticas son nocionales y constituyen un inventario abierto. Definimos sólo las más habituales: el agente es el participante animado que inicia de manera deliberada la acción o proceso expresado por el verbo, como *the clerk* en (9.a); la fuerza es el participante inanimado que inicia de manera involuntaria la acción o proceso expresado por el verbo, como *the wind* en (9.b); el tema es el segundo argumento receptor de la acción del verbo, como *the file* en (9.a) y *the fence* en (9.b); el paciente es el primer argumento experimentador del estado

o proceso expresado por el verbo, como *Jim* en (9.c); el locativo y el temporal constituyen el marco espacio-temporal en el que transcurre la acción o proceso expresado por el verbo, como *in the office* y *yesterday*, respectivamente, en (9.d); el instrumental representa el participante por medio del cual la acción o proceso expresado por el verbo se lleva a cabo, como *the hammer* en (9.e):

(9)

- a. The clerk opened the file
- b. The wind broke the fence
- c. Jim knew the answer/witnessed the accident
- d. Yesterday there was a party in the office
- e. My neighbour smashed the windscreen with a hammer
- f. They gave me a present
- g. The porter called me a taxi
- h. I was given a present
- i. *I was called a taxi by the porter

El receptor y el beneficiario son las funciones semánticas del tercer argumento que combina con un segundo argumento tema. El participante *me* en (9.f) y (9.g) desempeña la función semántica receptor y beneficiario respectivamente. Ambas funciones semánticas se asignan al participante en cuyo beneficio se lleva a cabo la acción expresada por el verbo. La existencia de estas dos funciones semánticas diferenciadas se explica sintácticamente: el receptor puede ser promocionado sintácticamente en una construcción de pasivización, como (9.h), pero no así el beneficiario, como se comprueba en (9.i), que no admite *me* como sujeto.

El inventario de funciones sintácticas incluye el determinante, el modificador, el núcleo, el preposicional, el auxiliar y el complemento preposicional en la frase; y el sujeto y el objeto en la oración. La frase nominal es la única categoría sintáctica en la que se manifiesta la determinación, función que desempeñan artículos, demostrativos, numerales y posesivos:

(10) The/a/this/one/my cat

La frase nominal, la frase adjetival y la frase adverbial comparten la función de la modificación, desempeñada por el adjetivo *big* en la frase nominal (11.a), la frase preposicional *for me* en la frase adjetival (11.b) y el adverbio *very* en la frase adverbial (11.c):

(11)

- a. big trouble
- b. enough for me
- c. very thoroughly

Mención aparte, en lo que respecta a las funciones frasales, merecen la frase verbal y la frase preposicional. La frase preposicional contiene un preposicional y un complemento preposicional, función típicamente llevada a cabo por una frase nominal, como *the gates* en (12.a). La frase verbal también se distingue de la frase nominal, la frase adjetival y la frase adverbial en dar cabida a funciones que le son exclusivas, como es el auxiliar, función que cumplen las formas verbales *could have* y *been* en (12.b):

(12)

- a. through the gates
- b. could have been improved

Siguiendo a Dik (1989: 209) reduciremos el inventario de funciones sintácticas oracionales primitivas a dos, el sujeto y el objeto directo. Consideremos los siguientes ejemplos para explicar la concepción de las funciones sintácticas que tiene este lingüista holandés:

(13)

- a. Sue kissed my sister
- b. My sister was kissed by Sue

(13.a) y (13.b) expresan el mismo estado de cosas (con el término *estado de cosas* se define cualquier situación que puede darse en cualquier mundo posible): el participante *Sue* besa al participante *my sister*. Sin embargo, la perspectiva adoptada en las dos expresiones lingüísticas es distinta. Mientras que en (13.a) es el participante *Sue* el privilegiado por la sintaxis, en (13.b) el participante privilegiado, desde el punto de vista del cual se presenta el estado de cosas, es *my sister*. La función sintáctica sujeto es la desempeñada por el participante privilegiado, esto es, *Sue* en (13.a) y *my sister* en (13.b), y la función objeto directo es la que se asigna al participante no privilegiado por la sintaxis, esto es, *my sister* en (13.a). Con carácter derivado, es decir, definidas a partir de las funciones primitivas sujeto y objeto respectivamente, aceptaremos la existencia del complemento del sujeto (*a doctor* en *Mary is a doctor*) y del complemento del objeto (*many names* en *The supporters called the referee many names*). Aunque la

noción de objeto indirecto es cuestionable interlingüísticamente, nuestra posición al respecto es que es relevante para la explicación de los fenómenos de la lengua inglesa que vamos a tratar, puesto que, a partir del IM, existen construcciones pasivas indirectas (*Jack was presented an award*). Con todo, es importante recordar que las funciones sintácticas primitivas se definen semántica y sintácticamente y las derivadas sólo sintácticamente.

Mención aparte merece el adverbial, que constituye una generalización a partir de nociones semánticas como locativo, temporal, etc. Su definición es no sólo semántica sino también sintáctica, ya que se basa en el concepto de dominio sintáctico. Los adverbiales centrales (*John ran to the station*) son argumentos mientras que los periféricos constituyen adjuntos (*John ran in the station*). Esta diferencia se explica con detenimiento en el apartado dedicado al modo de acción del verbo y la complementación.

Las funciones pragmáticas especifican la aportación informativa de los constituyentes: la función pragmática tópico se asigna a constituyentes que aportan información pragmática dada, como *the book/it* en (14):

- (14) A: Did you get the book?
B: Sorry, it was sold yesterday

La función pragmática foco es la que desempeñan los constituyentes que aportan información pragmática nueva, como *what/oranges* en (15):

- (15) A: What do you prefer?
B: I'd rather have oranges

2.3. COMPLEMENTACIÓN

Por *complementación* se entiende la asociación entre el predicado verbal y los predicados nominales que dicho predicado verbal toma obligatoriamente, que denominaremos argumentos. Los predicados verbales en inglés toman uno, dos, o, excepcionalmente, tres argumentos. Así, el predicado verbal *die*, que es monovalente, toma un argumento con función semántica paciente, como se muestra en (16.a); el predicado verbal *lay*, que es bivalente, toma habitualmente un argumento con función semántica agente y otro con función semántica tema, como ilustra (16.b); y el predicado verbal *give* toma hasta tres argumentos, un agente, un tema y un receptor, como se desprende de (16.c):

- (16)

- a. The cat died last week
- b. Tom has not laid the table
- c. The porter gave the tickets to my wife

La función semántica paciente de la expresión (16.a) la desempeña el participante *the cat*; en (16.b) el participante *Tom* recibe la función semántica agente mientras que *the table* es el tema; y en (16.c) *the porter* es el agente, *the tickets* el tema y *my wife* el receptor.

Una distinción relevante en la discusión de la complementación es la que existe entre la complementación frasal y la complementación clausal. En (16) los tres predicados verbales toman complementación frasal, en concreto, todos los argumentos verbales considerados son frases nominales. La complementación clausal, como su propio nombre indica, implica la existencia de una o más cláusulas en posición de argumento respecto a un predicado verbal. A modo de ilustración, el sujeto de (17.a) y el sujeto y el objeto de (17.c) son clausales. Compárese (17.c) y (17.d) con los dos ejemplos que acabamos de mencionar:

(17)

- a. That your boss resigned and left without saying a word is unbelievable
- b. Your boss's resignation is unbelievable
- c. That your boss resigned means that you are likely to get promotion
- d. Your boss's resignation means promotion

Aunque es más usual restringir el fenómeno de la complementación al predicado verbal y sus argumentos, es también posible hablar de complementación dentro de la frase. Cifrándonos a la frase nominal, el predicado nominal toma un modificador en (18.a) y dos modificadores en (18.b):

(18)

- a. tough work
- b. tough and unpleasant work

De manera semejante, la frase adjetival (19.a) contiene un predicado adjetival y un argumento en función de modificador, mientras que la frase adjetival (19.b) cuenta con dos argumentos en función de modificador:

(19)

- a. surprisingly difficult

- b. surprisingly and exceedingly difficult

El considerar la complementación de la frase nos permite distinguir las frases simples de las complejas. Las frases nominales y adjetivales simples reciben complementación frasal, mientras que las complejas son el producto de la complementación clausal. Los ejemplos (18) y (19) muestran frases simples con complementación frasal. Respecto a las frases complejas, (20.a) es una frase nominal compleja que cuenta con un modificador realizado por una cláusula de relativo, y (20.b) es una frase adjetival compleja que contiene un modificador realizado por una cláusula de complemento adjetival:

(29)

- a. the bag that you left in the train
- b. simple for me to explain

2.4. DOMINIOS SINTÁCTICOS

De acuerdo con Van Valin y LaPolla (1997), la oración consta de varios dominios semántico-sintácticos (es decir, que a veces no se distinguen con nitidez en la estructura y hay que identificarlos atendiendo al significado): el núcleo, que coincide con la frase verbal, en la que encontramos el verbo léxico y sus auxiliares; el centro, en el que se ubican el núcleo con sus argumentos obligatorios; y la periferia, donde podemos localizar los ajuntos, típicamente de naturaleza adverbial. Dado un ejemplo como (30), el núcleo coincide con el verbo *left*, el centro contiene el verbo *left* más sus dos argumentos, *the 7.05 train* y *the station*, y la periferia consta del centro *at 7.35*.

(30) The 7.05 train left the station at 7.35

Los argumentos del centro pueden ser directos u oblicuos. Los argumentos directos no tienen marca morfológica, como *the supporters* y *a flare* en (31.a), o están marcados sólo por el caso, como *Fiona's* en (31.b). Los argumentos oblicuos están marcados por preposición, como *of four acts* en (31.c). En tanto que argumentos, es importante recordar que son obligatorios para la plena realización estructural y léxica del verbo, tanto los directos como los oblicuos.

(31)

- a. The supporters fired a flare
- b. Take Fiona's
- c. The play consists of four acts

Núcleo, centro y periferia dan lugar a la cláusula, que tiene una posición sintáctica especial P1 en la que se alinean los pronombres interrogativos como *what* en (32.a) y los constituyentes desplazados hacia la izquierda por razones pragmáticas, como *Mary's sister* en (32.b):

(32)

- a. What have you said?
- b. Mary's sister I like

La oración consta de la cláusula más dos posiciones sintácticas especiales, una a la izquierda y otra a la derecha del enunciado, en las que se colocan los constituyentes dislocados correferenciales con una frase pronominal en la cláusula, como John en (33.a) y (33.b):

(33)

- a. John, I talked to him yesterday
- b. I talked to him yesterday, John

El siguiente ejemplo, analizado con corchetes, resume lo dicho sobre dominios sintácticos:

(34) [As for the neighbour, [what [do we [tell]_{núcleo} him]_{centro}
[tomorrow]_{periferia}]_{cláusula}]_{oración}

2.5. JERARQUÍA, DEPENDENCIA Y ALINEAMIENTO

La estructura de constituyentes a la que hacíamos referencia en el apartado 2.1 se manifiesta por medio de tres propiedades sintácticas que denominaremos *jerarquía*, *dependencia* y *alineamiento*.

Jerarquía es la propiedad que distingue a los subconstituyentes obligatorios de los optativos. La distinción entre constituyente obligatorio y optativo es sintáctica: la supresión de un subconstituyente puede dejar intacta la estructura sintáctica pero modifica necesariamente el significado. Hecha esta precisión, diremos que la propiedad de la jerarquía es relevante, en el dominio de la frase, en la frase nominal, la frase adjetival y la frase adverbial, en las que los subconstituyentes que cumplen la función de la modificación son optativos, a diferencia de los otros subconstituyentes, que son obligatorios, como se muestra a continuación:

(35)

- a. the black cat/the cat
- b. very amusing/amusing
- c. allegedly slowly/slowly

Los subconstituyentes obligatorios reciben la función núcleo de la frase nominal, adjetival y adverbial, de tal manera que los subconstituyentes optativos se definen como dependientes respecto a sus núcleos. En esto consiste la propiedad sintágmática de la dependencia.

En las frases verbales y en las frases preposicionales la relación principal no es tanto de dependencia como de rección y auxiliarización respectivamente:

(36)

- a. for the visitors
- b. for them
- c. has been being interrogated

En la frase preposicional (36.a) la preposición *for* rige la frase nominal *the visitors*, en caso objetivo, como (36.b), en la que el complemento preposicional es de naturaleza pronominal en lugar de nominal. La frase verbal (36.c) contiene un verbo léxico *interrogated* y tres formas verbales que desempeñan la función de la auxiliarización. Las frases preposicionales y las verbales tienen en común la característica de que todos sus subconstituyentes son obligatorios.

En lo concerniente a la linearización, basta recordar que los enunciados tienen carácter lineal, esto es, una unidad nunca se superpone a otra, sino que sigue a la anterior y precede a la siguiente. En otras palabras, la linearización es siempre una propiedad sintagmática en la que las posiciones sintácticas asignadas a constituyentes y subconstituyentes son de naturaleza relativa. Ante un ejemplo como (37) podemos afirmar que la frase nominal sujeto precede a la frase verbal, la cual precede a la frase nominal objeto:

(37) The postman delivered the letter

2.6. CONSTRUCCIONES

Las construcciones son asociaciones de estructura y significado que tienen carácter recurrente. Un ejemplo de construcción es la alternancia del dativo, en la que el participante receptor o beneficiario se promociona sintácticamente, es decir, pierde la marca preposicional y se alinea más a la izquierda:

(38)

- a. I gave the mug to John
- b. I gave John the mug
- c. I repaired the car for my mother
- d. I repaired my mother the car

Si comparamos (38.b), en la que hay promoción del receptor con (38.a), en la que el receptor no se promociona, comprobamos que el efecto de la promoción del dativo es que el constituyente dativo (receptor o beneficiario) tiene una naturaleza más tópica en (38.b) que en (38.a), en la que la posición final de dicho constituyente le confiere una naturaleza más focal. Lo mismo puede afirmarse de (38.d), donde se ha promocionado sintácticamente el beneficiario respecto a (38.c).

Otro ejemplo de construcción sintáctica es el dislocamiento, tanto a la izquierda como a la derecha (Givón 1993 vol II: 209), que ilustran los siguientes ejemplos:

(39)

- a. I despise it, television
- b. Television, I despise it

Las dos construcciones consisten en una frase pronominal clausal y una frase nominal sentencial (extraclausal, separada por pausa a la izquierda o a la derecha) que son correferenciales. La duplicación tiene una motivación pragmática: bien introducir una aclaración en los casos de dislocación hacia la derecha como (39.a) o introducir un tópico nuevo, tal y como apreciamos en las dislocaciones a la izquierda del tipo (39.b).

3. COMPLEMENTACIÓN Y CASO

Podemos definir el término *complementación* como la propiedad lingüística de naturaleza semántico-sintáctica que responde al hecho extralingüístico de que los estados de cosas cuentan con participantes que causan, reciben o experimentan la situación a la que nos referimos como estado de cosas. Por ejemplo, en un estado de cosas definido como *John writing a novel*, el participante *John* inicia la acción a la que nos referimos como *writing*, de la que el participante *the novel* es el producto. En términos lingüísticos, se puede afirmar que la complementación prototípica del verbo *write* viene dada por el patrón *someone writes something*, patrón en el cual el agente semántico ocupa la posición preverbal y el tema semántico la posición postverbal; en lo que se refiere a la asignación de funciones sintácticas, el constituyente preverbal recibe la función sujeto mientras que el participante postverbal desempeña la función sintáctica objeto directo. Este apartado versa del fenómeno al que nos acabamos de

referir, la complementación, tanto en su vertiente frasal como clausal, y hace especial hincapié en la relación de dicho fenómeno con el caso gramatical.

3.1. CRITERIOS PARA EXPLICAR EL CASO GRAMATICAL

Existen en la bibliografía sobre sintaxis del inglés medieval tres criterios para explicar el caso gramatical: la función semántica, la función sintáctica, y la rección del verbo. Estos dos criterios, al menos por separado, no proporcionan una explicación satisfactoria del caso gramatical en inglés medieval. Sean los siguientes ejemplos:

(40)

a. <B COCHROA2><R 894.43>

Wæs Hæsten ða ðær cumen mid his herge
was Hæsten-nom. then there come with his army
Hæsten arrived there with his army

b. <B COBOETH><R 34.93.6>

ðæt bið ðonne ðonne we slapað
that is when we-nom. sleep
That happens while we are sleeping

Atendiendo al criterio de la función semántica, el participante *Hæsten* 'Hæsten' en (40.a) es iniciador consciente de la actividad descrita por el predicado verbal *cuman* 'come'; se trata, en consecuencia de un agente. Por el contrario, el participante codificado por medio del pronombre personal de primera persona del plural en el ejemplo (40.b) experimenta el estado descrito por el predicado verbal *slæpan* 'sleep', lo que significa que su función semántica es paciente. Sin embargo, ambas frases nominales se declinan en nominativo. Un mismo caso, por tanto, puede expresar más de una función semántica; y a la inversa: una misma función puede realizarla más de un caso gramatical, como en el siguiente ejemplo:

(41) <B COCHROA><R 894.30>

ða he ða wæs ðiderweardes, & sio oðeru fierd wæs hamweardes,
when he was towards there-gen. and the other army was towards home-gen.
& ða Deniscan sæton ðær behindan, forðæm hiora cyning wæs gewundod
and the Danes stayed there behind, because their king was wounded
on ðæm gefeohte, ðæt hi hine ne mehton ferian
in the battle-dat., so that they him not could carry

When he was on his way there and the other army was on its way home, the Danes stayed behind because their king had been wounded in the battle and they could not move him

De las tres frases nominales con función semántica locativo del ejemplo (41), dos están marcadas por el caso genitivo, *ðiderweardes* 'towards there' y *hamweardes* 'towards home', mientras que la tercera lo está en dativo, *ðæm gefeohte* 'the battle' (regida preposicionalmente por *on* 'in'). Una dificultad añadida al tratar de explicar el caso gramatical por medio de la función semántica viene dada por expresiones como:

(42) <B COOTEXT><R 7.12>

& hit rinde ða ofer eorðan feowertig daga & feowertig nihta on an
and it rained then over the earth fourteen days and fourteen nights on
Then it rained over the earth for fourteen days and fourteen nights

Ante el ejemplo (42), se plantea el problema de decidir cuál es la función semántica del sujeto formal *hit* 'it', que, incluso, puede estar implícito.

Descartada la función semántica, detengámonos ahora en la función sintáctica como criterio para explicar el caso gramatical. Tampoco es posible establecer una relación biunívoca entre función sintáctica y caso desde el momento en que el nominativo es el caso del sujeto, como *se* 'he' en el siguiente ejemplo, pero también el caso del complemento del sujeto, como *feorða biscop* 'the fourth bishop', igualmente en (43):

(43) <B COBEDE><R 4.108.8>

Se wæs feorða biscop ðære Romaniscan burge from Sancti Gregorii
he was fourth bishop of the Roman town from Saint Gregory
He was the fourth bishop of Rome from Saint Gregory

De manera similar, el acusativo lo encontramos desempeñando más de una función sintáctica. En el ejemplo (44.a) el acusativo *wine* 'wine' realiza la función de objeto directo de *druncon* 'drank', puesto que es posible una pasiva del tipo *wine was drunk*; sin embargo, una pasiva como *the kingdom was had by Penda* no es gramatical, con lo que el acusativo *rice* 'kingdom' no puede constituir el objeto directo de *hæfde* 'had' en (44.b):

(44)

a. <B COBEOWULF><R 1232>

Eode ða to setle. ðæar wæs symbla cyst;
 went then to seat there was feast excellent;
 druncon win weras
 drank wine-ac. men
They sat and there was an excellent feast. Men drank wine

b. <B COCHROA2><R 626.1>

Penda hæfde xxx wintra rice. & he hæfde
 Penda had thirty winters kingdom-ac. and he had
 L wintra ða ða he to rice feng
 fifty winters when he the kingdom inherited
Penda held the kingdon thirty years. And he was fifty years old when he was crowned

A la inversa, una misma función sintáctica puede expresarse en más de un caso gramatical. Tomemos la función sintáctica sujeto. La principal propiedad de codificación del sujeto es que la frase nominal que desempeña dicha función sintáctica controla la concordancia con el verbo (lo que representamos con el subíndice *i*), incluida la concordancia en una construcción coordinada con sujeto implícito, representado por medio de *pro* en el siguiente ejemplo (Allen 1986: 390):

(45) <Alc. P. xx.71>

ac gode_i ne licode na heora geleafleat ac pro_i sende him to fyr of heofonum
 but God-dat. not liked their faithlessness-nom. but sent them to fire of heaven
But God did not like their faithlessness, and sent them fire from heaven

La principal propiedad de comportamiento del sujeto es que el objeto directo se convierte en sujeto intransitivo derivado en una construcción de pasivización. En este sentido, los verbos que toman un segundo argumento en dativo en IA mantienen el caso en la pasiva correspondiente, como *eallum folce* 'all the people' en el ejemplo que viene a continuación (van Kemenade 1997: 335):

(46) <Paris Ps.9.18>

...ðæt eallum folce sy gedemed beforan ðe
 ...that all people-dat. be judged before you
 ..that all the people be judged before you

También el genitivo, aunque de forma mucho más marcada textualmente, puede ser preservado en una construcción de pasivización, de manera que éste sea el caso del

sujeto intransitivo derivado. Compárese el objeto de la construcción activa, *his* 'him', con el sujeto de la pasiva, *his* 'he', ambos en genitivo, en el siguiente ejemplo (Mitchell 1985 vol.I: 355):

(47) <Bo. 67.11>

Forðæm se ðe his ær tide ne tiolað,

for that cause he who him-gen. before the time does not provide

ðonne bið his on tid untilað

then is he-gen. in time unprovided

Whoever does not provide himself beforehand will be unprovided when the time comes

Aunque no admitamos el sujeto genitivo, por las razones de que no hay verbos que tomen un único argumento en este caso y de que hay muy pocas pasivas que preserven el genitivo, debe aceptarse que en IA el sujeto se codifica en nominativo y dativo y, en consecuencia, no es posible asociar directamente el caso con la función sintáctica. Descartando, por tanto, función semántica y sintáctica, hay que atender al criterio de la rección del verbo. Este criterio no es, en realidad, explicativo: afirmar que un determinado verbo toma, por ejemplo, una frase nominal en dativo o en acusativo, no va más allá de constatar, esto es, de describir, un hecho. Es más apropiado hablar de primer, segundo y tercer argumento, siguiendo a Dik (1989), puesto que la noción de argumento incluye no sólo la de complementación verbal (incluida la rección de caso gramatical) sino también la asociación de las funciones semánticas con la primera, segunda y tercera posición argumental. Ante la tarea de explicar el caso gramatical en inglés medieval es igualmente necesario prescindir del concepto de *excepción* e introducir el de *prototipicidad*: el caso gramatical codifica prototípicamente ciertas funciones y aparece en determinadas posiciones argumentales; menos prototípicamente, en otras; no prototípicamente, en otras distintas. Derivamos la noción de prototipicidad de la noción primitiva de marca: un fenómeno es prototípico cuando no es marcado, bien estructuralmente (complejo) o textualmente (infrecuente). Por ejemplo, un primer argumento con función de sujeto intransitivo en nominativo, como *Hæsten* 'Hæsten' en (40), es prototípico, mientras que un segundo argumento con función de sujeto intransitivo derivado en dativo, como *eallum folce* 'all the people' en (46), es no prototípico, en tanto que marcado estructuralmente (la pasiva constituye una estructura más compleja que la activa) y textualmente (la pasiva es mucho menos frecuente que la activa en IA). También parece más acertado no considerar un único criterio, sino varios al mismo tiempo. En el análisis que sigue, tendremos en cuenta la función y la estructura argumental, como Mitchell (1985), Fischer (1992), Traugott (1992) y Allen

(1995), por citar sólo los estudios de la sintaxis del inglés medieval más representativos; y añadiremos el criterio del modo de acción del verbo, puesto que Van Valin y LaPolla (1997) consideran la función semántica poco explicativa y, en todo caso, derivada de la noción de modo de acción del verbo. Introducimos el modo de acción en el apartado que sigue.

3.2. ESTADOS DE COSAS Y MODOS DE ACCIÓN

Los estados de cosas, de acuerdo con Van Valin y LaPolla (1997: 83) pueden ser de cuatro tipos, que ejemplificamos a continuación:

(48)

- a. situación: a lamp being on the floor, a person being tired, an animal liking its food
- b. evento: a glass breaking, a building collapsing suddenly
- c. proceso: a lamp falling to the floor, a person recovering conscience, a person learning philosophy
- d. acción: a child playing, an animal drinking water, the moon shining

Como se desprende de (48.a), las situaciones son estados de cosas estáticos (sin cambio implícito) en los que un participante se ubica en una localización, se encuentra en un estado o tiene determinada experiencia. Los eventos como (48.b) son estados de cosas que tienen lugar de manera instantánea. Los procesos, por el contrario, se prolongan en el tiempo y suponen algún tipo de cambio de localización, estado o actividad mental, como se ilustra, respectivamente, en (48.c). Las acciones son estados de cosas dinámicos en los que los participantes llevan algo a cabo, como en (48.d).

Como hemos indicado, la complementación, es decir, la asociación del verbo con sus argumentos obligatorios, codifica lingüísticamente los estados de cosas extralingüísticos. Una propiedad que se revela como fundamental a la hora de proponer un marco para el estudio de la complementación es la denominada *Aktionsart* o *modo de acción del verbo* (Vendler 1967; Dowty 1979; Dik 1989). El modo de acción del verbo es el conjunto de propiedades temporales intrínsecas del verbo. Los modos de acción del verbo se corresponden con los estados de cosas como se indica en (49), basado en Van Valin y LaPolla (1997: 92):

| | | |
|------|-------------------------|----------------------------------|
| (49) | Estados de cosas | Modos de acción del verbo |
| | Situación | Estado |
| | Evento | Logro |
| | Proceso | Realización |
| | Acción | Actividad |

Los modos de acción del verbo se definen en cuanto a los rasgos [\pm estático], [\pm télico] y [\pm puntual]:

(50)

- a. Estado [+ estático], [- télico] y [- puntual]
- b. Logro [- estático], [+ télico] y [+ puntual]
- c. Realización [- estático], [+ télico] y [- puntual]
- d. Actividad [- estático], [- télico] y [- puntual]

El rasgo [\pm estático] diferencia la presencia de la ausencia de un suceso. Los estados son estáticos puesto que no implican cambio, como los logros y las realizaciones; ni acción, como las actividades; logros, realizaciones y actividades responden a la caracterización de [- estático] o dinámico. El rasgo [\pm télico] diferencia la presencia de la ausencia de un punto final implícito. Los estados y las actividades son atélicos. Los logros y las realizaciones, por el contrario, tienen un punto final inherente al evento o proceso: *the bomb exploding* requiere necesariamente de un punto de término en el que la explosión de la bomba ya se ha producido; igualmente, *the melting of ice* implica un momento final en el que el hielo se ha convertido en agua. El rasgo [\pm puntual] distingue los eventos instantáneos sin duración en el tiempo de las situaciones, procesos y acciones, que se extienden de manera apreciable en el tiempo. En (51) encontramos una lista de ejemplos de verbos de cada uno de los modos de acción.

(51)

- a. Estado: be happy, like, know, have
- b. Logro: explode, collapse, shatter
- c. Realización: melt, freeze, dry
- d. Actividad: walk, think, eat

Todos los ejemplos anteriores deben considerarse en su acepción intransitiva. Las acepciones transitivas, como veremos a continuación, causan cambios del modo de acción. A lo largo de su historia, el inglés ha experimentado algunos cambios en lo que se refiere al modo de la acción y el patrón de complementación asociado en cada caso. Antes de tratar esta cuestión, es necesario detenerse a considerar el modo de acción en inglés medieval, partiendo de la situación en IA.

Verbos como *wesan* 'be', *habban* 'have' y *oncnawan* 'know' pertenecen al modo de acción que hemos denominado *estado* en IA. Sigue un ejemplo con *oncnawan* 'know':

(52) <B COVESPS><R 9.15>

Oncnawed dryhten dryht domas donde
knows almighty lord the judgment doing
in wercum honda his bifongen bið se synfulla
in power of his hand seized is the sinner

The Almighty Lord knows that sinners are seized by the power of His hands

En efecto, (52) responde a los rasgos [+ estático], [- télico] y [- puntual]: *oncnawan* 'to know' muestra un modo de acción caracterizado por la ausencia de cambio, punto terminal inherente y por la prolongación apreciable en el tiempo. Verbos de IA como *feallan* 'fall', del que sigue un ejemplo, *arisan* 'arise' y *treddian* 'tred' constituyen logros:

(53) <B COCURA><R 1.29.6>

Gif se blinda ðone blindan læt, hi feallað begen on ænne pytt
if the blind the blind leads they fall both into a hole

If a blind man leads another blind man, they will fall into a hole

Feallan 'fall' en (53) está caracterizado por los rasgos [- estático], [+ télico] y [+ puntual], constituyendo así un logro, determinado por la existencia de un dinamismo que tiene un punto final inherente y que carece de duración perceptible en el tiempo. Son realizaciones verbos de IA como *meltan* 'melt', *drigan* 'dry' y *freosan* 'freeze', del que sigue un ejemplo:

(54) <B COEXETER><R 71>

Forst sceal freosan
frost shall freeze
Frost will freeze

El verbo *freosan* 'freeze' responde al modo de acción realización, definido por los rasgos [- estático], [+ télico] y [- puntual], es decir, por el carácter dinámico, télico y durativo de la acción del verbo. Verbos de IA como *rinan* 'rain' y *sceacan* 'shake' constituyen actividades, definidas por los rasgos [- estático], [- télico] y [- puntual]. El siguiente es un ejemplo con *sceacan* 'shake':

(55) <B COANDREA><R 1139>

ðrymman sceocan, modige maguðegnas, morðres on luste
warriors shook, eager thanes, of murder on lust

Warriors shook, the eager thanes lusting for murder

Los verbos de movimiento y creación/destrucción/consumo representan realizaciones si tienen un objeto definido que determina el punto final de la acción que expresa el verbo. En otras palabras, la presencia de una frase nominal definida en función de objeto directo o de una frase adverbial del verbo acarrea un cambio de los rasgos del modo de acción [- estático], [- télico] , [- puntual] a [- estático], [+ télico] y [- puntual]. Estamos pues ante una realización (Valin y LaPolla 1997: 99). Sean los siguientes ejemplos de IA con los verbos *faran* 'go', *swimman* 'swim' y *writan* 'write':

(56)

a. <B COALEX><R 293>

Hie on sunde to ðære byrig foron

they in the water to that town went

& swumman ofer æfter ðære ea to ðæm eglande

and swamm over through that river to the island

They went to that town across the water and swam across the river to the island

b. <B COMARTYR><R 2234>

He wrat ða maran boc actus apostolorum

he wrote the great book Actus Apostolorum

He wrote the great book entitled Actus Apostolorum

El rasgo de telicidad se deriva de la presencia de los complementos adverbiales *to ðære byrig* 'to that town' y *to ðæm eglande* 'to the island' con los verbos de movimiento *faran* 'go' y *swimman* 'swimm', respecto a los cuales los citados complementos expresan el destino y punto final de la acción. Con un verbo de creación como *writan* 'write', la frase nominal en función de objeto directo de carácter definido *ða maran boc actus apostolorum* 'the great book Actus Apostolorum' es la que confiere el rasgo de telicidad, ya que la expresión del objeto implica la creación previa de dicho objeto. El uso realizativo de las actividades se denomina *realización activa* (Van Valin & LaPolla 1997: 100). Los dos verbos junto con sus complementos en (56.a) y (56.b) constituyen realizaciones activas. Para la comparación con las actividades, sea el ejemplo (57), en el que los mismos verbos carecen del objeto directo o del adverbial que implica telicidad. El ejemplo (57.a) ha sido extraído de *The Anglo-Saxon Dictionary* de Bosworth y Toller (BT):

(57)

a. (BT)

Swa swa fixas swimmað on wætere

as fish swimm in water

As fish swimm in water

b. <B COALEX><R 262>

Het ic ða ælcne mon hine mid his wæpnum gegerwan, & faran forð

order I then every man him with his weapons make ready and go forward

I order every man to be ready with his weapons and to go forward

c. <B COWSGOSP><R 8.6>

Se Hælend abeah nyðer & wrat mid his fingre on ðære eorðan

the saviour bent down and wrote with his finger on the earth

The Saviour bent down and wrote with his finger on the earth

En efecto, el modo de acción de *swimmað on wætere* 'swimm in water' *faran forð* 'go forward' y *wrat mid his fingre on ðære eorðan* 'wrote with his finger on the earth' es una actividad, delimitada, como ya hemos indicado, por los rasgos [- estático] y [- télico].

En lo que respecta a los cuatro modos de acción primitivos considerados, estados, logros, realizaciones y actividades (así como las realizaciones activas) la diferencia principal entre el IA y el IC es la mayor presencia en IA de verbos intransitivos, es decir, de estados, logros y la versión intransitiva de realizaciones y actividades. Antes de considerar este aspecto, es preciso indicar que, para cada uno de los modos de acción presentados hasta ahora, existe un modo de acción inducido, como se recoge a continuación:

| (58) | No inducido | Inducido |
|------|--------------------|------------------------------|
| | estado | estado causativo |
| | logro | logro causativo |
| | realización | realización causativa |
| | realización activa | realización activa causativa |
| | actividad | actividad causativa |

Los modos de acción inducidos pueden ilustrarse con ejemplos como:

(59)

a. estado causativo: I gave John my old car

b. logro causativo: Experts exploded the bomb

c. realización causativa: The fire fused the iron

d. actividad causativa: I fed the ducks with bread

(59.a) es un estado causativo porque el verbo *give* se describe como *cause somebody to have something*, donde *have* es el estado en el que se encuentra el poseedor de una cosa poseída. Otros ejemplos de estado causativo son *Storms frighten me (storms cause me to be frightened)* y *Bill showed me his snake (Bill caused me to see his snake)*. (59.b) constituye un logro causativo ya que el verbo *explode* puede parafrasearse como *cause something to explode*, donde *explode* representa un logro como en *The tire exploded suddenly* o *The bomb exploded with a big burst*. (59.c) es una realización causativa puesto que la versión transitiva del verbo *fuse* se describe como *cause something to fuse*. Otros ejemplos de realización causativa son *Iron can be smelted from its ore (Iron can be caused to smelt)* y *I shattered the glass (I caused the glass to shatter)*. (59.d) representa una actividad causativa dada la paráfrasis del verbo *feed* como *cause somebody to eat something*. El objeto *bread* es indefinido. La realización activa causativa correspondiente sería *I fed the ducks with the bread*, que contiene un verbo de consumo. Otro ejemplo de realización activa causativa es *I walked the dog to the park*, con un verbo de movimiento. En ambos casos el valor realizativo viene dado por el objeto y la frase adverbial definidos respectivamente, que determinan el punto de finalización implícito de la acción, *the bread* y *to the park*.

El IA cuenta con todos los modos de acción inducidos a los que nos acabamos de referir excepto las realizaciones activas causativas con verbos de movimiento como *I walked the dog to the park*. En efecto, ésta es una construcción muy reciente en la lengua, cuya consolidación culmina el proceso de transitivización del que nos ocuparemos después. Por el momento, basta con indicar que las citas que Visser (1963-1973: 112) proporciona son del inglés moderno, como (60.a), o del IC, como (60.b):

(60)

- a. [Shall we] Vn-smeare faith Sworne, and on the marriage bed Of smiling peace to march a bloody host (1595; Shakespeare, *John III*, i, 246)
- b. I should be glad to march you to the gate (1896; M. Field, *Attila II*, 45)

Empezando por los estados causativos, compárese *cunnan* 'know', un estado, y *acyðan* 'cause to know', un estado causativo:

(61)

- a. <N PREF CHOM II><R 1.29>
Ic ælfric munuc awende ðas boc of ledenum bocum
I Ælfric monk translated this book of Latin books
to engliscum gereorde ðam mannum to rædenne ðe ðæt leden ne cunnon

to English language for men to read who the Latin not know

I, monk Ælfric, translated this book from Latin into English so that men who did not know Latin read it

b. <B COEXETER><R 48>

Ne sceal hine mon cildgeongne forcweðan, ær he hine acyðan mote

not should him man childyoung rebuke before he him make known must

One must not while a young child rebuke him, before one can make oneself known

Ilustramos la diferencia entre logros y logros causativos por medio de la comparación entre el uso intransitivo de *cwellan* 'die', un logro, y el transitivo *cwellan* 'kill', que se parafrasea como *to cause someone to die* y constituye, por tanto, un logro transitivo (asumimos que *die* es [+puntual], aunque en IC es posible decir *She was dying slowly*):

(62)

a. <B COTEMPO><R 10.8>

Swa swa fixas cwelað gif hi of wætere beoð

as fish die if they out of water are

As fish die if they are taken out of the water

b. <B COMARVEL><R 27.14>

ða cwealde he hy ða he hy lifiende oferfon ne mehte

then killed he them that he living take not could

Then he killed those who he could not seize alive

Los verbos de IA *leornian* 'learn' y *tæcan* 'teach' muestran la diferencia entre las realizaciones como *leornian* y las realizaciones causativas como *tæcan*, parafraseable como *to cause somebody to learn something*:

(63)

a. <B COAELET3><R 37>

And hi ealle ða lare, ðe we leorniað on bocum

and hi all that teach tha we learn on books

And they teach all that we learn in books

b. <B COAEPREF><R 6.20>

Ure drihten bebead his discipulum ðæt hi sceoldon læran

our lord told his disciples that they must show

and tæcan eallum ðeodum ða ðing ðe he sylf him tæhte

and teach all peoples the thing that he himself them taught

Our Lord told his disciples to teach and show all the peoples what he had taught them himself

Las actividades tienen su equivalente inducido en las actividades causativas. El verbo *sceacan* 'shake' en su versión intransitiva en (64.a) es una actividad, mientras que en su versión transitiva como (64.b) es una actividad causativa. Con este modo de acción, el verbo *sceacan* 'shake' se parafrasea como *to cause something to shake*:

(64)

a. <B COANDREA><R 1139>

ðrymman sceocan, modige maguðegnas, morðres on luste
warriors shook, eager thanes, of murder on lust
Warriors shook, the eager thanes lusting for murder

b. <B COEXODUS><R 172>

Guðweard gumena grimhelm gespeon...wæhlencan sceoc
the leader of men helm clasped...coat of mail shook
The leader clasped his helm and shook his coat of mail

El hecho de que, como hemos puesto de manifiesto, todos los modos de acción, con excepción de las realizaciones activas causativas, estén ya presentes en IA no significa que la importancia relativa de unos y otros fuese la misma que en IC. Los verbos que expresaban exclusivamente un modo de acción no inducido eran mucho más frecuentes que en IC. Verbos que sólo admiten el patrón intransitivo como *cuman* 'come', *licgan* 'lie' o *slapan* 'sleep' no han sufrido modificaciones en este sentido, ya que eran -y son-exclusivamente intransitivos, constituyendo únicamente actividades, en el caso de *licgan* 'lie' y *slapan* 'sleep', o actividades y realizaciones, como *cuman* 'come', todos modos de acción no inducidos. Un ejemplo con *licgan* 'lie' es:

(65) <N LAW ALFRED><R 1.5>

Gif hine mon ofslea, licgge he orgilde
if him man kills, lies he unpaid for
If he is killed, he lies unpaid for

Visser (1963-1973: 99) advierte que se ha producido un proceso de transitivización como resultado del cual los verbos que admiten el patrón transitivo y el intransitivo en IC, que eran menos numerosos que los intransitivos puros como *licgan* 'lie' en IA, pronto superaron en número a los intransitivos puros. En términos del modo de la acción, los verbos con modo de acción inducido y no inducido adquirieron mayor

importancia relativa frente a los que sólo se presentan con modo de acción no inducido. Muchos verbos de movimiento, entre los que Visser cita *bolt*, *bound*, *burst*, *creep*, *climb*, *dive*, *flow*, *glide*, *run* y *spring* comenzaron a admitir el modo de acción inducido. Este es el caso del verbo *irnan* 'run':

(66)

a. <B COCHROA2><R 755.16>

ða on ðæs wifes gebærum onfundon ðæs cyninges

then on the woman's cries discovered the king's

ðegnas ða unstillnesse, & ða ðider urnon

thanes the tumult, and then there ran

Then the king's thanes noticed the tumult from the woman's cries and ran there

b. <Ælfred. Boeth. xxi> (Visser 1963: 116)

ðæt hie ne moton toslupan, ac bioð gehwerfde eft

that they not can slip away, but were thrown often

to ðam ilcan ryne ðe hie ær urnon

to the same course that they before ran

...that they cannot slip away and are often thrown back to the same course as they had run before

Estos dos ejemplos indican uno de los caminos -probablemente el principal- seguidos por el cambio al que nos hemos referido como transitivización. En (66.a) el verbo *irnan* 'run' muestra un modo de acción de realización activa porque el adverbial implica el punto de finalización que le confiere a la actividad el rasgo [+télico], convirtiendo a ésta en una realización activa. En (66.b) el relativo invariable *ðe* 'that' es correferencial con la frase preposicional *to ðam ilcan ryne* 'to the same course' en caso dativo. El relativo no está marcado morfológicamente por preposición, lo que indica un mayor grado de integración semántica que si la preposición está presente. Una comparación con el IC la proporciona la siguiente alternancia entre *I have never run a race* y *I have never run in a race*. El participante *a race* desempeña la función semántica tema en *I have never run a race* y locativo en *I have never run in a race*, con lo que la implicación del participante agente es mucho mayor en *run a race* que en *run in a race*, ya que el participante tema se presenta como más afectado por la acción en la primera expresión que en la segunda (Givón 1993 vol.I: 112). Visser (1963-1973: 128) pone de manifiesto que una de las causas del proceso de transitivización es la desaparición de la marca morfológica flexiva. El proceso habría consistido en que argumentos directos marcados morfológicamente sólo por la terminación casual se convirtieron en argumentos directos no marcados morfológicamente, que, ocupando la

posición postverbal prototípicamente reservada al objeto directo, se habrían reanalizado como objetos, al tiempo que el patrón de complementación del verbo se habría reanalizado como transitivo. Los siguientes ejemplos (Visser 1963-1973: 129) ilustran la evolución a la que acabamos de hacer referencia:

(67)

- a. <*Hymns* vii, 44>
ðu monegum helpst
you many-dat. help
You help many people
- b. <*Layamon* 9263>
ðe eorl Aruiragus Mid æðele help his brother
the earl Aurigarus with home helped his brother
The earl Aurigarus helped his brother with his property
- c. <*Orm.* 6201>
...ðurh oðerr beon Holpenn
...through other be helped
...be helped by others

El verbo *helpan* 'help' tomaba un dativo o un genitivo como segundo argumento. A consecuencia del sincretismo morfológico mostrado por las declinaciones de IA y de la posterior simplificación de éstas, de la que se trata en el capítulo anterior, la distinción morfológica se redujo a sujeto-no sujeto en los pronombres como en *she-her* y a una única forma en los nombres. Esta simplificación morfológica permitió el reanálisis de un dativo o genitivo históricos como un no-sujeto en función de objeto directo por razones de alineamiento sintáctico postverbal. Ésta es la situación en (67.b), una cita del IM, exactamente de alrededor de 1205: el participante tema, *his brother*, siendo morfológicamente no marcado se reanaliza como el objeto directo de *help*. La prueba funcional de este reanálisis la encontramos en la posibilidad de pasivizar el verbo *helpan* de manera que el objeto directo de la activa se convierta en sujeto de la pasiva. (67.c) recoge una pasiva con *helpan* 'help', ya totalmente transitivo. La evolución de *ðancian* 'thank' (Visser 1963-1973: 129) es muy ilustrativa respecto al tema de la transitivización que nos ocupa porque muestra un estadio preposicional intermedio entre los que hemos considerado en el ejemplo anterior:

(68)

- a. <*O.E. Gosp.*, Mk. VIII, 6>
He Gode ðancode

- he God-dat. thanked
He thanked God
- b. <*Le Mort Arth.*, 1478>
 On knes Felle thay...and thankyd all to God
 on knees fell they...and thanked all to God
They knelt and thanked God
- c. <*Curs. M.*, 3321>
 Thancand god, til erth he fell
 thanking God, till earth he fell
Thanking God, he fell to earth
- d. <*Trin. Coll. Hom.*, 3>
 ðanced be ure louerd ihesu crist
 thanked be our lord Jesus Christ
May Our Lord Jesus Christ be thanked

Como se aprecia en (68.a) el verbo *ðancian* 'thank' toma un dativo en IA. Desaparecida la marca flexiva, en (68.b) y (68.c) vemos, respectivamente, cómo la marca preposicional sigue a la flexiva y termina también por desaparecer. La pasivización del tipo (68.d) prueba que al antiguo dativo ha sido reanalizado como objeto directo de *ðancian* 'thank' y puede convertirse en sujeto de la pasiva correspondiente. Obsérvese que, como veremos en el siguiente apartado, la marca preposicional es uno de los recursos significativos utilizados, junto con el orden relativo estricto de los constituyentes, para indicar la relación entre las frases nominales y el verbo, esto es, para codificar la función semántica y sintáctica. Esta cuestión se aborda con más detalle en el capítulo siguiente, en el apartado dedicado a la pasiva preposicional.

En la explicación que propone Visser (1963-1973) para el proceso de transitivización no hay ninguna mención a la motivación (en el sentido de explicación) semántica del cambio. Visser no menciona la conversión metafórica que constituye el correlato semántico necesario para el reanálisis del objeto. Ha tenido que operar una metáfora (usamos este término como en Lakoff (1987)) del tipo EL CAMINO ES UN OBJETO, que se manifiesta en la asignación de funciones semánticas en el hecho de que, mientras que en (66.a), *ðæs cyninges ðegnas...ðider urnon* 'the king's thanes ran there', *ðider* es el locativo, en (66.b), *to ðam ilcan ryne ðe hie ær urnon* 'to the same course as they had run before', *ðam ilcan ryne* es el tema. La metáfora implicada en otras evoluciones podríamos definirla como EL RECEPTOR ES LO RECIBIDO. Esta metáfora habría operado en evoluciones como la de *helpan* 'help' y *ðancian* 'thank'. En ambos verbos existe un acusativo interno que se hace patente en paráfrasis como *give*

help to somebody y *give thanks to somebody* para *helpan* 'help' y *ðancian* 'thank' respectivamente, de manera que *to somebody* en ambos casos se reinterpreta metafóricamente como lo recibido, *help* y *thanks* respectivamente. La asignación de funciones semánticas correspondiente a esta conversión metafórica cuenta con un tema: *monegum* en (68.a), *ðu monegum helpst* 'You help many peoply'; *Gode* en (68.a), *He Gode ðancode* 'He thanked God'; *his brother* en (68.b), *ðe eorl...help his brother* 'The earl...helped his brother'; y *god* en (68.c) *Thancand god* 'Thanking God'.

3.3. LA CODIFICACIÓN DE LA FUNCIÓN SINTÁCTICA: RECURSOS MORFOLÓGICOS Y SINTÁCTICOS

Como hemos indicado en el apartado 2 de este capítulo, la marca morfológica codifica la función semántica y sintáctica. Esta afirmación es válida para IA e IC, aunque debe hacerse una precisión. En IA el principal recurso significativo para codificar la función, esto es, para explicitar la relación entre el verbo y las frases nominales que lo complementan (y, por extensión, entre el núcleo y los elementos dependientes de la frase), es la marca morfológica flexiva. En IC dicho recurso está muy limitado, reducido al ámbito de la frase pronominal, por lo que la marca morfológica es de tipo preposicional, acompañada por la marca sintáctica que se deriva del orden de los constituyentes. Sea el siguiente ejemplo:

(69) <B COBEDE><R 3.104.12>

Agustinus Breotone ærcebiscop gehalgade twegen biscopas

Agustinus-nom. Britain archbishop-nom. consacrated two bishops-ac.

Agustinus, archbishop of Britain, consacrated two bishops

El participante agente *Agustinus* recibe el caso nominativo y desempeña la función sintáctica sujeto, mientras que el participante tema *twegen biscopas* se declina en acusativo y realiza la función sintáctica objeto directo. Si analizamos la frase nominal sujeto completa *Agustinus Breotone ærcebiscop*, encontramos un nominativo en aposición a *Agustinus*, que cumple la misma función semántica y sintáctica y se declina, consecuentemente, en nominativo; y un modificador nominal *Breotone* en genitivo acompañando a *ærcebiscop*. Si atendemos ahora a la modernización del ejemplo (69), la relación subjetiva entre *Agustinus* y *consacrated*, por una parte, y la relación objetiva entre *two bishops* y *consacrated*, por otra parte, se codifica por medio de la posición relativa preverbal y postverbal, respectivamente. En efecto, la ausencia de recursos flexivos y de marca preposicional limita al alineamiento sintáctico el inventario de recursos significativos disponibles para codificar *Agustinus* como sujeto y *two bishops* como objeto directo. Considerando la modificación dentro de la frase

nominal *archbishop of Britain*, apreciamos, en comparación con *Breotone ærcebiscop*, la marca preposicional en la rección de *of*, que sustituye al genitivo modificador de *ærcebiscop*, *Breotone*. Sin embargo, a pesar de la riqueza flexiva del IA, sería poco acertado afirmar que la función sintáctica se codifica en IA por medios exclusivamente morfológicos y en IC por medios exclusivamente sintácticos. Ya hemos indicado que la flexión existe, si bien limitadamente, en IC. Respecto al IA, los recursos morfológicos y los sintácticos también coexisten. Sea el siguiente ejemplo:

(70) <B COCHROA2><R 755.10>

ða geascode he ðone cyning lytle werode on wifcyððe

then discovered he-nom. the king-ac. small troop-dat. on woman-knowing

on Merantune

at Merton

Then he discovered that the king was with a small force in the company of a woman at Merton

En lo referente a los recursos significativos sintácticos, es de destacar que el alineamiento *ða geascode he ðone cyning* 'then discovered he the king', en el que el verbo precede al sujeto que, a su vez, precede al objeto directo, se encuentra muy frecuentemente cuando el adverbial *ða* aparece en posición inicial. Los adverbiales de compañía *lytle werode* 'with a small force', de situación *on wifcyððe* 'on woman-knowing' y de lugar *on Merantune* 'at Merton', siguen el mismo orden relativo, tanto entre ellos como respecto al resto de la cláusula, que en IC. En las frases preposicionales *on wifcyððe* y *on Merantune* la adposición es prepositiva, es decir, una preposición y no una postposición, lo que también representa un patrón fijo de alineamiento sintáctico. Lo mismo puede decirse de las frases nominales: tanto en *ðone cyning* 'the king' como en *lytle werode* 'with a small force' apreciamos las tendencias a alinear el determinante y el modificador, respectivamente, antes del núcleo.

En lo que respecta a los recursos significativos morfológicos, conviene incidir en la marca morfológica flexiva del nominativo *he* 'he', el acusativo *ðone cyning* 'the king', y los dativos *wifcyððe* 'woman-knowing' y *Merantune* 'Merton'. Una cuestión interesante es que el caso dativo de *wifcyððe* y *Merantune* está regido por la preposición *on* 'in' en ambos casos; se trata pues de marca morfológica preposicional, que consideramos un recurso significativo sintáctico. Sin embargo, el caso dativo del adverbial de compañía *lytle werode* 'with a small force' constituye un recurso morfológico, marca morfológica flexiva. En conclusión, en IA no sólo coexiste el orden de constituyentes con la marca morfológica flexiva, sino que también lo hace la marca morfológica flexiva con la marca morfológica preposicional. En los apartados que

siguen nos concentramos en la codificación de la función semántica y sintáctica por medio de los casos nominativo, acusativo, genitivo y dativo. El estudio de dicha codificación nos permitirá extraer conclusiones respecto a patrones de complementación verbal prototípicos y no prototípicos.

3.4. NOMINATIVO

El nominativo es el caso de las funciones sintácticas sujeto y complemento del sujeto. El ejemplo (71) ilustra este extremo:

(71) <B COOROSIU><R3.102.1>

æfter ðæm ðe Romeburg getimbred wæs III hund wintra & LXXXIII,

after Rome-nom. built was three hundred winters and eighty-three

ða ða Laucius, ðe oðre noman wæs haten

then Laucius-nom., that-nom. by other name was called

Genutius, & Quintus, ðe oðre noman

Genutius-nom., and Quintus-nom., that-nom. by other name

wæs haten Serfilius, ða hie wæron consulas on Rome...

was called Servilius-nom., then they-nom. were consuls-nom. in Rome

Three hundred and eighty-three years after the foundation of Rome, when Laucius, also called Genutius, and Quintus, also known as Servilius, were consuls of Rome...

En el ejemplo (71) *Romeburg* 'Rome', cuya función sintáctica es la de sujeto de *wæs* 'was', y *Laucius* 'Lucius', *Quintus* 'Quintus' y *hie*, que desempeñan la función sintáctica de sujeto de *wæron* 'were', están marcados morfológicamente por la terminación flexiva del nominativo. También están declinados en nominativo los dos relativos invariables *ðe* 'that' y el pronombre personal de tercera persona del plural *hie* 'they' que se refiere anafóricamente a, y es por tanto correferencial con, *Laucius* y *Quintus*. Hasta aquí, los sujetos. En lo que se refiere a los complementos del sujeto, *Genutius* 'Genutius', *Serfilius* 'servilius' y *consulas* 'consuls' también están morfológicamente marcados por la terminación flexiva del nominativo.

Prototípicamente, el nominativo es el caso del agente de actividades, como la que expresa el verbo *feohtan* 'fight' en (72.a), y de realizaciones activas como la que indica el verbo 'tymbran' *build* complementado por la frase nominal definida *Bebbanburh* 'Bebbaburgh' en (72.b):

(72)

a. <B COCHROA2><R 465.1>

Her Hengest & æsc gefuhton uuið Walas neah
 here Hengest and Æsh-nom. fought with Welsh near
 Wippedesfleote, & ðær xii Wilisce aldormenn ofslogon
 Wippedesfleet, and there twelve Welsh earls killed
*This year Hengest and Æsh fought against the Welsh near Wippedesfleet and
 killed twelve Welsh earls there*

b. <B COCHROA2><R 547.1>

Her Ida feng to rice,
 here Ida inherited the kingdom
 ðonon Norðanhymbra cynecyn onwoc
 from whom the Northumbrian royal family sprang,
 & rixode twelf gear. & he-nom. timbrode Bebbanburh
 and held twelve years. And he built Bebbaburgh
*This year Ida, from whom the Northumbrian royal line sprang, inherited the
 kingdom and held it twelve years. And he built Bebbanburgh*

También de manera prototípica, el nominativo es el caso que recibe el participante con función semántica fuerza de logros como *arisan* 'arise', esto es, *wind* 'wind' en (73.a); de actividades como *ðreagan* 'threaten', es decir, *storm and genip* 'storm and darkness' en (73.a); de realizaciones activas como *brædan* 'burn', a saber, *legete & ðunorrade* 'lighting and thunder' en (73.a); y de realizaciones causativas, como *meltan* 'melt', o sea, *fyr* 'fire' en (73.b):

(73)

a. <B COBEDE><R 3.268.18>

Gif ðonne swiðra wind aras...gif strengra storm
 If a stronger wind-nom. arose...if a more powerful storm-nom.
 & genip swiðor ðreade, & legete
 and darkness-nom. more strongly threatened, and lighting-nom.
 & ðunorrade eorðan & lyfte brægden
 and thunder-nom. the earth and the air burnt
 & fyrhten, ðonne eode he to cirican
 and terrified, then went he to church
*If a very strong wind arose, if an exceedingly powerful storm and darkness very
 fiercely threatened, and lighting and thunder burnt and terrified the earth and the
 air, he would go to church*

b. <B COEXETER><R 71>

Fyr [sceal] wudu meltan

Fire-nom. shall wood melt

Fire shall melt wood

Menos prototípicamente, el nominativo corresponde al paciente de estados como *gemunan* 'remember' y *cunnan* 'know' en (74.a), respectivamente *Ic* 'I' y *monige* 'many'; logros como *forðfaran* 'die', *Oswald se æðeling* 'Prince Oswald' en (74.b); y realizaciones como *freosan* 'freeze', *forst* 'frost' en (74.c):

(74)

a. <B COPREFCP><R 15>

ða ic ða gemunde hu sio lar Lædengeðiodes ær ðissum afeallen

when I-nom. remembered how the knowlege of Latin before this declined

wæs giond Angelcynn, & ðeah monige cuðon Englisc gewrit arædan,

was around England although many-nom. knew how to read English writings,

When I remembered how the knowlege of Latin had previously declined throughout England, although many knew how to read English writings...

b. <B COCHROA2><R 730.1>

Her Oswald se æðeling forðferde

here Oswald the prince-nom. passed away

This year Prince Oswald died

c. <B COEXETER><R 71>

Forst sceal freosan

Frost-nom. shall freeze

Frost shall freeze

3.5. ACUSATIVO

Prototípicamente, el acusativo es la marca morfológica flexiva que recibe el participante semántico tema de logros, como en el ejemplo (75.a), acciones, como en el ejemplo (75.b) y realizaciones, como en el ejemplo (75.c):

(75)

a. <B COCHROA2><R 755.1>

he ðær wunade oð ðæt hiene an swan ofstang æt Pryfetes flodan

he there dwelt until him-ac. a swineherd stabbed at Privett stream

He lived there until a swineherd stabbed him at the stream at Privett

b. <B COBEOWULF><R 1232>

druncon win weras

drank wine-ac. men

Men drank wine

c. <B COPREFCP><R 15>

ða ongan ic ongemang oðrum mislicum & manigfealdum bisgum ðisses kynerices
then began I among other various and manifold concerns of this kingdgom

ða boc wendan on Englisc ðe is genemned on Læden Pastoralis

the book-ac. to translate into English that is called in Latin Pastoralis

I began, among other various and manifold concerns of this kingdgom, to
translate into English the book entitled Pastoralis in Latin

En el ejemplo (75.a) la función semántica agente del verbo *ofstingan* 'stab', que consideramos marcado por el rasgo [+ puntual] y es, por tanto, un logro, la desempeña el participante *swan* 'swineheard', y la función tema el acusativo del pronombre personal masculino de tercera persona *him* 'him'. (75.b) entraña una actividad, puesto que su objeto directo, *win* 'wine', es indefinido y no contiene rasgo alguno de telicidad; mientras que (75.c) codifica una realización activa, dado su objeto directo definido *ða boc ðe is genemned on Læden Pastoralis* 'the book that is entitled *Pastoralis* in Latin'. Los tres objeto directos, asociados a la función semántica tema, están morfológicamente marcados por el caso acusativo. Estos tres ejemplos son ilustrativos de lo que entendemos por prototípicamente transitivo: los verbos prototípicamente transitivos son los que significan creación, como *wendan* 'translate', destrucción, como *ofstingan* 'stab', y consumo, como *drincan* 'drink'.

Menos prototípicamente, el acusativo es el caso en el que se declina el tema de estados como (76.a) y de estados causativos como (76.b):

(76)

a. <B COMETBOE><R 8.29>

Nænig cepa ne seah ofer eargeblond ellendne wearod,

no sailor saw over the wave mingling a foreing shore-ac.,

ne huru ymbe sciphergas ymb gefeoht spreca

not certainly among sailors about fight spoke

scealcas ne herdon, ne furðum fira nan

men-nom. did not embolden, not even of men none

No sailor saw a foreign shore over the ocean, neither did men among sailors
embolden, and they did not even speak about fighting

b. <B COBEDE>R 2.260.3>

Betweenh ðon, ða he Ceddan biscop mid wordum ðreade

Meanwhile then he Cedda bishop-ac. with words threatened

Meanwhile he threatened bishop Cedda

En (76.a) el verbo *hyrdan* 'harden', cuyo paciente es el nominativo *scealcas* 'men', representa una realización, puesto que podemos parafrasear *hyrdan* 'harden' como *to become firm*. El modo de acción del verbo *seon* 'see' es un estado no inducido, cuyo paciente es el nominativo *nænig ceþa* 'no sailor' y cuyo tema es el acusativo *ellendne wearod* 'a foreign shore'. El modo de acción del verbo *ðreagan* 'threat', por el contrario, es inducido, el que hemos denominado *estado causativo*. En efecto, parafraseamos *ðreagan* 'threat' como *to cause somebody to be frightened*, donde el rasgo causativo se deriva de la presencia de *cause* en la paráfrasis y el rasgo estativo de la presencia de *be* seguido de un predicado.

3.6. GENITIVO

Prototípicamente, el genitivo es el modificador del núcleo nominal dentro de la frase nominal, como *Healfdenes* 'Halfdene's' en la frase nominal *sunu Healfdenes* 'Halfdene's son' en el ejemplo (77.a). También prototípicamente, el genitivo es el modificador partitivo de un núcleo nominal no contable como es *onweald* 'possession' en (77.b), donde encontramos los genitivos *bega gehwæðres* 'of both presents' *wicga ond wæpna* 'of horses and weapons' en función de modificador de *onweald* 'possession'. También en este ejemplo, podemos destacar el genitivo prototípico *Ingwina* 'of the Ingwins' en función de modificador del núcleo de la frase nominal, *eodor* 'prince':

(77)

a. <B COBEOWUL><R 1698>

ða se wisa spraec sunu Healfdenes
then the wise spoke son Halfdene's-gen.

Then the wise, Halfdene's son, spoke

b. <B COBEOWUL><R 1043>

Ond ða Beowulfe bega gehwæðres
and then to Beowulf of presents-gen. both
eodor Ingwina onweald geteah wicga ond wæpna
prince of the Ingwins-gen. possession gave of horses and weapons-gen.

Then the prince of the Ingwins gave Beowulf possession of both presents, of horses and weapons

Menos prototípicamente, el genitivo es el caso del objeto partitivo, que complementa en solitario a un verbo como *beran* 'bear', *eorlgestreona* 'an amount of precious treasures' en el ejemplo (78). Prototípicamente, el objeto directo del verbo *beran* 'bear' es el tema (en acusativo) *hordwyrðne dæl* 'hoardworthy part' que aparece en

la construcción elíptica del siguiente verso. Para la comparación con el genitivo prototípico, téngase en cuenta el modificador en genitivo *hringa* 'rings' en la frase nominal *hringa hyrde* 'ring's lord':

(78) <B COBEOWUL><R 2244>

ðær on innan bær eorlgestreona
there inside bore of precious treasures-gen.

hringa hyrde hordwyrðne dæl-ac.
ring's-gen. lord hoardworthy part

fættan goldes
of plated gold

The lord of rings bore there precious treasures, a hoard of plated gold

También de manera menos prototípica, el adverbial locativo recibe el caso genitivo en predicaciones no verbales con el verbo copulativo *beon/wesan* 'be' en las que el participante que recibe el genitivo es un argumento del verbo, como el genitivo nuclear del ejemplo anterior, y, por tanto, pertenece al centro de la cláusula, siendo un constituyente obligatorio en lo que se refiere a la integridad semántico-sintáctica de la cláusula. Esta es la situación en el ejemplo (79):

(79) <B COCHROA><R 894.30>

ða he ða wæs ðiderweardes, & sio oðeru fierd wæs hamweardes,
when he was towards there-gen. and the other army was towards home-gen.

& ða Deniscan sæton ðær behindan
the Danes stayed there behind

When he was on his way there and the other army was on its way home, the Danes stayed behind

En efecto, los locativos en genitivo *ðiderweardes* 'on the way there' y *hamweardes* 'on the way home' son argumentos del verbo *beon/wesan* 'be' en (79), ambos con función sintáctica complemento del sujeto.

3.7. DATIVO

El dativo es, prototípicamente el caso del participante receptor/beneficiario, que comparte el patrón predicativo del verbo con el tema, morfológicamente marcado en acusativo. Sea el ejemplo (80):

(80) <B COCHROA><R 874.5>

& ðy ilcan geare hie sealdon anum unwisum cyninges ðegne Miercna
 and this same year they gave an unwise king's thane-dat. Mercian
 rice to haldanne, & he him aðas swor
 kingdom-ac. to hold, and he them-dat. oaths-ac. swore
 & gislas salde, ðæt he him gearo wære
 and hostages-ac. gave, that it them-dat. ready would be
 swa hwelce dæge swa hie hit habban wolden
 any day that they it have wished
*And the same year they gave the kingdom of Mercia to an unwise thane of the
 king's, and he gave them hostages and swore them oaths that it would be ready
 for them any time they wished to recover it*

En la primera oración del ejemplo (80), el verbo *sellan* 'give' toma en su patrón de complementación semántica un tema, el acusativo *Miercna rice* 'the Mercian kingdom', y un receptor/beneficiario, el dativo *anum unwisum cyninges ðegne* 'an unwise thane of the king's'; el mismo patrón de complementación semántica se repite en la segunda y tercera oraciones del ejemplo: el verbo *sellan* 'give' con el tema-ac.usativo *gislas* 'hostages' y el receptor/beneficiario-dat.ivo elíptico *him* 'them'; y el verbo *swerian* 'swear' con el tema-ac.usativo *aðas* 'oaths' y el receptor/beneficiario-dat.ivo *him* 'them'.

Es necesaria una precisión terminológica. En el apartado dedicado a la introducción sintáctica hemos distinguido la función semántica receptor del beneficiario. Aunque ambas representan el tercer argumento que combina con un segundo argumento tema, el receptor puede ser promocionado sintácticamente en una construcción de pasivización y el beneficiario no. Esta distinción sintáctica sólo es relevante a partir del momento (en IM) en el que es posible pasivizar el receptor y convertirlo en sujeto derivado intransitivo de la pasiva correspondiente. En consecuencia, usaremos la función receptor/beneficiario en la presentación de la complementación que sigue, la cual se basa muy especialmente en IA, momento en el que, como decimos, las dos funciones semánticas aún no son diferenciables.

Prototípicamente el receptor/beneficiario es un dativo. Menos prototípicamente es un acusativo, de forma que tanto el tema como el receptor/beneficiario se declinan en este caso, como en el siguiente ejemplo:

- (81) <B COBEOWUL><R 3079>
 Ne meahton we gelæran leofne ðeoden
 not could we give the beloved chieftain-ac.
 rices hyrde ræd ænigne
 kingdom's keeper-ac. advice any-ac.

We could not give the beloved chieftain, the keeper of the kingdom, any advice

De manera semejante, el receptor/beneficiario es dativo menos prototípico en combinación con un tema igualmente declinado en dativo, como en el ejemplo (82):

(82) <B COBEOWUL><R 2134>

He me mede gehet

He me-dat. reward-dat. promised

He promised me a reward

Tanto en (81) como en (82) nos encontramos ante una duplicidad formal que produce opacidad funcional. Probablemente, ésta es la perspectiva desde la que hay que contemplar la poca prototipicidad de los dos ejemplos anteriores: lo prototípico es la diferenciación funcional, es decir, una forma codifica una función; la duplicidad funcional es, como mínimo, menos prototípica. Al tratar el tema de los sujetos formales en los apartados siguientes y en el próximo capítulo también asociamos con la falta de prototipicidad la inclusión de sujetos formales que se superponen funcionalmente con los argumentos clausales que dichos sujetos anticipan.

El locativo en dativo es prototípico, cuando, como el receptor/beneficiario de los ejemplos anteriores, forma parte del centro de la cláusula, esto es, se trata de un argumento central obligatorio si se desea preservar la integridad semántica y sintáctica de la cláusula. El ejemplo (83.a) muestra una asociación prototípica de la función semántica locativo y el caso dativo en el argumento *wicum* 'at home'. El ejemplo (83.b), por otra parte, tiene un locativo periférico, que podría ser omitido sin perjuicio de la estructura clausal, *ðy wege* 'along the way': en efecto, una expresión como (83.c) es perfectamente gramatical (el asterisco indica que se trata de una expresión reconstruida a efectos de la ejemplificación):

(83)

a. <B COBEOWUL><R 2244>

lete hyne licgean, ðær he longe wæs,

let him lie where he long was

wicum wunian oð woruldende

in home-dat. dwell until the end of the world

Let him lie where he has been for a long time,

dwell in his place until the end of the world

b. <B COALEX><R 486>

Het ða blawan mine byman & ða fyrð faran forð ðy wege

ordered then blow my trumpet and the army advance along the way-dat.

ðe we ær ongunnen hæfdon

that we previously taken had

*He ordered me to blow the trumpet and the army to march forward along the way
that we had previously taken*

c. *Het ða fyrð faran forð

ordered the army go forward

He ordered the army to march forward

El ejemplo (83.b) lo consideramos menos prototípico, siguiendo con el razonamiento expuesto antes. De este argumento para establecer el grado de prototipicidad del dativo, a saber, que es más prototípico el dativo central que el periférico, se sigue que el acusativo adverbial locativo, como *ham* 'home' en (84) también es prototípico:

(84) <B COBEDE><R 8.124.11>

& he ða sume ofslog, sume on onweald onfeng;

and he there some killed, some in power took

& he sigefæst swa eft ham ferde

and he victorious again home-ac. went

He killed some enemies and captured others and returned home victorious

Debemos recordar en este punto que después del análisis del ejemplo (79) hemos clasificado como prototípico el adverbial locativo en genitivo cuando es un argumento de una predicación no verbal con el verbo copulativo. Atendiendo al modo de acción de los verbos de los ejemplos (83) y (84) encontramos un locativo de lugar en donde prototípicamente dativo con estados como *wicum wunian* 'dwell at home'; y un locativo de lugar a donde prototípicamente acusativo con realizaciones activas como *ham ferde* 'went home', donde el acusativo contribuye a la caracterización del modo de acción del verbo con el rasgo de telicidad.

Menos prototípicamente, el dativo codifica el instrumental, como *lytle werede* 'with a small force' en (85.a); y el temporal, como *ðy ilcan geare* 'this same year' en (85.b):

(85)

a. <B COCHROA2><R 871.31>

& ðæs ymb anne monað gefeagt ælfred cyning wið alne ðone here

and of that within one month fought Alfred king with all the invading army

lytle werede æt Wiltune

with a little force-dat. at Wiltune

And after one month King Alfred fought against the invading army with a small force at Wiltune

b. <B COCHROA><R 675.1>

& ðy ilcan geara Wulfhere forðferde, & æðelred feng to rice

and this same year-dat. Wulfhere died, and Æthelred succeeded to the kingdom

This year Wulfhere died and Æthelred inherited the kingdom

El instrumental y el locativo son adjuntos periféricos y, de acuerdo con lo argumentado en este apartado, su expresión en dativo es menos prototípica si se compara con la de los argumentos centrales de los ejemplos anteriores.

3.8. CASO Y COMPLEMENTACIÓN NO PROTOTÍPICOS

A modo de resumen, en el apartado anterior hemos relacionado la marca morfológica flexiva con la función sintáctica, con la función semántica y con el modo de acción del verbo. Hemos considerado, atendiendo a un criterio semántico, prototípico el nominativo asignado a la función semántica agente y fuerza, y hemos caracterizado como menos prototípico al nominativo que marca un participante con función semántica paciente. En lo referente al acusativo, y atendiendo tanto a la función semántica como al modo de acción del verbo, entendemos que éste es el caso prototípico del participante semántico tema de logros, acciones y realizaciones, mientras que el acusativo es menos prototípico cuando codifica el tema de estados y el receptor/beneficiario. El acusativo adverbial de realizaciones activas también lo hemos descrito como prototípico. El grado de prototipicidad del genitivo lo hemos establecido de acuerdo con el criterio sintáctico del tipo de dominio sintáctico implicado, una frase o una cláusula: los genitivos frasales, tanto partitivos como no partitivos son prototípicos, mientras que los genitivos clausales los consideramos menos prototípicos, tanto si aparecen como argumentos de predicaciones no verbales como si son adverbiales (adjuntos periféricos) de predicaciones verbales. En cuanto al dativo, entendemos que es prototípico cuando codifica argumentos del verbo, es decir, cuando es central, asignándose al receptor/beneficiario y al adverbial locativo de modos de acción estativos; y que es menos prototípico cuando se asigna a adjuntos periféricos con función semántica instrumental, locativo y temporal.

El estudio de la complementación no prototípica incluye los verbos con modo de acción estado que toman un único argumento en acusativo y dativo; los verbos de estado que toman un segundo argumento en genitivo, los verbos de estado causativo que toman un tercer argumento en genitivo, las construcciones impersonales, la

complementación clausal y la rección preposicional. Todos estos fenómenos, agrupados -excepto la rección preposicional- en la categoría de *construcciones impersonales*, han sido objeto de un extenso debate en el que han tomado parte numerosos lingüistas. El aspecto al que se ha atendido especialmente es la desaparición de las construcciones impersonales y su sustitución por las construcciones personales (Fischer y van der Leek 1983). Jespersen (1927), en una reconstrucción hipotética que se cita en un número considerable de estudios, describe esta evolución como la sustitución de la marca morfológica flexiva del dativo por la del nominativo del paciente *the king*, y el cambio en la concordancia del verbo, que deja de establecerse en plural con *peran* para hacerlo en singular con *the king*. Dicha evolución tiene lugar entre los estadios a, b y c de (86):

(86)

- a. *ðam cynge licodon peran*
the king-dat. pleased-pl. pears
- b. *the king likeden peares*
the king-nom. pleased-pl. pears
- c. *the king-nom. likes-sg. pears*

Sin entrar, por el momento, en los aspectos diacrónicos, sostenemos que el enfoque adoptado aquí, es decir, el análisis de los patrones de complementación sintácticos y, sobre todo, semánticos, en combinación con los modos de acción y la prototipicidad, ofrece una visión más consistente que los estudios puramente descriptivos (Gaaf 1904, Wahlen 1925, Elmer 1981 y Ogura 1986) y completa la proporcionada por Allen (1995), quien no trata los patrones de complementación monovalentes. Esta autora, aun considerando las funciones semánticas y otras nociones de naturaleza semántica (como el rasgo animado) o pragmática (como el grado de topicalidad), atribuye más importancia a las relaciones gramaticales que la dada aquí, probablemente porque no tiene en cuenta la dimensión del modo de acción. Con todo, el trabajo de Allen constituye el punto de referencia fundamental para cualquier discusión de los verbos con paciente en IA e IM.

3.8.1. VERBOS DE ESTADO MONOVALENTES

Algunos verbos de estado, como *hingrian* 'be hungry' y *ðirstian* 'be thirsty' toman un único argumento con función semántica paciente que puede expresarse en acusativo o en dativo. Conviene recordar, para la discusión de los ejemplos que siguen hasta el final del apartado 3, que hemos definido el paciente como el primer argumento experimentador del estado o proceso expresado por el verbo, y el tema como el segundo argumento receptor de la acción del verbo; es decir, hemos derivado la noción de

paciente del rasgo [-dinámico] de los estados y la noción de tema del rasgo [+dinámico] de logros, realizaciones y actividades. Sean los siguientes ejemplos (Mitchell 1985 vol.I: 428):

(87)

a. <*Ælfric, Hom I, 166, 12*>

Him hingrode

him-dat. was hungry

He was hungry

b. <*Wulfstan, Hom. 17, 4*>

Hine ðyrste

him-ac. was thirsty

He was thirsty

En efecto, el paciente de los estados *hingrian* 'be hungry' y *ðirstian* 'be thirsty' se codifica en nominativo en IC pero en dativo en (87.a) y en acusativo en (87.b). Se suele atribuir la regularización de estos patrones de complementación a la simplificación de la flexión que tuvo lugar a lo largo del IM (Lightfoot 1979). Desaparecidas las terminaciones casuales de sustantivos y adjetivos, la tendencia por defecto es a reanalizar como sujeto las frases nominales preverbiales y como objeto directo las frases nominales postverbiales. Sin embargo, no debe pasar desapercibido el hecho de que, ya en IA, algunos de estos verbos de estado admiten no sólo el acusativo como alternativa al dativo -o viceversa- para declinar el paciente, sino que pueden tomar, de manera totalmente moderna, un nominativo (los ejemplos han sido extraídos de Mitchell (1985 vol.I: 432)):

(88)

a. <*BIHom 27.4*>

ða hingrede hine

then was hungry him-ac.

Then he was hungry

b. <*Matt(WSCp) 5.6.*>

Eadige synt ða ðe rihtwisnesse hingriað

blessed are those-nom. who-nom. for justice are hungry

Blessed be those who are hungry for justice

c. <*ÆCHom i. 202. 35*>

God gefyld ða hingrigendan mid his godum

God fulfills those who-nom. are hungry with His goods

God satisfies those who are hungry with His good deeds

Si comparamos (87.a), con el paciente en dativo, y (87.b), con el paciente en acusativo, con (88.b) y (88.c), ambos con el paciente en nominativo, obtenemos un cuadro de variación en la sincronía. La variación en la sincronía, en este caso la coexistencia de los tres casos para marcar un sólo participante semántico, el paciente, indica cambio en proceso en la diacronía, a saber, la unificación de la marca morfológica del paciente de los verbos de estado, que ha convergido en el caso nominativo.

3.8.2. VERBOS DE ESTADO BIVALENTES

El dativo y el acusativo marcando el único argumento del verbo, el paciente, constituyen un patrón de complementación no prototípico. Ya hemos visto que el acusativo representa una asignación prototípica cuando se trata de marcar el segundo argumento tema de logros, realizaciones y actividades; o el locativo adverbial argumental de realizaciones activas. En cuanto al dativo, este caso marca prototípicamente el receptor/beneficiario tercer argumento de un verbo cuyo segundo argumento tema está codificado en acusativo. Dejando de lado el dativo locativo, el criterio principal para definir la prototipicidad del dativo es la valencia del verbo: prototípicamente, con verbos trivalentes, menos prototípicamente, con verbos bivalentes con dos argumentos nominales; no prototípicamente con verbos monovalentes y con verbos bivalentes con un argumento clausal. Del dativo con verbos de estado monovalentes ya nos hemos ocupado en el apartado anterior. En cuanto al dativo con verbos de estado bivalentes, sea el siguiente ejemplo:

- (89) <B COBEOWUL><R 639>
ðam wife ða word wel licodon
the woman-dat. the words-nom. well liked
The woman very much liked the words

Tratándose de un patrón de complementación con dos argumentos nominales, consideramos que (89), donde el primer argumento del verbo *lician* 'like', el paciente *ðam wife* 'the woman' está marcado morfológicamente por el caso dativo, constituye una asignación de caso menos prototípica (pero prototípica, al fin y al cabo, puesto que el dativo es argumental y no periférico). El mismo análisis es aplicable a ejemplos como el que sigue, uno de los tres patrones nominales biargumentales que estudia Allen (1995: 68):

(90) <ÆC Hom, I, 13 192, 17>

Ac him ne ofhreoƿ na ðæs deofles hryre
but him-dat. not pitied not the devil's fall-nom.
But he did not feel pity for the fall of the devil

Conviene destacar que el dativo en marcos de complementación bivalentes no está restringido a los verbos de estado como los de (89) y (90). Como se comprueba en el siguiente ejemplo, al menos los verbos con modo de acción actividad como *helpan* 'help' y *folgian* 'follow' también toman un argumento en dativo:

(91)

a. <B COPARIPS><R 7.7>

ðu woldest helpan unscyldegum gif ðu swa dest,
you would help the innocent-dat. if you so do,
ðonne cymð swiðe mycel folc to ðinum ðeowdome
then come very many people to your service
If you help the innocent, many people will come to your service

b. <B COAELET3><R 17>

ða twelf apostolas ðe ðam hælende folgodan,
the twelve apostles who the saviour-dat. followed
ðaða he her on worulde wunode mid mannun
when he here in the world lived with men
The twelve Apostles who followed the Saviour while he lived among men in the world

Nótese el dativo segundo argumento *unscyldegum* 'the innocent' en (91.a) y *ðam hælende* 'the Saviour' en (91.b). Aunque tanto (89)-(90) como (91) comparten un patrón de complementación con un argumento en nominativo y otro en dativo, dos son las diferencias entre (89) y (90) por una parte, y (91) por otra: en (89) y (90) el dativo es el caso del primer argumento de un verbo de estado, mientras que en (91) el dativo es el segundo argumento de un verbo cuyo modo de acción presenta el rasgo [+ dinámico]; nos encontramos, por tanto, ante un dativo asignado al paciente de (89) y (90) y un dativo marcando el tema de los verbos de actividad de (91).

Volviendo al genitivo, este caso se asigna prototípicamente a un modificador frasal y menos prototípicamente a un partitivo o a un locativo clausal. Un argumento a favor de esta afirmación es que, como pone de manifiesto Mitchell (1985 vol.I: 429), el genitivo nunca aparece en patrones de complementación monovalentes. Cuando

aparece, es siempre en combinación con un nominativo, con un acusativo, o con un dativo, como en (92.a), (92.b) y (92.c), respectivamente:

(92)

- a. <B COEALIVE><R 262>
Hwæt ða se mæssepreost ðæs mannes ofhreow
then the priest-nom. the man-gen. was pity
Then the priest felt pity for the man
- b. <B COEXETER><R 51> (Visser 1963-1973: 367)
ðonne hine...ættes lysteð
then him-ac. food-gen. pleases
The food pleases him
- c. <B COCYNEW><R 368>
Eow ðæs lungre aðreat
you-dat. that-gen. strongly displeases
That very much displeases you

Presentamos aquí tres casos de complementación no prototípica debida al carácter clausal de los genitivos *ðæs mannes* 'of the man', *ættes* 'of food' y *ðæs* 'of that', que constituyen el segundo argumento en los patrones de complementación de sus predicados verbales respectivos. Es importante notar que el genitivo no codifica el paciente en ninguno de los tres ejemplos, función semántica marcada por el nominativo *se mæssepreost* 'the priest' en (92.a), *hine* 'him' en (92.b) y *eow* 'you' en (92.c). El ejemplo (92) completa la tipología de complementación biargumental nominal que propone Allen (1995) en respuesta a las proporcionadas por Elmer (1981) y Fischer y van der Leek (1983). Allen (1995: 83) concluye su discusión de estos verbos como sigue:

The facts strongly suggests that any attempt to derive the three patterns associated with the experiencer verb *ofhreowan* from one of these constructions will be doomed to failure, unless we are willing to accept unlikely sorts of data gaps. The best solution appears to be to equip the different verbs with different lexical entries which indicate the possible cases of the arguments involved, except that the 'unmarked cases' of the subject and the object (nominative and accusative respectively).

Lo que Allen recomienda en esta cita es la dotación de los marcos de complementación de verbos como *ofhreowan* 'feel pity' de reglas de redundancia léxica que den cuenta de las posibilidades de asignación de caso a los argumentos de un verbo dado. Por ejemplo, el verbo *sceamian* 'to be ashamed' requeriría, tres patrones de

complementación (sceamian NOM-ac., sceamian: NOM-gen., y sceamian NOM-dat.) para describir expresiones como los siguientes:

(93)

a. <B COPARISP><R 30.1>

To ðe ic hopige, Drihten, ne gesceamað me næfre ðæs
to you I hope, Lord not regret me-ac./DAT never that-gen.

My Lord, I have hope in You and I will never be ashamed of that

b. <B COPARISP><R 24.1>

Drihten, min God, to ðe ic hopige, and ic ðæs næfre ne sceamige
Lord, my God, to you I hope, and I-nom. that-gen. never I regret

My Lord, I have hope in You and I will never be ashamed of that

Aunque *me* 'me' en (93.a) es formalmente ambiguo entre el acusativo y el dativo, (93.a) y (93.b) ilustran la variación posible en la asignación de caso al segundo argumento de un verbo dado. En este punto, debemos proponer una explicación que complete la descripción propuesta por Allen ya que entendemos que señalar que verbos como *sceamian* 'to be ashamed' tienen tres marcos de complementación no constituye una afirmación de carácter explicativo. La explicación para la variación en la asignación de caso que hemos ilustrado en (92), que no es otra que la asociada a los verbos de estado y de estado causativo, la encontramos en el mayor o menor grado de convergencia con el prototipo verbal. Modificando la propuesta de prototipo transitivo que formulan Langacker (1991) y Givón (1993), entendemos que el prototipo verbal viene dado por las realizaciones activas como (94.a) y (94.c):

(94)

a. Maggie built the new shed

b. Maggie built me the new shed

c. I ran to the rear door

(94.a) ilustra el prototipo verbal en su versión transitiva, que viene dado por un verbo con modo de acción actividad, es decir, definido por los rasgos [- estático], [- télico] y [- puntual], que toma un segundo argumento de carácter definido que le confiere el rasgo [+ télico]. Semánticamente, un agente animado y humano emprende de manera consciente una acción bien delimitada en el tiempo que afecta a las características físicas de un tema inanimado y concreto que, como resultado de la acción, se crea, como en (94.a) y (94.b), se destruye o se consume. Sintácticamente, el verbo toma dos argumentos, un agente que desempeña la función sintáctica sujeto y un

tema que cumple la función sintáctica objeto directo. (94.b) constituye una variante del prototipo verbal transitivo. La única diferencia respecto a (94.a) se origina en la incorporación de un beneficiario argumental. (94.c) ejemplifica el prototipo verbal intransitivo. Como en (94.a), un verbo con modo de acción actividad, es decir, definido por los rasgos [- estático], [- télico] y [- puntual], toma un argumento de carácter definido que le confiere el rasgo [+ télico]. Semánticamente, un participante agente animado y humano inicia de manera voluntaria una acción bien delimitada en el espacio que afecta a los parámetros espaciales, como en (94.c) o temporales del agente sin modificarlos. Sintácticamente, el verbo es bivalente, con un primer argumento agente en función sujeto y un segundo argumento con función adverbial que tiene la función semántica de locativo direccional. Dicho locativo se marca morfológicamente por medio de la rección preposicional. En IA los ejemplos que siguen ilustran el prototipo verbal transitivo e intransitivo, respectivamente:

(95)

a. <B COAELHOM><R 248.226>

ða wolde se casere wyrcan him eallum gyldene scryn
 then would the caesar work them all a golden shrine
The caesar wished to build all of them a golden shrine

b. <B <COBEDE><R 1.256.23>

& sona swa he trumian ongon, swa eode he in scip & ferde to Breotone
 and as soon as he to recover began, then went he in ship and travelled to Britain
As soon as he began to recover from illness, he went to Britain by ship

En (95.a), que ejemplifica el prototipo verbal transitivo en IA, el verbo de actividad *wyrcan* 'build' toma un sujeto agente *se casere* 'the caesar' y un objeto directo tema *gyldene scryn* 'a golden shrine' que proporciona el rasgo de telicidad. Como en (94.b), el receptor/beneficiario en dativo precede al objeto directo. En (95.b), que ilustra el prototipo verbal intransitivo en IA, el verbo de actividad *faran* 'go' es complementado por un sujeto agente *he* 'he' y un locativo direccional *to Breotone* 'to Britain' que le confiere el rasgo de telicidad.

3.8.3. CONSTRUCCIONES IMPERSONALES

Por construcciones impersonales entendemos las que toman el pronombre *man* 'someone' y las que Denison (1993: 66) incluye en su lista de verbos cuya valencia semántica y sintáctica es cero. En cuanto al pronombre *man* 'someone', es el equivalente del sujeto activo degradado sintácticamente (no aparece o lo hace en una frase adverbial a la derecha del enunciado) en la pasiva en IC:

(96) <B COCHROA><R 455.1>

Her Hengest & Horsa fuhton wið Wyrhtgeorne ðam cyninge, in ðære stowe
here Hengest and Horsa fought with Vortigern the king, in that place
ðe is gecueden Agælesðrep, & his broður Horsan man ofslog
that is called Aylesford, and his brother Horsa someone killed
*This year Hengest and Horsa fought against King Vortigern at the place known
as Aylesford and his brother was killed*

El calificativo de *impersonal* se le puede aplicar a esta construcción con criterios semántico-pragmáticos: aunque el verbo *ofslean* 'kill' toma dos argumentos, el nominativo agente *man* y el acusativo paciente *his broður Horsan* 'his brother Horsa', el primer argumento es semánticamente indefinido y pragmáticamente tópico (las frases pronominales son más tópicas, esto es, tienden a dar información dada o fácilmente recuperable del contexto que las frases nominales; a su vez, la referencia anafórica por medio del morfema cero es más tópica que la frase pronominal, puesto que implica un grado aún mayor de recuperabilidad de la información pragmática del contexto).

Entre los verbos que Denison (1993: 66) agrupa con los que toman valencia semántica y sintáctica cero se encuentran los verbos de fenómenos atmosféricos como *dagian* 'dawn', *freosan* 'freeze', *sniwan* 'snow', etc. A menudo dichos verbos no tienen sujeto explícito:

(97) <B COEXETER>R 31>

Norðan sniwde
north snowed
It snowed from the north

La tendencia se va imponiendo, sin embargo, a tomar el sujeto formal *hit* 'it', como en (98):

(98) <B COALEX><R 914>

ða on morgne mid ðy hit dagode
then in the morning then it dawned
Then the day dawned

Dicha tendencia se ha explicado (por ejemplo, en Lightfoot (1979)) como resultante del proceso de pérdida de las terminaciones flexivas de los verbos, que impuso la marca en el pronombre sujeto al no poder codificar el verbo la concordancia

con el sujeto de manera transparente. Esta explicación morfosintáctica necesita, probablemente, ser completada con la vertiente semántica de la evolución, a saber, que los verbos de fenómenos meteorológicos, a fin de asemejarse al prototipo verbal, toman un argumento nominal. Tengamos un ejemplo como (99):

- (99) <B COVESPS><R 10.7>
Rineð ofer ða synfullan giren fyres
rains over the sinners flames of fire
Fire will rain on sinners

La tendencia de ciertos verbos a organizar un marco de complementación más prototípico se aprecia en las modernización del ejemplo (98), *hit dagode* 'the day dawned', y en expresiones de IA como (99), en la que el verbo *rinan* 'rain' toma un argumento fuerza en nominativo *giren fyres* 'flames of fire'.

3.9. LA COMPLEMENTACIÓN CLAUSAL

En el apartado 3.8.2 hemos definido un prototipo transitivo e intransitivo cuyos primeros argumentos son entidades. Las entidades se codifican lingüísticamente por medio de frases nominales, que tienen la propiedad de hacer referencia a dichas entidades. Por otra parte, las predicaciones implican juicios sobre las entidades. Las cláusulas y oraciones ostentan la propiedad de la predicación. En los ejemplos que siguen, uno de los argumentos del verbo es una cláusula:

- (100)
a. <B COBEOWUL><R 1753>
Hit on endestæf eft gelimpeð ðæt se lichoma læne gedreoseð, fæge gefealleð
it in the end often happens that the body frail declines, fated falls
At the end it often happens that the body declines and, being fated, it falls
b. <B COBLICK><R 257>
He cwæð ðæt his ðegnas dydon swa he him bebead
he said that his thanes did as he him commanded
He said that his thanes had done as he had ordered them

En efecto, la cláusula *ðæt se lichoma læne gedreoseð, fæge gefealleð* 'that the body declines and, being fated, it falls' es el sujeto del verbo *gelimpan* 'happen' en (100.a). Cuando exista la duplicidad funcional que ocasiona *hit* 'it' en función de sujeto, nos referiremos al sujeto pronominal como sujeto formal, y al sujeto clausal como sujeto lógico. El sujeto formal es sintáctico mientras que el sujeto lógico tiene

naturaleza semántica. En (100.b) la cláusula *ðæt his ðegnas dydon swa he him bebead* 'that his thanes had done as he had ordered them' desempeña la función sintáctica objeto directo del verbo *cweðan* 'say'. Creemos que la duplicidad funcional sujeto formal-sujeto lógico debe su origen a la desviación del prototipo verbal transitivo, que toma entidades como argumentos, más que predicaciones. Si el razonamiento es correcto, el origen semántico del sujeto formal habría estado en la tendencia de los verbos que prototípicamente toman argumentos clausales (verbos de estado de cognición y percepción y verbos de actividad de dicción) a acercarse al prototipo verbal transitivo tomando argumentos nominales en su marco de complementación. Esta tendencia no debe haber sido despreciable ya que se habría impuesto al principio de economía del lenguaje, que establece que el máximo significado debe codificarse por medio del mínimo de estructura, lo que excluye duplicidades funcionales como la que estamos tratando. Dik (1997: 128) concluye que el pronombre *it* ocupa la posición del sujeto, a fin de preservar el patrón estructural canónico, cuando la cláusula se desplaza hacia la derecha como resultado de su complejidad estructural o de su carácter pragmático. Así, (101.a) es más frecuente en IC que (101.b):

(101)

- a. It is unbelievable that she resigned after so many years of service
- b. That she resigned after so many years of service is unbelievable

Sostenemos que la explicación en términos de desviación o convergencia con el prototipo verbal transitivo es compatible con la explicación estructural proporcionada por Dik. Sin embargo, ejemplos como (102), tomado de Dik (1997: 128), constituyen un argumento a favor de una aproximación sintáctica a este problema:

(102)

- a. It surprised me that he came
- b. Peter proposed Ø to the board that Daley's should be sold

Como se muestra en (102), en IC *it* no aparece en posición postverbal duplicando a la cláusula objeto directo, lo que contribuye a aceptar la explicación de *it* como resultado de la necesidad de preservar la estructura canónica. De cualquier modo, *it* en posición objeto directo puede no ser obligatorio, pero tampoco se excluye en contextos como el dado en (103):

(103) I consider it wiser to face the situation

Cabría afirmar, si el argumento de la convergencia con el prototipo verbal transitivo es válido, que los verbos aceptan la duplicidad funcional con carácter obligatorio en lo que respecta al sujeto y de forma limitada en lo que respecta al objeto directo para asimilarse al prototipo verbal transitivo, que prefiere entidades a predicaciones como argumentos.

Volvemos a los verbos de estado, de los que nos hemos ocupado en los apartados 3.8.1 y 3.8.2, aunque complementados por argumentos de tipo clausal. Dichos verbos se apartan del prototipo transitivo no sólo por razones semánticas (no estamos ante una acción y un agente sino ante un estado y un paciente) sino también por razones sintácticas (toman un argumento clausal). Examinemos los siguientes ejemplos, que se recogen en la tipología de verbos con experimentador de Allen (1995):

(104)

- a. <B COBOETH><R 33.78.31>
 me lyste nu ðæt swiðe georne geheran
 me-dat. pleased that very much to hear
It very much pleased me to hear that
- b. <B COOROSIU><R 7.230.19>
 & ða hie swiðost tweode hwæðer hie aweg comen
 and then they-nom. very much doubt whether they away come
And then they deeply doubted whether they should come along
- c. <ECHom II, 1090.333> (Allen 1995: 87)
 ða gelicode hit ðæm leodebiscop...ðæt he his lichaman up ða gelogode
 then pleased it the bishop-dat....that he his body up then placed
Then it pleased the bishop to inter his body
- d. <B COLAW2><P 44>
 & us eallum gelicode ða, ðæt we sendon Paulus & Barnaban
 and us-dat. all pleased that, that we sent Paulus and Barnaban
And it pleased all of us to send Paul and Barnaban

En (104.a) el primer argumento del verbo, el paciente, está codificado en dativo (*me* 'me') y el segundo argumento es la cláusula del verbo *geheran* 'hear'. En (104.b) el primer argumento paciente *hie* 'they' recibe el caso nominativo y el segundo es de tipo clausal, la cláusula de *cuman* 'come'. Encontramos, en consecuencia, una estructura completamente moderna. La única diferencia entre (104.a) y (104.b) se restringe a la expresión del argumento paciente, dado en dativo en (104.a) y en nominativo en (104.b). En (104.c) el primer argumento paciente está declinado en dativo *ðæm leodebiscop* 'the bishop' y el argumento clausal (con *logian* 'place') está duplicado y

anticipado por *hit* 'it'. Por último, en el ejemplo (104.d) el primer argumento experimentador en dativo *us* 'us' comparte el marco de complementación del verbo con la cláusula de *sendan* 'send' y con el pronombre demostrativo que la anticipa, *ða* 'that'. (104.c) y (104.d) son, por tanto, muy similares: un paciente dativo junto con un argumento clausal y un tercer argumento pronominal que anticipa, esto es, hace referencia catafórica, al argumento clausal. En los cuatro casos tenemos un sujeto intransitivo, que se asigna al participante semántico que cumple la función de paciente: *me* 'me', *hie* 'they', *ðæm leodebiscop* 'the bishop', y *us* 'us'. Como hemos avanzado en el apartado 3.1, el sujeto controla la concordancia con la forma personal del verbo, corresponde al objeto directo de la activa correspondiente y controla la omisión del sujeto coordinado. Las frases nominales en nominativo y en dativo en las que basamos la discusión de los ejemplos (104.a)-(104.d) comparten estos rasgos y constituyen, por tanto, sujetos de sus oraciones respectivas. Volvemos a este tema en el apartado dedicado a la tipología de la función sujeto, en el capítulo siguiente.

La variación en la marca flexiva (sujetos en nominativo y dativo) y en el patrón de complementación (bivalente si no hay pronombre anticipatorio y trivalente si lo hay) se debe, según el argumento que estamos elaborando, a la divergencia entre los verbos de estado y el prototipo verbal: cuanto mayor es la convergencia con el prototipo verbal transitivo e intransitivo menor es la variación sintáctica previsible en las construcciones de un verbo transitivo o intransitivo, respectivamente; y a la inversa, la desviación semántica o sintáctica con el prototipo transitivo origina variaciones sintácticas que se deben, al menos en parte, a la tendencia a converger con el prototipo verbal. Esto habría sucedido a los verbos de estado a los que hemos dedicado considerable atención en los apartados precedentes. La multitud de patrones sintácticos en los que se nos presentan indican que un cambio está teniendo lugar en la dimensión diacrónica. En efecto, de los cuatro patrones dados en (104), que serían cinco si tenemos en cuenta que a veces el acusativo alterna con el dativo en contextos como (104.a), sólo uno se ha mantenido en IC, (104 .b), a saber, el paciente en nominativo con un argumento clausal que requiere anticipación con *it* si es sujeto y que puede no requerirla si no lo es. Hemos atribuido la evolución del sujeto formal a la tendencia a converger con el prototipo verbal, que toma argumentos nominales, no clausales. La convergencia con el prototipo podría también haber desempeñado un papel de cierta importancia en el cambio de marca morfológica flexiva de acusativos y dativos que comenzaron a codificarse como nominativos. Allen (1995: 325) descarta el sincretismo, desgaste y posterior desaparición de la flexión como causa única de esta evolución. De hecho, algunos verbos sustituyeron el dativo por el nominativo mucho antes de que el sustantivo hubiera prescindido de esta distinción flexiva, con lo que era posible optar por un marca morfológica u otra. Esta autora prefiere la explicación semántica según la cual el reemplazo del dativo por el

nominativo tiene su origen en el grado de implicación de los participantes en determinados verbos de cambio de estado: el nominativo estaría reservado para los participantes más implicados o más responsables del cambio de estado, mientras que el dativo implicaría un grado menor de implicación o responsabilidad. Entendemos que ésta es una explicación compatible con lo aquí expuesto, que tendría, si el razonamiento seguido es el correcto, un mayor alcance. La explicación en términos de convergencia con el prototipo da cuenta, entre otros aspectos, de éste: el paciente dativo de un verbo de estado tiende a acomodarse al prototipo verbal intransitivo o transitivo, que es, en ambos casos, un agente y está marcado por el caso nominativo. La convergencia habría comenzado por la marca flexiva, más asequible al cambio que el patrón de complementación del verbo. Posteriormente, la decadencia y desaparición de la flexión habría asentado definitivamente el paciente nominativo, de manera que el cambio en la marca morfológica no habría sido tanto una causa como una consecuencia de la evolución de los verbos que tomaban patrones de complementación no prototípicos.

3.9.1. CON VERBO EN FORMA PERSONAL

En este apartado y en el siguiente nos concentramos en la clasificación de la complementación clausal de acuerdo con el carácter personal o no personal de la forma verbal de la cláusula que complementa la frase la oración. En este área no ha habido una variación sustancial entre IA e IC. Repasamos muy brevemente los contextos donde encontramos complementación clausal en IC. En primer lugar, los verbos de estado de percepción y cognición toman un objeto directo clausal, como en (105.a) y (105.b) respectivamente; los verbos de actividad de dicción también toman un objeto directo clausal, como en (105.c); por último, los nombres, como en (105.d), y los adjetivos, como en (105.e), también toman cláusulas en posición de modificación de la frase nominal y adjetival respectivamente:

(105)

- a. I have seen these trees grow
- b. I know that the answer to that question is not the right one
- c. The chairwoman announced that her party was going to oppose the bill
- d. The fact that he was ill remained unknown for a long time
- e. These boxes are difficult to handle

Consideremos ahora los siguientes ejemplos de verbos de cognición de IA:

(106)

- a. <B COBOETH><R 34.90.27>

ða cwæð he: Wast ðu hwæt mon sie?

then said he: know you what man is?

ða cwæð ic: Ic wat ðæt hit bið sawl & lichoma

then said I: I know that it is soul and body

He said: Do you know what man is? I answered: I know that man consists of soul and body

b. <B COEXETER><R 8>

God ana wat hwæt him weaxendum winter bringað

God only knows what them growing winter brings

God only knows what the winter brings to the growing plants

c. <B COPHOENI><R 355>

God ana wat, cyning ælmihtig, hu his gecynde bið

God only knows, king almighty, who his kin is

God almighty only knows who belongs to His kin

Este ejemplo muestra cómo un verbo dado, en este caso *witan* 'know', que toma prototípicamente una cláusula como objeto directo, admite, como en IC, diversas conjunciones para introducir la cláusula dependiente: *hwæt* 'what' y *ðæt* 'that' introduciendo *hwæt mon sie* 'what man is' y *ðæt hit bið sawl & lichoma* 'that it is soul and body' en (106.a); *hwæt* 'what' introduciendo la cláusula *hwæt him weaxendum winter bringað* 'what the winter brings to the growing plants' en (106.b); y *hu* 'who' introduciendo *hu his gecynde bið* 'who belongs to his kin' en (106.c). A estas conjunciones habría que añadir *gif* 'if' y *ðeah* 'though', que, según López Couso y Méndez Naya (2001), también introducen cláusulas en posiciones argumentales dependientes de verbos de estado.

Los verbos de dicción como los del ejemplo (107) también admiten de manera prototípica en su marco de complementación un objeto directo clausal:

(107)

a. <B COBEOWUL><R 390>

Eow het secgan sigedrihten min,

to you orders say victory lord my,

aldor Eastdena, ðæt he eower æðelu can

leader of East Danes, that he your lineage knows

My lord orders to say to you that he knows your lineage

b. <B COOROSIU><R 7.114.28>

& him bebead ðæt hie ðæt lond hergiende wæron oð hie hit awesten

and them ordered that they that land ravaging were until they it lay waste

And he commanded them to ravage the land until they would lay it waste

Es de destacar que la variación entre la forma personal y no personal del verbo de la cláusula dependiente que se da entre (107.a) y (107.b) está mucho más restringida en IC, que normalmente requiere una cláusula de infinitivo para complementar verbos de dicción performativos como *hatan* 'order' en (107.a) y *bebeodan* 'command' en (107.b). Compárese la cláusula de *secgan* 'say' (*ðæt he eower æðelu can* 'that he your lineage knows'), cuyo verbo está en forma personal (*can* 'knows'), con la de *hatan* 'order' (*Eow het secgan sigedrihten* 'min my lord orders to tell you'), con verbo en forma no personal (*secgan* 'say').

3.9.2. CON VERBO EN FORMA NO PERSONAL

Los verbos de estado de percepción admiten la alternancia entre la complementación por medio de una cláusula de infinitivo o de participio. Por ejemplo, en (108.a) el verbo *seon* 'see' toma como complemento la cláusula de infinitivo de *sceawian* 'behold', mientras que en (108.b) el verbo *geseon* 'see' opta por la cláusula participial del verbo *astigan* 'go':

(108)

a. <B CORIDDLE><P 209><R 1>

Ic seah in healle hring gyldenre men sceawian

I saw in hall ring golden men behold

I saw men behold golden rings in the hall

b. <B COWSGOSP><R 6.62>

Gyf ge geseoð mannes sunu astigendne ðær he ær wæs

if you see man's son coming where he before was

If you will see the son of man returning

Según MacLaughlin (1983: 38) la complementación participial es mucho más frecuente en las traducciones del latín, en las que el participio presente activo latino se traduce por el participio presente anglosajón. La variación entre complementación con verbo en forma personal y no personal, como en IC, se da en IA:

(109)

a. I heard him leave

b. I heard that he had left

La forma personal o no personal del verbo de la cláusula dependiente acarrea un significado distinto: mientras que la forma no personal indica percepción directa (*I perceived that he left*) la forma personal implica cognición, mas que percepción (*I came to know that he had left*). Molencki (1991: 147) descarta que esta distinción se produzca en IA y ofrece los siguientes ejemplos:

(110)

a. <B 212/8>

he openlice heo gehyrde betweoh monig oðer hreoðrian & singan
 he openly them heard between many others shout and sing
He clearly heard them, among many others, shout and cry

b. <B 352/9>

Mid ðy he ða gehyrde ðone mæssepreost gewitan in Hibernia
 with this he then heard the priest go in Ireland
Then he heard that the priest had gone to Ireland

c. <CP 379/17>

Se ðe gehire ðæt hine mon clipige
 he who hear that him one call
He who hears one calling him

d. <CP 357/22>

Her we magon gihieran...that he hine nemde se aworpna
 here we may here that he him named the apostate
In this passage we can hear how he called him the apostate

Los ejemplos de Molencki recogen la variación entre complementación con verbo en forma personal y no personal, tanto con significados de percepción como de cognición: (110.a) y (110.c) tienen significado perceptivo y el primer ejemplo toma la cláusula de infinitivo mientras que el segundo prefiere la cláusula con *ðæt* 'that'; igualmente, los ejemplos (110.b) y (110.d), de significado cognitivo, admiten en su marco de complementación, respectivamente, una cláusula con verbo en forma no personal y otra con verbo en forma personal. Esta indiferenciación semántica es también apreciable en cuanto al rasgo semántico de telicidad. En IC el infinitivo indica telicidad mientras que el gerundio apunta a la no telicidad de la forma verbal. Esta distinción todavía no se ha establecido en IA.

3.10. LA COMPLEMENTACIÓN FRASAL

Hemos definido complementación como la propiedad lingüística de naturaleza semántico-sintáctica que responde al hecho extralingüístico de que los estados de cosas

cuentan con participantes que causan, reciben o experimentan la situación a la que nos referimos como estado de cosas. Por ejemplo, en un estado de cosas definido como *Joan eating pasta*, el participante *Joan* inicia la acción a la que nos referimos como *eating*, de la que el participante *pasta* es el producto consumido. De manera más estrictamente lingüística, se puede definir la complementación prototípica del verbo *eat* por medio del patrón *someone eats something*, patrón en el cual el agente semántico ocupa la posición preverbal y el tema semántico la posición postverbal; en lo que se refiere a la asignación de funciones sintácticas, el constituyente preverbal recibe la función sujeto mientras que el participante postverbal desempeña la función sintáctica objeto directo. Hablaremos no sólo de complementación clausal, sino también de complementación frasal. Es necesario precisar que frases y cláusulas difieren en que la propiedad fundamental de las cláusulas es la predicación mientras que la de las frases (nominales) es la referencia, pero tienen en común la constitución semántico-sintáctica. Es decir, como sucede con las cláusulas y las oraciones, el número y el tipo de complementos contribuye a la plenitud de la expansión semántica y a la gramaticalidad de la estructura sintáctica. Como ya hemos apreciado, las frases tienen subconstituyentes obligatorios y otros no obligatorios. Al igual que los argumentos en los marcos de complementación verbal, los subconstituyentes obligatorios son indispensables para la semántica y sintaxis de la frase. Por complementación frasal entendemos: la determinación y modificación de la frase nominal, incluida la modificación por medio de cláusulas subordinadas nominales y de relativo; la modificación de la frase adjetival, incluida la modificación con cláusulas subordinadas adjetivales; y la rección preposicional. Tratamos estos aspectos a continuación.

3.10.1. DETERMINANTES Y MODIFICADORES NO CLAUSALES

La frase nominal prototípica es la que está plenamente determinada, de manera que su capacidad referencial es mayor. Como afirma Langacker (1991: 145), la frase nominal prototípica consta de un núcleo nominal que especifica un tipo semántico más un determinante obligatorio y un modificador optativo, los cuales actualizan y enmarcan el tipo semántico. Esta realización refleja icónicamente la ubicación de un participante en su marco semántico. Un ejemplo sencillo del IC ilustra este punto:

(111)

- a. Cups are sometimes difficult to handle
- b. These cups are difficult to handle
- c. The cups on the shelf are difficult to handle

Según acabamos de apuntar, la capacidad referencial de las frases nominales determinadas, como (111.b) y determinadas y modificadas, como (111.c) es mucho mayor que la de las no determinadas, como (111.a). Siguiendo el razonamiento, las frases nominales realizadas por nombres propios y pronombres, también con plena capacidad referencial, son prototípicas. Las frases nominales prototípicas en IA, según la distinción recién ilustrada, incluyen frases realizadas por un nombre propio, como *Loth* 'Loth' en (112.a) o *Laurentius* 'Laurentius' en (112.b); un pronombre demostrativo o personal, como *se* 'he, this one' o *he* 'he' en (112.b); un nombre determinado, como *ðæm engle* 'the angel' en (112.a); o un nombre determinado y modificado, como *an lytele burg* 'a little village' en (112.a):

(112)

a. <B COCURA><R 51.399.22>

Forðæm cwæð Loth to ðæm engle: Her is an lytele burg swiðe neah
then said Loth to that angel: Here is a little village very near
Then Loth said to the angel: there is a little town nearby

b. <B COBEDE><616.8>

On ðyses cinges dagum Laurentius ercebiscop se was on Cent
in the days of this king Lautentius archbishop he was in Kent
æfter Agustine forðferde & he was bebyred be Agustine
after Agustine died and he was buried with Augustine
*In this king's days Archbishop Laurentius, who succeeded Augustine in Kent, died
and was buried with Augustine*

Obsérvese la diferencia entre la frase indefinida *an lytele burg* 'a little village' en (112.a) y la frase definida *ðæm engle* 'the angel'. El origen del artículo indeterminado del IC hay que buscarlo en la forma acentuada del adjetivo numeral *an* 'one'. Mitchell (1985 vol.I: 95) y Traugott (1992: 176), entre otros, están de acuerdo en que es difícil establecer cuándo *an* deja de ser numeral para convertirse en artículo indeterminado. En todo caso, como recuerda Fischer (1992: 218), en IA hay frases nominales indefinidas sin *an*, ya que la presencia de *an* está restringida pragmáticamente: sólo los tópicos del discurso que se mencionan por primera vez y que luego forman parte de la cadena tópica están introducidos por *an*:

(113) <B COWSGOSP><R 6.8>

Her is an cnapa ðe hæfð fif berene hlafas & twegen fixas,
here is a young man who has five loaves of bread and twelve fish,
ac hæwt synt ða ðing betwux swa manegum mannum?...

but what is that thing between so many men?...

Se Hælend nam ða hlafas...& eallswa of ðam fixum...

the Saviour took the loaves and also of the fish...

Here is a young man who has five loaves of bread and twelve fish, but what is that for so many people? The Saviour took the loaves and the fish...

Por ejemplo, en (113), el tópico de discurso nuevo *an cnapa* 'a young man' se introduce por medio de *an*; este tópico se divide en dos subtópicos, *fif berene hlafas* 'five loaves of bread' y *twegen fixas* 'twelve fish', a los que se hace mención a continuación en la cadena tópica por medio de las frases nominales *ða hlafas* 'the loaves' y *of ðam fixum* 'of the fish'. Esta restricción pragmática desaparece en IM (Fischer 1992: 218), con lo que la función de la determinación por medio del artículo, queda fijada durante el periodo medieval, con algunas excepciones concernientes a la presencia o ausencia del artículo indeterminado y el determinado (Fischer 1992: 219-220):

(114)

a. <CT I. 1904>

In worshipe of Venus, goddesse of love

in worship of Venus, goddess of love

In worship of Venus, the goddess of love

b. <CT II. 687-8>

This false knyght was slayn for his untrouthe/ by juggement of Alla

this treacherous knight was killed for his disloyalties, by the judgement of Allah

This treacherous knight was killed for his disloyalties, by the judgement of Allah

c. <Brut 856>

ðær wes feiht swiðe strong

there was fight very strong

There was a very strong fight

d. <Mandev. 104: 17>

ðæt is merauylle

that is miracle

That is a miracle

Como ejemplificación de la afirmación anterior, hemos seleccionado cuatro casos de omisión del artículo en IM donde debería aparecer en IC: el artículo determinado se omite libremente en poesía, como en (114.a), y muy frecuentemente, cuando determina un núcleo nominal seguido de un postmodificador preposicional introducido por *of* o

ðat 'that', como en (114.b); y el artículo indeterminado ausente en frases nominales en posición predicativa, como en (114.c) y (114.d).

Las frases nominales no prototípicas son aquéllas en cuya realización sólo figuran el nombre o el nombre modificado sin determinar. Morfológicamente, las frases nominales prototípicas tienen la marca de caso, género y número en el determinante y las frases nominales no prototípicas en el modificador: las frases nominales prototípicas contienen un adjetivo que sigue el paradigma débil (no marcado) mientras que el modificador adjetival de las frases nominales no prototípicas se declina de acuerdo con el patrón fuerte (marcado):

(115)

- a. se halga man 'the holy man'
- b. halig man 'holy man'

Como muestra (115), en la distribución de la flexión fuerte y débil del adjetivo, el paradigma débil o no marcado (esto es, que contiene más casos de sincretismo morfológico o superposición de la misma forma para distintas funciones) sigue en la sintagmática al determinante en un contexto como (115.a); y la forma del paradigma fuerte o marcado sustituye en la sintagmática a la caracterización morfológica del artículo en función de determinante, ausente en (115.b).

3.10.2. MODIFICADORES CLAUSALES

El modificador clausal prototípico de una frase nominal es la cláusula de relativo. Introducimos muy brevemente este tema en este capítulo porque hay un apartado completo del capítulo siguiente dedicado a la construcción de relativización. El ejemplo de IA que sigue ilustra la complementación frasal por medio de cláusula de relativo en función de modificador del núcleo nominal:

(116) <B COAELHOM><R 112>

Crist witodlice behet *ðæt* ece lif *ðam ðe* his word healdað,
Christ certainly promised the eternal life those who his word keep
ðæt ðe mannes eage ne mihte geseon, ne eare gehyran, ne heorte asmeagan,
that the man's eye not can see neither the ear hear nor the heart understand
ða micclan mærdæ ðe se mildheorta Crist *ðam eallum behet ðe* hine lufiað
the great glory that the mildhearted Christ those all promised that him love
Christ certainly promised the eternal life to those who observe his word, which
the eye of man cannot see, or the ear hear, or the mind understand, the great
glory that the mildhearted Christ promised to all those who love him

La complejidad sintáctica del ejemplo anterior se debe precisamente al tipo de correferencia que se establece entre el núcleo nominal antecedente y la cláusula de relativo en función de modificador y posición de consecuente: antecedente y consecuente son adyacentes en las frases nominales complejas *ðam ðe his word healdað* 'those who his word keep' y *ða micclan mærdæ ðe se mildheorta Crist ðam eallum behet* 'the great glory that the mildhearted Christ promised to those all'; pero las cláusulas de relativo *ðæt ðe mannes eage ne mihte geseon* 'that the man's eye cannot see' y *ðe hine lufiað* 'who love him' no son adyacentes a sus antecedentes, respectivamente, *ðæt ece lif* 'the eternal life' y *ðam eallum* 'all those'. Observamos el contraste entre la relativización con concordancia y la relativización sin concordancia, de las que nos ocuparemos detenidamente en el capítulo siguiente. Por el momento, compararemos la ausencia de concordancia en caso, género y número entre el pronombre relativo invariable *ðe* 'that' y su antecedente (el dativo plural *ðam* 'those', el acusativo femenino singular *ða micclan mærdæ* 'the great glory' y el dativo plural *ðam eallum* 'all those' en el ejemplo anterior); y la concordancia entre el pronombre demostrativo acusativo singular neutro *ðæt* 'that' y *ðæt ece lif* 'the eternal life'. Es preciso detenerse en este punto para comentar que el argumento de la concordancia exclusivamente apuntaría a considerar el acusativo neutro singular *his word* 'his word' el antecedente de *ðæt* 'that', ya que, cumpliendo el requisito de la concordancia *his word* 'his word' se encuentra sintagmáticamente más próximo a la cláusula de relativo que *ðæt ece lif* 'the eternal life'; sin embargo, la continuidad tópica se establece a partir del tópico del discurso *ðæt ece lif* 'the eternal life', tópico que se reintroduce por defecto en el discurso en ausencia de otro tópico más accesible; además, no es coincidencia que se haya utilizado el pronombre demostrativo *ðæt* 'that' que, siendo mucho menos frecuente que el invariable *ðe* 'that' en IA, indica concordancia y reintroduce un tópico más alejado en el contexto. En otras palabras, la opción marcada en morfosintaxis (pronombre demostrativo que concuerda) codifica una continuidad tópica más compleja en la que el tópico de discurso que se quiere recuperar está menos accesible. Debe tenerse en cuenta que en el otro caso en el que antecedente y consecuente no son adyacentes (*ðam eallum behet ðe hine lufiað*, literalmente, 'those all promised that him love') la mayor proximidad sintagmática permite optar por la opción morfosintáctica no marcada, el pronombre invariable, a fin de evitar el exceso de estructura y contribuir, en definitiva, a la codificación económica del mensaje.

Otros modificadores clausales menos prototípicos en el dominio de la frase nominal son la cláusula de complemento del nombre y la cláusula de complemento del adjetivo, ambas menos prototípicas porque frecuentemente requieren no sólo una marca explícita de subordinación (la conjunción *ðæt* 'that') sino también formas no personales del verbo, como el infinitivo flexivo *to bisgongenne* to worship en (117.a), o el uso de

los subjuntivos *do* 'do' y *meahte* 'might' en los ejemplos (117.a) y (117.c), respectivamente (Molencki 1991: 32):

(117)

a. <CP 148/5>

hæfð ðone hlisan ðæt he hit do for forhafdnese
has the reputation ðæt he it do for abstinence
has the reputation of doing it for abstinence

b. <B 112/6>

heo freo lefnese sealdon deofolgyld to bisgongenre ðam folcum
they free leave gave idols to worship to the people
They gave free permission to the people to worship idols

c. <B 350/18>

bæd ðæt he him geðeaht sealde, hu he meahte befeon from ðæm toweardan eorre
asked that he him advice gave how he might flee from the future wrath
begged him to advise, how he might flee from the wrath to come

La categoría sintáctica implicada en los ejemplos anteriores es la frase nominal compleja: como la cláusula de relativo, las cláusulas de complemento del nombre anteriores modifican a un núcleo nominal en el dominio sintáctico de la frase nominal compleja. En el ejemplo (118), por otra parte, la categoría sintáctica afectada es la frase adjetival compleja: una cláusula de complemento del adjetivo modifica al adjetivo en función de núcleo de la frase adjetival compleja. Como Molencki (1991: 28) pone de manifiesto, algunas construcciones pasivas toman una cláusula introducida por la conjunción *ðæt* 'that' que complementa al adjetivo verbal, los participios *forlættan* 'permitted' y *alyfed* 'allowed':

(118)

a. <B 40/9>

ne wæs he forlættan ðæt he ofer him deadum gefege
not was he permitted that he over him dead rejoice
He was not permitted to rejoice over his death

b. <B 70/23>

him alyfed nære ðæt he his broðor wiif brohte & hæfde
him allowed was not that he his brother's wife brought and had
It was not lawful for him to marry and have his brother's wife

Si comparamos la frase nominal y la frase adjetival podemos extraer la conclusión de que la primera permite un grado de variación sintáctica mayor, es decir, más posibilidades de complementación, que probablemente se derivan de su uso mucho más frecuente; si el razonamiento es acertado, la frase adjetival admitiría menos patrones de complementación -la cláusula de complemento del adjetivo frente a la cláusula de complemento del nombre y la cláusula de relativo- por su frecuencia de aparición textual más baja.

3.10.3. RECCIÓN PREPOSICIONAL

La frase preposicional forma parte tanto del dominio de la cláusula como del de la frase nominal. En la cláusula, la frase preposicional puede pertenecer tanto al centro como a la periferia clausales. Conviene recordar que hemos definido el centro de la cláusula como el dominio semántico-sintáctico en el que se ubican los constituyentes obligatorios en lo que se refiere a la integridad semántico-sintáctica de la cláusula; la periferia es el dominio semántico sintáctico donde se alinean los constituyentes cuya asociación es más indirecta con el predicado verbal y, por tanto, son menos imprescindibles para la integridad semántico-sintáctica de la cláusula. Los complementos adverbiales pueden ser tanto centrales como periféricos. (119.a) ejemplifica un complemento adverbial central, es decir, un argumento del verbo, codificado por una frase preposicional, *into asie* 'to Asia'. (119.b) tiene un complemento adverbial central (un argumento), codificado por la frase preposicional *vnto the bataile of Thebes* 'into the battle of Thebes', y otro complemento adverbial periférico (un adjunto), el comitativo expresado por medio de la frase preposicional *with king Adrastus* 'with King Adrastus'.

(119)

a. <B CMCAXPathro><P 35>

after went into asie where he had victorie in many batailes

afterwards went into Asia where he had victory in many battles

Afterwards he went to Asia, where he won many battles

b. <B CMCAXPathro><P 35>

they went with king Adrastus vnto the bataile of Thebes

they went with king Adrastus into the battle of Thebes

They accompanied King Adrastus into the battle of Thebes

Mientras la lengua inglesa retuvo la flexión nominal, la codificación de los locativos se diferenciaba de manera transparente de la de los locativos direccionales.

Atendiendo al modo de acción del verbo, estados y realizaciones activas se expresaban por medio de un locativo en dativo y en acusativo, respectivamente. Por ejemplo:

(120)

a. <B COPREFCP><R 2>

me com swiðe oft on gemynd, hwelce wiotan iu wæron giond Angelcynn,

me comes very often to mind, what wise men were around England

ægðer ge godcundra hada ge woruldcundra

either of religious condition or lay

It very often comes to my mind what wise men there were in England, both religious and lay

b. <B COPREFCP><R 13>

Swæ clæne hio wæs oðfeallenu on Angelcynne ðæt swiðe feawa wæron

so deeply she was neglected in England that very few were

behionan Humbre ðe hiora ðeninga cuðen understondan on Englisc

on this side of the Humber who their services could understand in English

Learning had been neglected so deeply in England that there were very few on this side of the Humber who could follow the services in English

La preposición *on* 'in' rige tanto el dativo como el acusativo. El acusativo *gemynd* 'mind' en (120.a) indica que el modo de acción del verbo es una realización activa, de manera que el locativo direccional constituye un argumento central del verbo, indispensable tanto a efectos semánticos como sintácticos. El dativo *Angelcynne* 'England' es previsible en una construcción copulativa como (120.b), que codifica un estado. Aunque con otra preposición, la misma explicación es aplicable a la frase preposicional *giond Angelcynn* 'in England' en (120.a).

Como complementador frasal, la frase preposicional desempeña la función de modificador del núcleo nominal, como la cláusula de relativo. Este patrón de complementación prototípica es el que ilustramos por medio de (121.a). Menos prototípicamente, la frase preposicional modifica un núcleo adjetival, como en (121.b), o un núcleo adverbial, como en (121.c):

(121)

a. <B COPREFCP><R 8>

hu ða ciricean giond eall Angelcynn stodon maðma & boca gefyldæ

how the churches around all England stood of treasures and books full

How the churches all around England were full of books and treasures

b. <B COPREFCP><R 9>

hu giorne hie wæron ægðer ge ymb lare ge ymb liornunga,
how eager the were both with teaching and with learning,
ge ymb ealle ða ðiowotdomas ðe hie Gode don scoldon
and with all the services that they God do should

How eager they were to learn and to teach, as well as to perform all the services owed to God

c. <B COCHROA2><R 871.8>

& ðæs ymb iiii niht gefeagt æðelred cyning
and from that within four nights fought king Æðelred
& ælfred his broður wið alne ðone here on æscedune
and Alfred his brother with all the army at Ashdown

Four days later King Athelred and his brother Alfred fought against all the invading army at Ashdown

En (121.a) la frase preposicional *giond eall Angelcynn* 'around all England' modifica al núcleo nominal *ða ciricean* 'the churches' dentro de su frase nominal. En (121.b) la modificación del núcleo adjetival *giorne* 'eager' origina una frase adjetival compleja en la que encontramos dos modificadores frasales simples, las frases preposicionales *ymb lare* 'with teaching' y *ymb liornunga* 'with learning', seguidos del modificador frasal complejo *ymb ealle ða ðiowotdomas ðe hie Gode don scoldon* 'with all the services owed to God', en el cual la complejidad es resultado de la presencia de una frase nominal compleja regida por la preposición *ymb* 'with', en la cual el núcleo nominal *ðiowotdomas* 'services' es seguido por la cláusula de relativo en posición de postmodificador *ðe hie Gode don scoldon* 'owed to God' (literalmente, 'that they must do to God'). En (121.c) la frase preposicional *ymb iiii niht* 'within four nights' modifica al núcleo adverbial (frase pronominal en genitivo adverbial) *ðæs* 'from that'.

En el apartado 2 de este capítulo hemos definido la marca morfológica como la encargada de codificar la función semántica y sintáctica, es decir, de poner de manifiesto las relaciones que se establecen entre las frases nominales y entre éstas y el predicado verbal. La marca morfológica puede ser flexiva y preposicional. Tanto en lo que respecta a la marca flexiva como a la preposicional, los factores implicados no son exclusivamente morfológicos: la cuestión del orden relativo de los elementos también es relevante. Como los ejemplos (119)-(121) ilustran, el morfema flexivo sigue al lexema y la frase nominal a la preposición que la rige. En ambos contextos, el elemento nuclear precede al elemento dependiente, siendo ambos adyacentes. La historia de la lengua inglesa evidencia una coexistencia de la marca morfológica flexiva y preposicional, más que una sustitución de la primera por la segunda. En el ámbito que nos ocupa en este apartado, el ejemplo (122.a) es analizable en términos de la presencia de

un modificador frasal con marca morfológica flexiva; mientras que el ejemplo (122.b) constituye evidencia a favor de la coexistencia de la marca morfológica flexiva con la preposicional, que dicho ejemplo ilustra:

(122)

a. <B COAELIVE><R 16>

He wæs eadmod and geðungen, and swa anræde ðurhwunode ðæt he nolde abugan

He was humble and virtuous and so ready stood that he would not yield to bysmorfullum Leahtrum, ne on naðre healfe he ne ahyldde his ðeawas, to shameful acts nor on neither side he not deviate from his religion ac wæs symble gemyndig ðære soðan lare but was always mindful of the true doctrine

He was humble and virtuous and so stood so ready that he would not yield to shameful acts, nor did he deviate from his religion in any way, but was always mindful of the true doctrine

b. <B COAELIVE><R 231>

On ðam lande wæs sum man, Leofstan gehaten, rice for worulde and unwittig in that land was a man, Leofstan gehaten, powerful for the world and foolish for Gode, se rad to ðam halgan mid riccetera swiðe to God, who rode to the saint with great violence

There was a man in that land called Leofstan, powerful to the world but foolish to God, who came to the saint very proudly

En el ejemplo (122.a), en la frase adjetival *gemyndig ðære soðan lare* 'mindful of the true doctrine', la frase nominal en genitivo *ðære soðan lare* 'of the true doctrine' modifica el núcleo adjetival *mindful* 'mindful'. La misma función clausal, esto es, la modificación se codifica de manera distinta -como en IC- en (122.b), donde el modificador frasal muestra marca morfológica preposicional. Los núcleos adjetivales *rice* 'powerful' y *unwittig* 'foolish' son modificados por las frases preposicionales *for worulde* 'to the world' y *for Gode* 'to God', respectivamente. Nótese que la rección de la preposición *for* 'to' es el caso dativo. En otras palabras, la marca morfológica flexiva y la marca morfológica preposicional coexisten en el dominio de la frase preposicional hasta la desaparición de la flexión. Los ejemplos que siguen, con los que damos por concluido el apartado dedicado a la complementación frasal preposicional, evidencian la desaparición de la marca morfológica flexiva, al tiempo que la pervivencia de la marca morfológica preposicional:

(123)

a. <B CMMANDEV><P 37>

And it is a manere of wode δ at cometh out of paradys
and it is a type of wood that comes from a paradise
terrestre the whiche is good for manye dyuerse medicynes
which is good for many different medicines

And it is a type of wood that comes from a paradise that is convinient for many kinds of medicine

b. <B COBOETH><P 452.C2>

for ther nys no thing doon for cause of yvel
for there not is no thing done for cause of evil

Because nothing is done because of evil

c. <B CMCURSOR><P 84>

δ is tre was dri for adam sin
this tree was dry for Adam's sin

The tree was dry as a result of Adam's sin

Dos son las conclusiones que el examen de estos ejemplos de IM tardío permite extraer. La primera es que el IA tiende más a la marca morfológica flexiva; como el IC favorece de manera mucho más evidente la marca morfológica preposicional. El alineamiento, esto es, de posición relativa de elementos nucleares y dependientes no ha variado, como se puede apreciar en los ejemplos anteriores. La segunda conclusión, de índole mucho más general, apunta al proceder de la evolución diacrónica, que, prototípicamente, opera sobre duplicidades estructurales, esto es, superposiciones de dos formas para una única función, las cuales coexisten durante un largo periodo de tiempo, hasta que la evolución diacrónica termina prescindiendo de una de ellas. En el caso de la rección preposicional, la marca morfológica flexiva y la marca morfológica preposicional eran redundantes pues una de ellas garantizaba la codificación transparente de la función semántica y sintáctica sin necesidad de recurrir a la otra. En un contexto general de desgaste fonológico de la flexión, parece coherente que la marca morfológica flexiva de la frase preposicional desaparezca.

4. SINTAXIS VERBAL

La principal evolución experimentada por el verbo inglés es, sin lugar a dudas, que el verbo ha adquirido una serie de recursos sintácticos nuevos que, o bien reemplazan a recursos morfológicos no disponibles a resultas de la simplificación de la flexión verbal; o bien codifican nuevos significados verbales para los que la flexión verbal no contaba con formas distintivas. Nos referiremos a este proceso como la manifestación en la frase verbal de la propiedad de la auxiliarización.

4.1. TIEMPO

Como ponen de manifiesto Bernárdez (este volumen) y García (este volumen) las lenguas germánicas se caracterizan por haber sufrido una profunda simplificación de los paradigmas verbales indoeuropeos hasta tal punto que los recursos morfológicos disponibles sólo permiten establecer la oposición básica entre tiempo pasado (pretérito) y no-pasado (presente). Este es un rasgo de la lengua inglesa que se mantiene en IC. Un rápido repaso a las principales formas verbales muestra con toda claridad que sólo hay dos tiempos morfológicos, ilustrados en el ejemplo (124) por el presente *I drink* y el pretérito *I drank*, siendo los demás tiempos sintácticos, bien compuestos (con *be* y *have*) o perifrásticos (con los auxiliares modales *shall*, *will*, *would*, etc.):

(124)

- a. I drink
- b. I drank
- c. I am drinking/have drunk
- d. I shall/would drink

4.1.1. TIEMPOS SIMPLES

En IA, como en IC, los pasajes típicamente narrativos que se refieren a eventos acaecidos en el pasado, como (125.a), recurren al pretérito, mientras que los pasajes típicamente descriptivos sobre acciones habituales o juicios de validez general, como (125.b), optan por el presente:

(125)

- a. <B COOROSIU><R 1.60.11>

Se æresta cyning wæs Ninus haten, swa we ær beforan sægden.

the first king was Ninus called, as we before said.

ða hiene mon ofslog, ða feng Sameramis his cwen to ðæm rice,

When him someone killed, then inherited Sameramis his queen the kingdom,

& getimbrede ða burg Babylonie

and built the city Babylon

The first king was called Ninus, as we said above. When he was murdered his wife, Queen Sameramis, inherited the kingdom and built the city of Babylon

- b. <B COOROSIU><R 1.25>

Seo sunne is swiðe micel, eal swa brad heo is ðæs ðe bec secgað, swa eal eorðan

the sun is very big, so broad it is of that the book says, as of the earth

ymbhwyrft, ac heo ðincð us swiðe unbrad,

circle, but it seems to us very small

forðan ðe heo is swiðe feor fram urum gesihðum

because it is very far from our sight

The sun is very big; according to the book, it is so broad as the earth, but it seems very small to us because it is very far from our sight

Nótese el tiempo pretérito en las formas verbales de (125.a), *wæs haten* 'was called', *sægden* 'said', *ofslog* 'killed', *feng* 'inherited', y *getimbrede* 'built'; así como el tiempo presente en todas las formas verbales de (125.b), *is* 'is', *secgað* 'says', y *ðincð* 'seems'. Tanto en IA como en IM, el significado de futuro se codifica por medio de la morfología disponible, esto es, el no-pasado o presente verbal (Mossé 1991: 97):

(126)

a. <*Havelock the Dane*, 672>

Eteth he nevre more bred

eats he never more bred

He will nevermore eat more bread

b. <*Ayenbite of Inwyt*, 22>

ðe cherche nys non hare, hy abyt me wel

the church is not no hare, it waits me well

The church is no hare, it will wait for me all right

c. <*The Pardoner's Tale*, 752>

Thou partest nat so lightly, by Seint John!

you part not so lightly, by Saint John!

You will not get away so easily, by Saint John!

El no-pasado se usa, a partir del siglo XIV, con valor de presente histórico, esto es, para aproximar -hasta identificar- el tiempo de lo narrado y el tiempo de la narración, produciendo el efecto de una secuencia de eventos más cercanos -luego más relevantes para la información pragmática que se transmite al oyente. Mossé (1991: 98) ha recopilado ejemplos como:

(127)

a. <*Piers Plowman*, 304-307>

Now bigynneð Glotoun for to go to schrifte

now begins Glutton to go to confession

And kaires him to-kirke-ward his coupe to schewe,

and goes churchward his sins to tell

Ac Beton ðe brewestere bad hym good morwe,
 but Beton the brewer told him good morning
 And axed of hym with ðat whiderward he wolde
 and asked him at the same time where he would
*Now Glutton gets ready for confession and goes to church to tell his sins, but
 Beton, the brewer, said good morning to him and asked him where he wanted to
 go*

b. <*The Fox and the Wolf*, 168-169>

ðe wolf haveth hounger swiðe gret
 the wolf has hunger very great
 For he nedde yare i-ete
 for he had not long eaten

The wolf is very hungry because he had not eaten for a long time

La importancia que adquirió el uso del presente histórico en IM tardío ha sido atribuida tradicionalmente (por ejemplo, por Mossé (1991)) a la influencia romance, bien directamente del latín o a través del francés. Fischer (1992: 244) cuestiona esta explicación arguyendo que no hay ejemplos de presente histórico en IA. Steadman (1917) y Benson (1961) (en Fischer 1992: 245) afirman que el presente histórico es una manifestación aspectual más que temporal del verbo: según esta explicación, el presente histórico habría desempeñado la función que más tarde correspondería a las formas progresivas, aún en proceso de gramaticalización en IM. De esta manera, el pretérito sería no progresivo mientras el que presente histórico presentaría el aspecto progresivo. Proporcionamos una nueva traducción de los fragmentos del ejemplo anterior teniendo en cuenta esta consideración. La explicación resulta satisfactoria en algunos casos, como (127.a), pero no en otros, como (127.b), dado que los verbos de estado no son compatibles con el aspecto progresivo:

(128)

- a. Glutton was getting ready for confession and going to church to tell his sins, but Beton, the brewer, said good morning to him
- b. *The wolf was being very hungry because he had not eaten for a long time

Si bien aún no hay una explicación completamente satisfactoria del uso del presente histórico al final del periodo que aquí nos ocupa, no hay que olvidar que se trata de un fenómeno de alta frecuencia de aparición textual y, por tanto, de considerable impacto gramatical.

El pretérito verbal servía para expresar el pluscuamperfecto cuando la forma compuesta que usamos en IC aún no estaba disponible en la lengua inglesa. Habitualmente, el significado del pluscuamperfecto se debe tanto al recurso morfológico que constituye el uso del pretérito verbal como al recurso sintáctico que representa la introducción del adverbio *ær* 'before' en la sintagmática. Así sucede en (129.a), pero sólo con una de las dos formas verbales en pretérito en (129.b), a pesar de lo cual tanto el ejemplo (129.a) como el (129.b) completos reciben la interpretación de pluscuamperfecto:

(129)

- a. <B COPREFCP><R 690.2>
 ær wærun Romanisce biscepas, siððan wærun Englisce
 before were Roman bishops, afterwards were English
Before this moment, bishops had been Roman, afterwards they were English
- b. <B COCHROA2><R 565.7>
 Suð Pihtas wæron ær gefullode of Ninna biscope. se was on Rome gelæred
 the south Picts were before baptized by bishop Ninian. he was in Rome taught
The South Picts had been baptized by bishop Ninian, who had been educated in Rome
- c. <B COPREFCP><R 15>
 ða ic ða gemunde hu sio lar Lædengeðiodes
 when I remembered how the knowledge of Latin
 ær ðissum afeallen wæs giond Angelcynn...
 before these declined was around England...
When I remembered how the knowledge of the Latin language had formerly declined in Enland...
- d. <B COPREFCP><R 13>
 Swelce hie cwæden: Ure ylðran, ða ðe ðas stowa ær hioldon,
 as if they said: our elders, who this place before held
 hie lufodon wisdom & ðurh ðone hie begeaton welan & us læfdon
 they loved wisdom and through it they got wealth and to us left
As if they said: "Our elders, who held this place before, loved wisdom and through it they got wealth and left it to us"

La palabra *ær* 'before' pertenece no sólo a la categoría adverbio, como se aprecia en los ejemplos (129.a) y (129.b), sino también a la categoría preposición, rigiendo dativo en expresiones como (129.c). Los ejemplos (129.a), (129.b) y (129.c), son, sin embargo, equivalentes en tanto que codifican morfológica y sintácticamente el significado de

pretérito pluscuamperfecto, por medio de la morfología verbal y la co-ocurrencia con una frase adverbial o preposicional de significado temporal. Es conveniente recordar que existe la restricción semántica según la cual la forma verbal en pretérito pluscuamperfecto debe expresar un momento temporal previo al de la forma verbal en pretérito, lo que implica que, en casos como (129.d), donde no existe una forma verbal en pretérito que nos permita interpretar *hioldon* 'held' como pluscuamperfecto, la combinación de *ær* 'before' y la morfología del pretérito no tiene significado de pluscuamperfecto, sino de pretérito.

4.1.2. TIEMPOS COMPUESTOS

Los tiempos compuestos responden a la necesidad de expresar significados verbales que los escasos recursos morfológicos disponibles (sólo dos tiempos morfológicamente diferenciados) no permiten codificar. Allí donde no llega la morfología lo hace la sintaxis, de tal manera que el procedimiento sintáctico disponible, a saber, la auxiliarización, se utiliza de forma generalizada. Distinguiremos los tiempos compuestos de los tiempos perifrásticos de acuerdo con el verbo auxiliar al que recurran y la forma no personal del verbo léxico. Los tiempos compuestos precisan de los auxiliares *be* y *have* y del participio perfecto del verbo léxico, mientras que los perifrásticos hacen uso de los auxiliares modales y del infinitivo del verbo léxico. Por ejemplo, en IC el pretérito perfecto es un tiempo compuesto y el futuro es un tiempo perifrástico:

(130)

- a. We have given up
- b. We shall prevail

Hay que tener en cuenta, sin embargo, que la distinción entre tiempos compuestos y perifrásticos se desdibuja conforme la sintaxis del verbo se complica con la aparición de tiempos que combinan *be* y *have* con los auxiliares modales:

(131)

- a. We shall have finished by that time
- c. If you had told me I would have picked you up

Parece por tanto acertado que, aun manteniendo la distinción entre tiempos compuestos y perifrásticos, que procede de Mossé (1991: 105), atribuyamos la diferencia entre unos y otros a la presencia del participio o del infinitivo del verbo léxico que a la de *be/have* o los auxiliares modales.

En lo que respecta a los tiempos compuestos, centraremos nuestra discusión en el pretérito perfecto y el pretérito pluscuamperfecto, que expresan significados verbales de evento pasado con relevancia en el presente y de evento pasado respecto a otro evento pasado, respectivamente. Ejemplos de IC son:

(132)

- a. I have just revised the article we must publish today
- b. The students had left the room before the lecturer finished

Originalmente, *beon/wesan* 'be' y *habban* 'have' en combinación con el participio perfecto del verbo léxico tenían carácter estativo (Rydén y Brorström 1987: 16), como se desprende del hecho de que el participio era flexivo, comportándose en la práctica como un adjetivo predicativo. El siguiente par de ejemplos ilustra el contraste entre el participio flexivo y no flexivo en los tiempos compuestos en IA (Traugott 1992: 190):

(133)

- a. <Or 6 37.296.21>
 ...ða ða ge hiene gebundenne hæfdon
 ...then when you him bound had
 ...when you had bound him/had him in the state of being bound
- b. <ECHom I, 31 458.18>
 Ic hæbben gebunden ðone feond ðe hi drehte
 I have bound the enemy that them afflicted
 I have bound the enemy who afflicted them

Tanto *hiene* 'him' como *ðone feond* 'the enemy' están declinados en acusativo masculino singular, pero sólo el participio *gebundenne* 'bound' en (133.a) tiene la terminación flexiva que determina la concordancia en caso, género y número con el objeto de *habban* 'have'. El origen adjetival de la construcción se pone de manifiesto en ejemplos como (134), en el que el participio perfecto *cumene* 'come' concuerda en caso, género y número, en una construcción tal vez elíptica pero de naturaleza ciertamente atributiva, con el núcleo nominal al que el adjetivo verbal flexivo concuerda, *we* 'we':

(134) <B COBEOWUL><R 1817>

Beowulf maðelode, bearn Ecgðeowes:
 Beowulf spoke, the son of Ecgthow:
 Nu we sæliðend secgan wyllað,
 now we seafarers say will

feorran cumene, ðæt we fundiað Higelac secan
 from far come, that we are eager Higelac to seek
Beowulf, the son of Ecgthow, spoke: "Now we seafarers, come from far away, will say that we are eager to seek Higelac"

Beon/wesan 'be' es más regular que *habban* 'have' en la distribución con el participio flexivo (Mitchell 1985 vol.I: 283), a pesar de lo cual la flexión del participio resulta cada vez más infrecuente en IA.

La alternancia del auxiliar *beon/wesan* 'be' con verbos intransitivos de cambio de estado y de movimiento y de *habban* 'have' con verbos transitivos constituye un caso de ergatividad semántica y sintáctica en la diacronía: ergatividad semántica porque el modo de acción del verbo condiciona la auxiliarización verbal; y ergatividad sintáctica porque el número de argumentos del verbo determina la auxiliarización de éste. Ejemplos típicos del pretérito perfecto, con el auxiliar *beon* 'be' con un verbo de cambio de estado y con el auxiliar *habban* 'have' con un verbo transitivo, respectivamente, son:

(135)

a. <B COBEOWUL><R 2646>

Nu is se dæg cumen
 now is the day come
 ðæt ure mandryhten mægenes behofað, godra guðrinca
 that our lord strength needs, of good warriors
The time has come when our lord needs the strength of good warriors

b. <B COPREFCP><R 15>

forðæm we habbað nu ægðer forlæten ge ðone welan ge ðone wisdom,
 therefore we have now both lost the wealth and the wisdom
 forðæmðe we noldon to ðæm spore mid ure mode onlutan
 because we would not to that track with our mind bend
Therefore we have lost both our wealth and our wisdom because we would not bend our mind to that track

Ejemplos del pretérito pluscuamperfecto, con el auxiliar *beon* 'be' con un verbos de estado y de movimiento y, con el auxiliar *habban* 'have' verbos transitivos, respectivamente, son:

(136)

a. <B COCHROA2><R 894.43>

wæs Hæsten ða ðær cumen mid his herge, ðe ær æt Middeltune sæt.

was Hasten then there come with his army, which before at Milton Royal was.
 & eac se micla here wæs ða ðær tocumen, ðe ær on Limene muðan sæt
 and also the great army was then there come, which before in Lympne mouth was
 æt Apuldre
 at Appledore

Hasten had already got there with his army, which had been at Milton Royal before. And the great army, which had been at Appledore in the mouth of the Lympne, had also got there

b. <B COCHROA2><R 894.27>

Ac hie hæfdon ða heora stemn gesetenne, & hiora mete genotudne, & wæs se cyng

but they had then their duty done and their food used up. and was the king

ða ðiderweardes on fære mid ðære scire ðe mid him fierdedon

then thither on way with that section that with him campaigned

But they had already done their duty and used up their food. And the king was on his way thither with the army section that was campaigning with him

Visser (1963-73: 2041) da cuenta de la variación entre *beon/wesan* 'be' y *weorðan* 'become' desde comienzos de IA hasta el siglo XIV, aunque reconoce que *weorðan* 'become' como auxiliar de tiempos compuestos es poco frecuente textualmente:

(137)

a. <Battle of Maldon 202>

ða wearð afeallen ðæs folces ealdor

then became fallen of the folk lord

Then the lord of the people died

b. <Owl and N. 399>

And was oferð ðat hire answare

and was afraid that her answer

Ne wurðe nogt arigt ifare

not become not right gone

And was afraid that her answer may not go right

A lo largo de varios siglos *have* desplaza completamente a *be* como auxiliar del perfecto y del pluscuamperfecto, incluidos los verbos intransitivos, de estado, cambio de estado o movimiento. Este es un proceso largo, que tiene su origen, según Visser (1963-73: 2191), en el uso de *habban* 'have' como auxiliar de perfecto de *beon/wesan* 'be' a finales del siglo XI:

(138) <ChronE 232.18 (1096)>

ðær beteah Gosfrei Bainard Willelm of Ou ðes cynges mæg
there accused Geoffrey Baynard William of Ou the king's kingsman

ðæt he heafde gebeon on ðes cynges swicdome
that he had been in the king's treachery

*There Geoffrey of Baynard accused William of Oy, the king's kinsman, of having
been a traitor to the king*

Al final del periodo que nos ocupa, es decir, en IM tardío, la alternancia entre *be* y *have* con el perfecto y el pluscuamperfecto está en plena vigencia:

(139)

a. <B CMCAPCHR><P 213>

Whan he was com to Ynglond, and herd telle
when he was come to England and heard tell
what power Duke Herry had with him...
what power Duke Harry had over thim...

*When he came to England and was told the power that Duke Harry had over
him...*

b. <B CMEDMUND><P 170>

...that he was chose Archiebysshopp of Canterbury and that messyngers were
...that he was chosen Archbishop of Canterbury and that messangers were
come to hym for the same cause
come to him for this cause

*...that he had been chosen Archbishop of Canterbury and that messangers had
been sent to him for this reason*

Aunque se encuentran perfectos con *be* hasta bien entrado el siglo XIX (Ryden y Brorström 1987: 16; Denison 1993: 360), en IC la alternancia del auxiliar está muy limitada a contextos como:

(140)

a. He is gone to America (and is still there)

b. He has gone to America (but he came back yesterday)

Como pone de manifiesto Mossé (1991: 105), en IM también tienen su origen el futuro perfecto, formado con el auxiliar de futuro seguido del verbo *have* y del

participio perfecto del verbo léxico; el condicional perfecto, formado con el auxiliar de condicional, más el verbo *have* y el participio perfecto del verbo léxico; y el infinitivo perfecto, resultante de la combinación del infinitivo de *have* y del participio del verbo léxico. Ilustramos, por medio de expresiones del IC, estos tiempos compuestos a continuación:

(141)

- a. She will have got promotion by then
- b. I would have called in if I had seen you
- c. My friends hope to have been of help

4.1.3. TIEMPOS PERIFRÁSTICOS

El tiempo perifrástico por excelencia es el futuro. En IC el futuro requiere la presencia de los auxiliares *shall* y *will*, que están en distribución libre (normalmente contraídos a su forma fonológicamente débil), excepto en estilo formal:

(142)

- a. I'll see to it as soon as this is over
- b. I shall start this speech...

Como norma general, los verbos auxiliares proceden históricamente de los verbos léxicos. Los auxiliares del futuro perifrástico del IC no son una excepción a este respecto. BT proporcionan algunos contextos en los que los verbos **sculan* 'shall' y *willan* 'will' son léxicos:

(143)

- a. <Mt.Kmbl. 18, 24.28>

An him sceolde tyn ðusend punda. Se hlaford forgeaf him ðone gylt.
one him owed of ten thousand pounds. The lord forgave him the money.

Se ðeowa gemette hys efenðeowan, se him sceolde, and he cwæð:
the servant found his fellow servant, who to him owed, and said:

Agyf ðæt ðu me scealt
give me what you to me owe

Someone owed ten thousand pounds and his lord forgave him his debt, but when he found his fellow servant he told him: "Give me what you owe me"

- b. <Th. i. 222, 20>

He cwæð: 'Hwæt wilt ðu ðæt ic ðe do?'
he said: "What will you that I to you do?"

He said: "What can I do for you?"

La capacidad de tomar objetos propios, como *tyn ðusend punda* 'ten thousand pounds' y *ðæt ðu me scealt* 'what you owe me' en (143.a) y *hwæt* 'what' en (143.b), constituye un argumento a favor de considerar **sculan* y *willan* también verbos léxicos completos. Otro argumento en este sentido viene dado por los patrones de complementación en los que encontramos uno de estos verbos tomando un adverbial locativo de dirección (Traugott 1992: 194):

(144) <*Chron E* (Plummer) 1009.38>

...ða hi to scipan woldon
...when they to ships wanted
...when they wanted to go to the ships

Sin embargo, estos verbos no se conjugan en formas no personales y cuando forman parte de un patrón de complementación no prototípico organizado por un verbo de estado, las propiedades casuales del sujeto las determina el verbo de estado y no **sculan* 'shall' y *willan* 'will', como explicamos más detenidamente a propósito del ejemplo (146). Por estas razones, el término más afortunado para referirse a estos verbos es *preauxiliares* de tiempo o de modo, ya que, aunque no son completamente léxicos, no muestran todas las propiedades de los auxiliares modales del IC: los auxiliares modales del IC son mucho más defectivos -esto es, tienen una conjugación considerablemente más incompleta en cuanto a persona, número, tiempo y modo- que los *preauxiliares* de IA.

En general, **sculan* 'shall' y *willan* 'will' no expresan tiempo verbal futuro en IA (Anderson 1991: 27; Fischer 1992: 264). Es al final de IA o comienzo del IM cuando se puede hablar con propiedad de auxiliares de tiempo perifrástico. Entre los ejemplos más antiguos de **sculan* 'shall' y *willan* 'will' como auxiliares de tiempo perifrástico encontramos (Traugott 1992: 195; Denison 1993: 304):

(145)

a. <*ÆGrm* 246.9>

Ic sceal rædan to merigen
I shall read tomorrow
I shall read tomorrow

b. <*Bede* 4 29.366.4>

Gif me seo godcunde geofu in ðære stowe forgifen beon wile...
if me the divine gift in that place granted be will...

ic ðær lustice wunige

I there happily dwell

If the divine gift is granted to me in that place I will happily remain there

Hay una excepción generalizada a la afirmación anterior según la cual en IA **sculan* 'shall' y *willan* 'will' no son auxiliares de tiempo perifrástico. Estos verbos codifican el tiempo futuro en combinación con el infinitivo de verbos léxicos de estado con patrones de complementación no prototípicos que toman sujetos en dativo. Como muestra (146.a) (Anderson 1991: 24), la marca morfológica flexiva de dativo en el pronombre personal de primera persona del singular *me* 'to me' no procede del verbo auxiliar **sculan* 'shall', que rige nominativo, sino del verbo léxico *ðincan* 'seem', en cuyo patrón de complementación hay un argumento dativo en función de sujeto. Según Fischer (1992: 264), y como ilustra (146.b), esta situación se mantiene en IM:

(146) <PF 55-56>

And rightful folk shuld gon, after they dye, To hevене

and rightful people shall go to heaven when they die

Rightful people shall go to heaven when they die

Prototípicamente, sin embargo, **sculan* 'shall' y *willan* 'will' no expresan tiempo futuro en IA, sino modalidad deóntica (de obligación, intención, volición y órdenes). Ejemplos del uso modal de estos verbos en IA son:

(147)

a. <B COBOETH><R 39.134.7>

ðæt is swiðe sweotol tacn ðæm wisan ðæt he ne sceal lufian to ungemetlice

it is very evident proof among the wise that he not should love in excess

ðas worulldgesælða, forðæm hie oft cumað to ðæm wyrrestum monnum

of this world's goods because they often come to the worst men

It is a clear indication of wise men that they shall not love this world's good in excess because they often bless the least deserving men

b. <B COBOETH><R 33.75.31>

Mæg don eall ðæt he wile, & nanes ðinges maran ne beðearf ðonne he hæfð

may do all that he will, and no things more not need than he has

May he do as he will, and may he not wish more things than he has

Shal 'shall' y *wil* 'will' no pierden su significado modal completamente hasta finales del IM (Mustanoja 1960: 490); hasta ese momento no se puede hablar de

auxiliares temporales con propiedad, sino de verbos modales que de manera no prototípica pueden expresar también futuro. Como destaca Fischer (1992: 264):

Shal is more frequent in prophesies, in contexts in which a sense of obligation is present, in commands and instructions. Because of this modal function, *shal* is particularly common in the third person. *Wil*, on the other hand, occurs in the first person, since modally it is connected to the desire of the speaker/subject...*Wil* occurs especially in promises, wishes and resolutions.

Retomamos esta cuestión al concentrarnos en los verbos modales en el apartado 4.3.2.

4.2. ASPECTO

Es preciso, antes de comenzar la revisión del aspecto verbal, distinguir con claridad esta categoría de la de modo de acción del verbo, en la que hemos basado gran parte de nuestra discusión de la complementación y caso. El modo de acción del verbo, o aspecto interno, es una propiedad semántica inherente al predicado verbal, mientras que el aspecto, o aspecto externo, es una propiedad morfosintáctica que resulta de la combinación del predicado verbal con determinados morfemas verbales o en determinadas construcciones sintácticas. Dicho de otra manera, el aspecto interno es objetivo mientras que el aspecto externo es subjetivo, dado que refleja la forma en la que el hablante percibe el paso del tiempo en el que transcurre la acción del verbo. A modo de ilustración, el modo de acción de un verbo como *jump* es actividad, lo que no es incompatible con que *jump* codifique el aspecto habitual, el progresivo, el perfectivo, o el ingresivo, respectivamente:

(148)

- a. They jump in the yard in the afternoon
- b. I was jumping when the phone rang
- c. Someone has just jumped out of the window
- d. For some reason, she began to jump

Siguiendo a Brinton (1988), distinguiremos los siguientes aspectos verbales: el aspecto perfectivo, con el que el hablante codifica una situación como completa y total; el aspecto progresivo, con el que el hablante codifica una situación como incompleta; el aspecto ingresivo, con el que el hablante codifica la situación como un todo no separable, pero analizable en comienzo, desarrollo y fin, y pone el énfasis en el comienzo; y el aspecto habitual, con el que el hablante codifica la situación como repetida en diferentes ocasiones a lo largo de un periodo de tiempo.

4.2.1. ASPECTO PERFECTIVO

El aspecto perfectivo es aquél con el que el hablante dota al predicado verbal cuando desea presentar la acción como completa en el pasado o como iniciada en el pasado pero con continuación o relevancia todavía en el presente. En IC el pretérito perfecto, el pretérito pluscuamperfecto y el infinitivo perfecto desempeñan esta función:

(149)

- a. I have worked as a driver for twelve years
- b. When Jimmy was born his mother had already given birth to two pairs of twins
- c. We expect to have summarised our findings clearly

En IM el pretérito perfecto y el pluscuamperfecto expresan aspecto perfectivo:

(150) <B CMCAXPPO><P 36>

Whiche Boecius was an excellent auctour of dyuerce bookes craftely
the which Boetius was an excellent author of diverse books ingeniously
and curiously maad in prose and metre. And also had translated dyuerce
and elegantly written in prose and verse. And also had translated several
bookes oute of Greke into latyne and had ben senatour of that noble
books from Greek into Latin and had been a senator of the noble
& famous cite Rome
and famous city of Rome

*Boetius was an outstanding author of diverse books ingeniously and elegantly
written in prose and verse. He had also translated several books from Greek into
Latin and had been a senator of the noble and famous city of Rome*

Sin embargo, en IA son el presente y el pretérito los que codifican el aspecto perfectivo asociado al tiempo verbal pretérito perfecto y pretérito pluscuamperfecto, respectivamente (Traugott 1992: 182):

(151)

- a. <ELS (Apollonius) 41>

Efne min wif is for manegum wintrum untrum
indeed my wife is for many winters ill
Indeed my wife has been ill for many years

- b. <ELS (Swithun) 156>

On ðam dagum wæron on Whihtlande ðreo wif, ða twa wæron blinde
in those days were in the Isla of Wight three women, of them two were blind
geond nigon geara fec

for nine years time

In those days there were three women in the Isle of Wight. Two of them had been blind for nine years

El caso del infinitivo merece también mención aparte. En IC el infinitivo perfecto expresa aspecto perfectivo por contraste con el infinitivo simple:

(152)

- a. I would rather wait here
- b. She wishes to express her gratitude
- c. The journalist admitted to have plagiarized the work
- d. My party disapproves of your having passed this law

En IA no hay infinitivo perfecto, de manera que, como en (153.a) y (153.b), el infinitivo expresa una acción que sucede en el mismo momento temporal que la del verbo en forma personal del que dicho infinitivo depende, lo que excluye la interpretación de aspecto perfectivo que damos al infinitivo en expresiones como (152.c) y (152.d):

(153)

- a. <B COCHROE4><R 1006.41>
ða sende se cyng to ðam here. & him cyðan het ðæt he wolde
then sent the king to the army. and to them made known ordered that he wished
ðæt heom grið betweenan beon sceolde. & him man gafol and metsunge syllan
that them truce between be should and him someone tribute and supplies give
sceolde
should
Then the king sent a messenger to the invading army and ordered it to be made known to them that he wished that there was a truce between them, that tribute was paid to them and that they were supplied
- b. <B COCHROE4><R 1087.47>
hi comon ða to ðam castele to Tonebricge. ða wæron innan ðam castele
they came then to the castle at Tonbridge. there were inside the castle
Oda biscopas cnihtas. & oðre manige ðe hine healdon woldan ongean ðone cyng
bishop Odo's knights. and other many that it hold wanted against the king
They came to the castle at Tonebridge. Inside the castle were bishop Odo's knights, and many others who wanted to hold it against the king

Mitchell (1985 vol.I: 388) encuentra algunos precursores del infinitivo perfecto en expresiones como:

(154)

a. <MS CCCC 162, 408>

...be ðam ðe he wille him for Gode geborgen habban
...by which he wishes him by God protected have been
...*by which he wishes to have been protected by God*

b. <ChronD 201.26 (1067)>

Se forewitola Scyppend wiste on ær hwæt he of hyre gedon habban wolde
the prescient Creator knew before what he by her done have wished
The prescient Creator knew beforehand what he wished to have been done by her

El infinitivo perfecto se extendió en IM (Mustanoja 1960: 51), en especial en combinación con los verbos modales, como *wolde* 'would' en (155.a) y *sholde* 'should' en (155.b), o en expresiones modales similares como *ye had bettir* 'you had better' en (155.c):

(155)

a. <B CMMALORY><P 206>

ye wolde have had me slayne with treson
you wish to have had me slain with treason
You wish to have murdered me treacherously

b. <B CMMALORY><P 207>

... as this knyght sholde have slayne this lady, she cryed on sir Launcelot
... as this knight shuld have killed this lady, she cried on sir Lancelot
and prayde hym to rescowe her
and asked him to rescue her
As the knight might have killed this lady, she called Sir Lancelot and asked him to rescue her

c. <B CMMALORY><P 51>

ye had bene bettir to have holde you at home
you had been better to have hold yourself at home
You should have stayed at home

4.2.2. ASPECTO PROGRESIVO

Como hemos recordado al tratar el tiempo verbal, el IA carecía de aspecto progresivo morfológico. Tal y como encontramos en otras lenguas germánicas, como el

alemán moderno, el presente y el pretérito de indicativo pueden recibir una interpretación progresiva o no progresiva en función del contexto:

(156)

- a. Ich lerne 'I learn'
- b. Ich lerne 'I am learning'
- c. Ich lernte 'I learnt'
- d. Ich lernte 'I was learning'

En IA la perífrasis verbal con *beon/wesan* 'be' o -menos frecuentemente- con *weorðan* 'become' seguidos del participio presente del verbo adquirió un significado progresivo:

(157)

- a. <B COOROSIU><R 7.120.11>
For ðon Philippus wæs XXV wintra Creca folc hienende,
indeed Philipus was twenty-five winters the Greek people harassing,
ægðer ge heora byrig bærnende ge hiera folc sleande
either their cities burning or their people slaying
Philipus had been harassing the Greeks for twenty five years, either by burning their cities or by slaughtering their people
- b. <B COBEDE><R 4.108.8>
Ond he ða wæs smeagende mid ðone apostolican papan Bonefatio
and he then was deliberating with the apostolic pope Bonifatius
And he was then deliberating with the apostolic pope Bonifatius

Generalmente, el origen de esta construcción ha sido atribuido a la influencia del latín (Mitchell 1985 vol.I: 411; Traugott 1992: 187), aunque algunos autores (Scheffer 1975: 132) no descartan que sea una construcción autóctona. Cualquiera que fuese su origen, es un hecho indiscutible que la construcción hace uso de recursos lingüísticos ingleses, en concreto, del participio presente, cuya distribución excede claramente la perífrasis aspectual progresiva, porque también lo encontramos, al menos, como modificador de la frase nominal, como en (158.a), y como adverbial en (158.b). El participio presente como modificador o adjunto periférico no toma *beon/wesan* 'be' ni *weorðan* 'become':

(158)

- a. <B COVESPS><R 7.10>

Gerece ðone rehtwisan smegende heortan
 rule the righteous looking into their heart
May the righteous who look into their heart rule

b. <B COCURA><R 51.397.25>

Ne cweðo ic no ðæt ðæt ic ær cwæð bebeodende, ac lærende & geðafigende
 not speak I not as I before said teaching, but learning and thanking
I do not speak, as I said before, teaching, but learning and giving thanks

En (158.a) *heortan* 'hearts' es un argumento de *semegende* 'looking', que es, a su vez, un subconstituyente en función de postmodificación de la frase nominal *ðone rehtwisan smegende heortan* 'the righteous who look into their heart', ya que *smegende* 'looking' concuerda en nominativo plural con *rehtwisan* 'the righteous', no con el sujeto implícito del imperativo *gerece* 'rule'. En el ejemplo (158.b) el primer argumento de *cweðo* 'speak', *ic* 'I', se omite ante *bebeodende* 'teaching', *lærende* 'learning' y *geðafigende* 'giving thanks', lo que demuestra que estamos ante un argumento compartido por los cuatro predicados verbales y, en consecuencia, la función de los participios presentes es adverbial, se trata de adjuntos situados en la periferia de la cláusula.

El aspecto progresivo de la construcción se debe a que el participio es un adjetivo verbal y, por tanto, comparte rasgos de imperfectividad y duración con los adjetivos (Scheffer 1975: 131), que prototípicamente codifican propiedades permanentes de los nombres. Dado su carácter imperfectivo y durativo, la construcción perifrástica progresiva suele darse con verbos de actividad (Traugott 1992: 187), esto es, con modos de acción dinámicos, durativos y no télicos. Como adjetivo, el participio concuerda en caso, género y número con el sujeto del verbo en forma personal. La concordancia no es evidente en el masculino o neutro singular, como en (159.a), puesto que el paradigma que sigue el participio en su concordancia es la declinación fuerte del adjetivo. El participio puede aparecer en posiciones prototípicamente nominales, como núcleo de la frase nominal, como en (159.b), o como frase nominal en rección preposicional, como en (159.c), (Mitchell 1985 vol.I: 410):

(159)

a. <ECHom ii.274.19>

ðæt flowende wæter
 that flowing water
The flowing water

b. <BIHom 5.8>

ða hingrigendan he gefylleð mid godum

- the obstructing he satisfies with good
He satisfies those who obstruct with good deeds
- c. (Dal 1952; en Mitchell (1985 vol.I: 412))
 spræc wepende/spræc on wepinge
 spoke weeping/spoke in weeping
He spoke weeping
 geseah hine ridendne/geseah hine on ridinge
 saw him riding/saw him in ridign
He saw him riding
 com ridende/com on ridinge
 came riding/came by riding
He came riding
 wæs feohtende/wæs on feohtinge
 was fighting/was in fight
He was fighting

Como verbo, el participio puede tomar sus propios argumentos. Ya hemos visto en el ejemplo (158.a) que *heortan* 'hearts' es un argumento de *semegende* 'looking'. Igualmente, en el siguiente ejemplo, *godspell* 'godspell' es el segundo argumento en función de objeto directo de *bodigende* 'announcing' -el ejemplo ha sido tomado de Mitchell (1985 vol.I: 410):

- (160) <ECHom i. 370.27>
 He gewende to Romebyrig, bodigende godspell
 he went to Rome, announcing the godspell
He went to Rome announcing the godspell

El participio toma también su primer argumento, en función de sujeto en ejemplos como los siguientes. En (161.a) *ðe uplican dome* 'the celestial judgement' es el sujeto de *stihtigende* 'ruling'; y en (161.b) esta función, respecto al predicado verbal *byrnendum* 'burning', la desempeña *heofonum & eorðan* 'heavens and earth':

- (161)
 a. <B COBEDE><R 3.262.17>
 ða cwom seo tid, ðe uplican dome stihtigende, bi ðare spriced Eclesiastes
 then come the time, the celestial judgement ruling, of which speaks Eclesiastes
 seo boc
 the book

The celestial judgement ruling, the time came of which the book entitled Ecclesiastes speaks

b. <B COBEDE><R 3.268.29>

...ðare forhtiendan tide, hwonne he, heofonum & eorðan byrnendum,

...in the fearful time when he, heavens and earth burning,

toward sy in heofones wolcnum in micelre meahte

to come is in of heaven clouds in great power

...the fearful time when, the heaven and the earth burning, He is to come in great power from the clouds of heaven

Visser (1963-73: 1073), al tratar esta construcción, pone el acento en la influencia de los originales latinos, en los que el participio absoluto, con sujeto propio en ablativo, en función adverbial era muy frecuente. Sin embargo, en IA es posible encontrar, junto con dativos, como *ðe uplican dome* 'the celestial judgement' en (161.a) o *heofonum & eorðan* 'heavens and earth' en (161.b), acusativo o nominativo como marca morfológica flexiva del sujeto propio del participio (Visser 1963-73: 1075):

(162)

a. <B COLINDIS><R 9.34>

ðas ða hine sprecende aworden was wolcen & oferbradde hia

then him speaking worthless becomes the cloud and overshadows them

& ondreardon geongendum him in ðat wolcen

and is afraid going to them in that cloud

Him speaking, the cloud becomes worthless and overshadows them and they are afraid to enter it

b. <B COBEOWUL><R 2105>

Gomela Scilding, fela fricgende, feorran rehte

old Scilding, many asking, stories told

An aged Scilding told stories and many asked questions

El ejemplo (162.a) ofrece un contraste interesante. Por una parte, el acusativo singular masculino del pronombre personal de tercera persona *hine* 'him' es el primer argumento sujeto de *sprecende* 'speaking', lo que ilustra el fenómeno de los participios con sujeto propio en acusativo que estamos discutiendo. Por otra, el sujeto del participio *geongendum* 'going' (nótese la terminación de dativo plural en concordancia de caso, género y número con su sujeto) es el dativo *him* 'they'. Hay que tener en cuenta, sin embargo, que la marca morfológica flexiva dativo en *him* 'they' puede deberse también al marco de complementación del verbo *ondreardan* 'fear', que, siendo un verbo de

estado, toma un sujeto en dativo. El ejemplo (162.b), con sujeto propio en nominativo, ilustra la marca morfológica flexiva que, desde el IM, periodo al que pertenecen los dos ejemplos que siguen, ha adoptado esta construcción (Visser 1963-73: 1153):

(163)

a. <Troy Bk. 5, 896>

Pallamydes...descended is lowe in-to ðe welle...he...havyng no refuge

Pallamydes...descende is low into the well...he...having no refuge

Finding no shelter, Pallamides went down the well

b. <Speculum Sacerd. 85, 8>

They boðe concelynge here crime, the fader was

they both concealing their crime, the father was

vnknowing of alle syche treson

unaware of all such treason

The father was unaware of the crime, they both concealing it

Aunque el gerundio del IC debe gran parte de su desarrollo a la época moderna (Mossé 1991: 103), su frecuencia de uso (Tajima 1985: 40) y su distribución en construcciones sintácticas se incrementan considerablemente en IM. La forma verbal en *-ing* y, por extensión, la construcción progresiva de la que dicha forma participa, comenzaron a desempeñar funciones que les son ajenas en IA. Según Moessner (1997: 347), las funciones de sujeto, complemento del sujeto y modificador de la frase adjetival constituyen innovaciones del IM, ilustradas por (164.a), (164.b) y (164.c), respectivamente (los ejemplos son de Visser (1963-1973)):

(164)

a. <CT X 89>

Wepyng...may nat avayle

weeping may not avail

Weeping is of no avail

b. <MMED>

Meovinge is passinge from on ende to anoðir contrarie ende

moving is passing from one end to another opposite end

Moving is passing from one end to the other

c. <Alphab. Tales 90, 13>

He was wurthi lovyng for the had done a grete cure

he was worth loving because he had done a great cure

He was worth loving because he had provided a certain cure

Mientras que en IA la construcción progresiva sólo se da en combinación con el presente, el pretérito y los preauxiliares, al final del IM la construcción progresiva ya está en distribución con el pretérito perfecto y el pluscuamperfecto, así como con el futuro (Fischer 1992: 256).

4.2.3. ASPECTO INGRESIVO

En IC el aspecto ingresivo se expresa por medio de *begin* o con perífrasis verbales equivalentes:

(165)

- a. I began reading the instruction book
- b. The children started to be sick

En IA los verbos *onginnan*, *aginnan*, y *beginnan* se solapan en cuanto a significado, 'begin', y función, expresión perifrástica de aspecto incoativo del verbo. Un ejemplo con *onginnan* es:

(166) <B COBEOWUL><R 2041>

ðonne cwið æt beore se ðe beah gesyhð,
 then speaks at beer feast he who ring sees,
 eald æscwiga, se ðe eall geman,
 old warrior, he who all remembers,
 garcwealm gumena him bið grim sefa,
 spear-death of warrior in him is fierce heart
 onginned geomormod geongum ceman
 begins sad-minded young warriors'
 ðurh hreðra gehygd higes cunnian
 through heart's mood courage to test

Then speaks in the beer fest the ring-giver, who remembers everything and has brought death to many warriors. He is fierce at heart. He begins testing the young warriors' courage through their heart mood

Ogura (1997: 403) advierte que *onginnan* y *aginnan* prefieren el infinitivo no marcado, mientras que *beginnan* suele optar por el infinitivo marcado por *to*, como se puede ver en los ejemplos que siguen, particularmente en (167.c), donde el infinitivo es

marcado en *begann to secgenne* 'began to say' y no marcado en *læran ongann* 'to teach began'

(167)

a. <ÆCHom 21.38>

Hi ongunnon eft ceorian and swyðe murcnian, æfter flæscmettum swyðe oflyste
they began again to murmur and sorely to grieve, after flesh-meat swyðe oflyste
They began to murmur again and to grieve sorely, greatly desirous of meat

b. <Or 3 5.58.28-29>

ðæt gewinn wearð hwæðre sume hwile gestilled, for ðon Punici wið Romane
the war was however some while stopped, because Carthaginians against Romans
winnan agunnan. Siððan ðæt gewinn agunnen wæs...

fight began. After the war begun was...

The war, however, stopped for a while, because the Carthaginians began to fight against the Romans. After the war began...

c. <ÆCHom II 34 290.70-71>

Begann ða to secgenne ðam sceaðan geleafan. and mid boclicere lare hine
began then to say the thief faith. and with biblical teaching him

læran ongann

to teach began

He began to preach to the thief and began to guide him with biblical teaching

Compárese, en (167.b), el significado léxico de *aginnan* 'begin' en la expresión *ðæt gewinn agunnen wæs* 'the war begun was' con el con el significado morfosintáctico del mismo verbo en la perífrasis incoativa *winnan agunnan* 'to fight began'. Ogura (1997: 417) afirma que en IM, estadio de la lengua inglesa en el que la perífrasis de aspecto incoativo cobra más importancia (Mossé 1991: 103), la distribución de *ginnen* y *beginnen* 'begin' puede considerarse estilística, más que motivada sintácticamente. En este periodo el verbo más usado es *ginnen* 'begin', especialmente en sus formas de pretérito *gon*, *gan* 'began'. Dichas formas vas seguidas del infinitivo marcado o no marcado por preposición: así, *liðen* 'travel' en (168.a), y *i-wacien* 'wake' en (168.c) son infinitivos no marcados, mientras que *to hewene* 'hew' en (168.b), y *to quakien* 'shake', y *to biuien* 'to tremble' en (168.c) constituyen ejemplos de infinitivo con marca preposicional en la perífrasis incoativa de *gan* 'begin':

(168)

a. <B CMBRUT1><P I,84>

Leir gan liðe; to Scottenæ leoda

Lear began to travel; to the Scots people

Lear began to travel to Scotland

b. <B CMBRUT1><P II,734>

He bigon to hewene hardliche swiðe

He began to hew hard very much

He began to hew very hard

c. <B CMBRUT1><P II,736>

ða gon ich i-wakien; swiðe ich gon to quakien.

then began I to wake; very much I began to shake

ða gon ich to biuien; swulc ich al fur burne

then began I to tremble; as if I all fire burn

When I woke up I began to shake very much. Then I started trembling as if I had a fever

Fischer (1992: 265) apunta que en algunos contextos *gan* 'began', como en combinación con el durativo *long* 'long' en (169.a) y con el puntual *imete* 'meet' en (169.b), no puede expresar aspecto incoativo, sino que debe tratarse de un recurso métrico o puramente descriptivo:

(169)

a. <*Bevis* (Auch) 797-8>

ðus ðe bataile gan leste long

thus the battle began last long

Thus the battle went on for a long time

b. <*Horn* (Cmb) 940>

A knaue he gan imete

A lad he began meet

He met a lad

4.2.4. ASPECTO HABITUAL

El aspecto habitual se expresa en IC por medio del presente, el pretérito y la perífrasis con *would*, que indica acción terminada pero repetida en el pasado:

(170)

a. I get up very early

b. They made a great couple

c. When I was a child I used to stay at my grandmother's

En IA e IM el aspecto habitual en presente y pasado se expresa principalmente por medio del presente y el pretérito, respectivamente. El ejemplo (171.a) corresponde al IA y (171.b) al IM:

(171)

a <B COTEMPO><R 3.15>

Hit getimað hwiltidum ðonne se mona beyrnð on ðam ylcan strican ðe seo sunne
it happens sometimes when the moon comes in along the same tract that the sun
yrnð, ðæt his trendel underscyt ðære sunnan to ðan swiðe ðæt heo eal aðeostrað,
comes in that its circle moves to a place beneath the sun so that it all is eclipsed
& steorran æteowiað swylce on nihte. ðis gelimpð seldom, & næfre buton on
and stars appear as at night. this happens seldom, and never but in
niwum monan
new moon

Often when the moon follows the tract of the sun, its circle moves beneath that of the sun, so that it overclouds everything and stars shine as if it were night. This happen seldom and never but in new moon.

b. <CM CAXPRO><P 36>

Thus endeth this boke which is named the boke of Consolacion of philosophie
thus ends this book which is called the book De Consolatione Philosophiæ
whiche that boecius made...Rehercing in the sayde boke how Philosophie
which Boetius made...saying in the said book how philosophy
appiered to him shewyng the mutabilite of this transitorie lyfe
appeared to him showing the transcience of this transitory life
and also enformyng howe fortune and happe shold bee vnderstonden
and also telling how fortune and fate should be understood

Thus ends the book entitled De Consolatione Philosophiæ, in which Boetius said that Philosophy showed the brevity of this transitory life and taught how fortune and fate must be understood

Originalmente, la forma de IA *wolde* (pretérito de *willan* 'will') expresa el futuro del pasado, como en el segundo *wolde* del siguiente ejemplo, que es predictivo respecto al futuro, mientras que el primero conserva el significado primitivo del verbo, 'wish' (Traugott 1992: 75):

(172) <Or 3 9.128.5>

ða Darius geseah ðæt he oferwunnen beon wolde, ða wolde he hiene selfne
when Darius saw that he overcome be would, then wanted he him self

on ðæm gefeohte forspillan

in that fight to destroy

When Darius saw that he would be defeated, he wanted die in the battle

Este significado de futuro del pasado es uno de los usos de *would* que se han conservado en IC; el otro es el de aspecto habitual. Ejemplos relevantes de IC son:

(173)

a. I felt confident that everything would go as planned

b. When I was young I would/used to stay up all night

De acuerdo con Visser (1963-1973) *should* y *would* rivalizaron durante mucho tiempo para expresar acción habitual en el pasado. *Would* ha conservado este significado, comparable al de *used to*. En el ejemplo (174.a) las formas auxiliarizadas *wolde gebiddan* 'would pray', *wolde standan* 'would stand', y el pretérito *wurðode* 'worshipped' muestran aspecto habitual:

(174)

a. <B COAELIVE><R 114>

He wolde æfter uhtsange oftost hine gebiddan, and on cyrcan standan on

he would after matins very often to him pray, and in church stand in

syndrigum gebedum of sunnan upgange mid swyðlicre onbryrdnyse,

various prayers from of sun rise with exceeding ardour

and swa hwær swa he wæs he wurðode æfre God

and where he was he worshipped always God

He would pray to him very often after matins and stand in church stand in various prayers from sun rise with exceeding ardour and wherever he was he always worshipped God

b. <B COOROSIU><R 4.70.22>

wæs heora ðeaw ðæt sceoldon ealle hiera senatus cuman ongean heora consulas

was their custom that would all of their senate come towards their consuls

æfter ðæm gefeohte, siex mila from ðære byrig, mid crætwæne, mid golde

after the battle, six miles from the city, with a chariot, with gold

& mid gimstanum gefrætwedum, & hie sceoldon bringan feowerfetes twa hwit

and with precious stones, and they would bring of four-footed two white

It was their custom that all senators would come towards their consuls after the battle, six miles away from the city, with a chariot wrought with gold and precious stones, and they would bring two white heads of cattle

Igualmente, *sceolde* 'should' expresa aspecto habitual en pasado en el ejemplo (174.b). Visser (1963-1973: 1710) demuestra que la expresión del aspecto habitual por medio de *should* está profusamente atestiguada a lo largo de todos los períodos históricos de la lengua inglesa.

4.3. MODO Y MODALIDAD

Modo y modalidad son dos fenómenos próximos, ya que ambos codifican la actitud del hablante respecto al contenido proposicional de la cláusula, pero no deben confundirse. El modo es un accidente del verbo. Como tal, se expresa por medio de formas bien identificadas dentro del paradigma de la conjugación verbal (indicativo frente a subjuntivo, por ejemplo); es decir, el modo es un fenómeno morfológico. La modalidad, por su parte, es un fenómeno semántico-sintáctico. Algunos lexemas son eminentemente modales, como los adverbios epistémicos (*possibly, probably, evidently*, etc.); en otras construcciones modales, las perífrasis auxiliarizadas por verbos modales codifican la modalidad sintácticamente.

En IA hay tres modos morfológicamente diferenciados: imperativo, indicativo y subjuntivo. El imperativo no sólo se distingue morfológicamente por medio de las terminaciones específicas de la conjugación verbal para este modo, sino también por el rasgo sintáctico de la ausencia de sujeto explícito, que se deriva de la propiedad pragmática de que el sujeto está disponible en el contexto y en la situación. Ejemplos del imperativo son *gewitað forð* 'pass forth' en (175.a) y *onfoh* 'take' en (175.b):

(175)

a. <B COBEOWUL><R 290>

Ic ðat gehyre, ðat ðis is hold weorod

I that hear, that this is loyal troop

frean Scyldinga. Gewitað forð beran

to the lord of the Scyldings. Pass forth bearing

wapen ond gewadu; ic eow wisige

weapons and war gear; I you guide

I hear that this troop is loyal to the lord of the Scyldings. Pass forth bearing weapons and war gear. I guide you

b. <B COBEOWUL><R 1168>

Sprac ða ides Scyldinga:

spoke then the lady of the Scyldings:

Onfoh ðissum fulle, freodrihten min, sinces brytta

take this cup, lord of mine, of treasure giver

The spoke the lady of the Scyldings: Take this cup, my lord, giver of treasure

En IM el imperativo diferenciado morfológicamente se pierde. En un primer momento, el imperativo singular y el subjuntivo singular dejan de distinguirse, de manera que sólo se conserva la marca morfológica del imperativo plural, siempre y cuando el sujeto no siguiera inmediatamente a la forma verbal (Fischer 1992: 149). Al final del IM, con la conjugación del subjuntivo perdida, la identidad entre el imperativo y el subjuntivo es total.

4.3.1. INDICATIVO Y SUBJUNTIVO

El modo indicativo y el subjuntivo están perfectamente identificados en el paradigma verbal de IA, que conserva la conjugación completa para el tiempo presente y el pretérito en ambos modos, si bien ya en IA el número de formas distintas es mayor en indicativo que en subjuntivo (cuatro para el indicativo frente a dos para el subjuntivo: primera, segunda y tercera persona del singular, y plural; singular y plural, respectivamente). Todas las formas verbales del ejemplo (176) lo son del modo indicativo, excepto el subjuntivo desiderativo *wes ðu us larena god* 'be you to us a good guide':

(176)

a. <B COBEOWUL><R 402>

Snyredon atsomne, ða secg wisode,
hurried together, them a man guided,
under Heorotes hrof
under Heorot's roof
heard under helmet, ðat he on heoðe gestod
hard under helmet, so that he in hall stood

They hurried together under Heorot's roof. A man wearing a helmet showed them to the hall

b. <B COBEOWUL><R 267>

We ðurh holdne hige hlaford ðinne,
we through bold intent lord your
sunu Healfdenes, secean cwomon,
son of Halfdane, seek came
leodgebyrgean; wes ðu us larena god
people protector; be you to us guide good

We have come in a bold intent to seek your lord, the people protector, Halfdane's son. May he be a good guide

En general, se suele identificar el modo subjuntivo con la subordinación clausal, aunque oraciones independientes como *wes ðu us larena god* 'be you to us guide good', cuyo verbo se conjuga en subjuntivo, constituyen un contraejemplo de esta afirmación. Paralelamente, cláusulas subordinadas, como las consecutivas y finales, toman muy frecuentemente el modo verbal indicativo. Ejemplos de cláusulas subordinadas con indicativo, consecutiva y causal, respectivamente, son *swa ðæt he hæfde...* 'so that he took...' en (177.a), y *for ðon ðe he gecyrde...* 'because he turned...' en (177.b):

(177)

a. <B COCHROA2><R 616.1>

Her æðelbryht Contwara cyning forðferde, & Eadbald his sunu feng
 here Æthelberht of Kent passed away and Eadbald his son succeeded
 to rice. Se forlet his fulluht & leouode on hæðenum ðeawe swa ðæt
 to the kingdom. he forgot his faith and lived in heathen custom so that
 he hæfde his fæder laue to wiue
 he had his fathers widow as wife

*This year Æthelberht of Kent passed away and his son Eadbald succeeded to the
 kingdom. He abandoned Chistianity and followed heathen custom in that he
 married his father's widow (to such a extent that he married his father's widow)*

b. <B COAELHOM><R 47>

He sceal to reste gewiss, for ðon ðe he gecyrde fram his synnum to Gode
 he shall to rest go certainly because he turned from his sins to God
He will certainly rest in peace because he turned to God

El modo subjuntivo también se suele considerar no factitivo (indica que la actitud del hablante respecto al contenido proposicional es de expresar un deseo, una posibilidad, etc.), a diferencia del indicativo, al que se suele tratar como factitivo (esto es, el hablante entiende que el contenido proposicional de la cláusula es un hecho). Sin embargo, Mitchell (1985 vol.I: 370) recuerda que a veces el subjuntivo es factitivo, como *fint* 'finds' en (178.a), y el indicativo no factitivo, como *gesawe* 'had seen' en (178.b):

(178)

a. <Matt (WSCp) 18.13>

Gif hit gelimpð ðæt he hyt fint
 if it happens that he it finds
If he happens to find it

b. <ÆCHom i.48.9>

Se wisa Augustine spræc ymbe ðæs rædinge, and smeade hwi se halga cyðere
The wise Augustine spoke of this lesson, and inquired why the holy martyr
Stephanus cwæde ðæt he gesawe mannes bearn standan æt Godes swyðran
Stephen said that he saw man's son stand at God's right

*The wise Augustine considered this passage, and inquired why the holy martyr
Stephen said that he had seen the Son of Man stand to God's right*

A pesar de las observaciones anteriores, lo previsible en cuanto a una cláusula subordinada y no factitiva es encontrar su verbo conjugado en el modo subjuntivo, como en este ejemplo:

(179) <B COCHROA2><R 733.1-734.1>

Her æðelbald geeode Sumurtun; & sunne aðiestrode.
here Ethelbald took Somerton; and the sun was eclipsed
Her wæs se mona swelce he wære mid blode begoten;
here was the moon as if it were covered with blood

*This year Ethelbald took Somerton; and the sun was eclipsed. This year was the
moon as if it was covered with blood*

Las cláusulas subordinadas concesivas optan por el modo subjuntivo, como en el siguiente ejemplo:

(180) <B COBEOWUL><R 589>

ðæs ðu in helle scealt werhðo dreogan,
for this you in hell will torment suffer,
ðeah ðin wit duge
even though your spirit is strong

You will suffer torment in hell for this, even though your spirit remains strong

Creemos, con Ogawa (1989: 232), que el uso de perífrasis verbales con verbos modales como equivalente del subjuntivo no es un rasgo de IA. Con la desaparición paulatina de la conjugación del modo subjuntivo en IM, las perífrasis verbales pasan a desempeñar las funciones anteriormente cumplidas por el subjuntivo morfológico. Esto es, el procedimiento morfológico de la conjugación es desplazado por el procedimiento sintáctico de la auxiliarización. Dicho desplazamiento es casi completo en el siglo XV (Mustanoja 1960: 453). Un contexto en el que este cambio resulta evidente es el de las oraciones condicionales. Si comparamos el ejemplo (181.a), tomado de Denison (1993:

313), con el ejemplo (181.b), distinguimos el pretérito de subjuntivo morfológicamente diferenciado *nære* 'were not' de (181.a) de las perífrasis modales *myght nat take* 'would not have been able to take' y *sholde have hurte* 'had hurt':

(181)

a. <ÆCHom I 8.130.5>

Gif ðu her andwerd wære, nære ure broðer forðfaren
if you here present were, not was our brother dead
If you had been present here, our brother would not have died

b. <B CMMALORY><P 52>

she helde hit so faste he myght nat take hit oute of hir honde
she held it so fast he might not take it out of her hand
but yf he sholde have hurte hir
but if he should have hurt her
She held the sword so tight that unless he had hurt her he would not have been able to take the sword out of her hand

La sustitución de la morfología verbal por la auxiliarización es un fenómeno identificable no solamente en el subjuntivo, sino también en el imperativo. A partir del siglo XIII la perífrasis con *let*, *lat* 'let', seguido del sujeto y del infinitivo del verbo, completa el imperativo en primera y tercera persona, ya que en IA sólo había formas de segunda persona del singular y del plural, las cuales en IM pierden la distinción morfológica con el presente de indicativo (Mossé 1991: 108):

(182)

a. <*The Towneley Plays*, 655>

Let us seke hym there
let us seek him there
Let us seek him there

b. <*King Horn*, 515>

Let him us alle knigte
let him us all knight
Let him knight us all

De acuerdo con la definición que hemos dado de modo y modalidad, las perífrasis modales serían un fenómeno de modalidad, como los verbos modales, a los que dedicamos el siguiente apartado.

4.3.2. VERBOS MODALES

Hemos definido modalidad como la actitud del hablante hacia el contenido proposicional de la oración. Los términos *modalidad epistémica* y *modalidad deóntica* son comunmente aceptados a la hora de clasificar los fenómenos modales. La modalidad epistémica es la relacionada con el conocimiento y la modalidad deóntica es la implicada en la interacción social. Así, ejemplos de modalidad epistémica son (183.a) y (183.b), y de modalidad deóntica (183.c) y (183.d):

(183)

- a. It must be closing time. They are turning the lights off
- b. He can't be her son. She seems too young for that
- c. You may leave if you wish
- d. Can you pass me the salt?

De acuerdo con Goossens (1982: 298), la modalidad deóntica se desarrolló antes que la modalidad epistémica. En IA sólo *magan* 'may', **sculan* 'should' y *willan* 'will' muestran rasgos de modalidad epistémica (posibilidad, probabilidad o certeza). En los ejemplos que siguen (Traugott 1992: 197) *willan* 'will' codifica modalidad epistémica: en (184.a) este verbo modal contribuye al significado clausal con un significado de probabilidad (la oración es parafraseable como *He is likely to doubt whether she will tell him the truth*); y en (184.b) *willan* 'will' proporciona un rasgo de situación hipotética (*what would happen if something was the case*):

(184)

- a. <HomU 21 (Nap 1) 35>
...ic wat ðæt hine wile tweogan
...I now that him will doubt
hwæder heo him soð secge
whether she him truth say
I know that he will doubt whether she will tell him the truth
- b. <Bo 41.142.2>
Hu wolde ðe nu lician gif...
how would you now please if...
How would it please you if...

En los apartados anteriores ya hemos tratado el tema de los verbos modales y los hemos distinguido de los auxiliares modales del IC. Los términos *verbos modales* o *preauxiliares* son más afortunados. En IM los verbos modales prototípicos son *mot*

'must' y *shal* 'shall', dado que estos verbos carecen de formas no finitas, toman el infinitivo no marcado por preposición y no tienen realizaciones léxicas con un segundo argumento nominal en función de objeto (Warner 1982: 118). Una comparación con el verbo *need* en IC puede ser ilustrativa. *Need* se usa con plena realización léxica y objeto directo, como en (185.a), seguido del infinitivo marcado por preposición, como en (185.b), y seguido del infinitivo no marcado por preposición en negativas, tanto activas, como (185.c), como pasivas del tipo (185.d):

(185)

- a. You don't need your passport to travel to Portugal
- b. We need to consider the situation of the region
- c. You need not come so early
- d. Nothing need be said about your proposal

En este sentido, *need* es un verbo modal no prototípico, a diferencia de otros como *must*, que, estando plenamente gramaticalizados, no admiten la variación sintáctica a que acabamos de referirnos y pueden ser considerados auxiliares modales prototípicos. Volviendo al IM, en el contexto de los verbos modales no prototípicos encontramos tanto la plena realización léxica como la variación sintáctica que atribuimos a *need* en IC. En lo que respecta a la realización léxica, podemos tener en cuenta el caso *wolde* 'would', todavía con significado de 'wish' al final del IM. El ejemplo no requiere modernización:

(186) <B CMASTRO><P 669.C1>

The yeer of oure Lord 1391, the 12 day of March at midday, I wolde knowe the degre of the sonne. I soughte in the bakhalf of myn Astrelabie and fond the cercle of the daies, the whiche I knowe by the names of the monthes writen under the same cercle

Es de destacar que, aunque el significado de *wolde* sea todavía 'wish', como en el ejemplo de IA (172), este verbo no toma un objeto nominal y va seguido por el infinitivo no marcado: *I woulde knowe/knowen*. En cuanto a la variación sintáctica de los verbos modales no prototípicos, Warner (1982: 119) recuerda que en el año 1400 *can* 'can', *cowde* 'could', *mai* 'may', *mygte* 'might', *wole* 'will' y *wolde* 'would' todavía alternan el infinitivo marcado y el no marcado (Visser 1963-73: 1832):

(187)

- a. <Mandeville, 55.20>

Wee scholden don as moche reuerence ∂ ereto as ony of the mysbeleeuyng
 we should do as much reverence there as one of the disbelieving
 men scholde & als gret conpunction in herte to haue
 men should and so great compunction in heart to have
We should feel as much reverence and compunction in heart as men who do not believe

b. <Mandeville, 154.34>

All ∂ o...scholden euere more after ben obeyssant & trewe to the Emperour
 all you...shuold ever more after been obedient and true to the emperour
 and neuere for giftes ne for promys in no kynde to be fals
 and never for gifts or for promises in no way to be false
You should ever after be obidient and loyal to the Emperour and never be in any way disloyal for bribes or promises

En los ejemplos anteriores el verbo modal está en contacto con el infinitivo marcado por preposición, de manera que, aunque es posible hablar de complementación por medio del infinitivo marcado, se debe atribuir la marca preposicional a la discontinuidad sintáctica entre el verbo modal y el infinitivo, entre los cuales se alinea un segmento oracional considerablemente largo en ambos ejemplos. En el contexto de continuidad sintáctica la regla en IM es el infinitivo no marcado:

(188)

a. <B CMPOLYCH><P VI,215>

So, my lord, schal my flesche passe and fal away...
 so, my lord, should my flesh pass and fall away...
So, my lord, should my flesh fall and pass away...

b. <B CMPOLYCH><P VIII,89>

...for me trowed ∂ at ∂ e kyng wolde nevere come agen hom
 ...for to me it is certain that the king will never come again home
...because I am sure that the king will not return

Además de los contextos que ya hemos citado, los modales tanto en IA como en IM pueden tomar una frase preposicional con función semántica de locativo direccional, como en (189.a), o, en especial *may* 'may' y *wil* 'will' (Denison 1993: 308), una cláusula introducida por ∂ æt 'that', como en el ejemplo (189.b):

(189)

a. <B CMMALORY><P 46>

Than Arthure toke the swerde...and pulled at hit egerly,
then Arthur took the sword...and pulled it eagerly,
but the swerde wolde nat oute
but the sword would not out

Then Arthur took the sword...and pulled it eagerly, but it would not go out

b. <B CMVICES4><P 97>

He wolde ðat it were schort, for no man scholde excusen hym to lerne it
he would that it were short, for no man should excuse himself to learn it
He would rather do it soon because no one should avoid learning it

Contextos como los del ejemplo anterior demuestran que ni siquiera al final del periodo que nos ocupa podemos hablar con precisión de auxiliares modales. El proceso de gramaticalización de los verbos modales no termina hasta la época moderna.

4.4. VOZ

La voz del verbo en inglés no ha variado en su distinción fundamental entre voz activa y voz pasiva, aunque sí lo ha hecho en cuanto a la auxiliarización. La desaparición total de los recursos morfológicos para codificar la voz activa evidenció la necesidad de recurrir a procedimientos sintácticos, en concreto, a la auxiliarización. En este contexto evolutivo es digno de mención el hecho de que el inventario de auxiliares disponibles para expresar sintácticamente la voz pasiva se redujo de dos a uno. Paralelamente, también el inventario de preposiciones existentes para la marca morfológica preposicional de la pasivización disminuyó. El apartado 5.3, que versa de la construcción de pasivización, se ocupa de estos cambios.

4.5. EL PROCESO DE AUXILIARIZACIÓN

Nos hemos aproximado a la sintaxis verbal del inglés medieval desde la perspectiva de la auxiliarización, entendida ésta como la sustitución de recursos morfológicos por recursos sintácticos para expresar tiempo, aspecto, modalidad y voz. El proceso de adquisición de la auxiliarización por parte del predicado verbal -como cualquier proceso de cambio lingüístico- es paulatino, e implica variación sintáctica. La variación afecta, como mínimo, a la elección de auxiliar y a la complementación del predicado verbal. La auxiliarización es un tipo de gramaticalización, proceso que podemos definir como la pérdida de significado léxico para adquirir significado gramatical. Los verbos modales ilustran convenientemente esta definición: de verbos con plena realización léxica, por ejemplo, de conocimiento (*can, could*), o de volición (*shall, will*), los verbos modales se convierten en morfemas que expresan aspecto del

predicado verbal. *Have* y *be* conservan su significado original de estado y posesión respectivamente, pero lo compatibilizan con su significado gramatical de aspecto perfectivo o progresivo. El origen de la auxiliarización hay que buscarlo tanto en la pérdida de la morfología flexiva del verbo, con la consiguiente simplificación de la conjugación (éste sería el caso del modo subjuntivo sustituido por la modalidad perifrástica) y en la necesidad de expresar nuevos significados modales (por ejemplo, la modalidad epistémica, casi inexistente en IA). Los verbos léxicos que van a convertirse en auxiliares van perdiendo la capacidad de tomar un objeto propio, al tiempo que se vuelven más defectivos (su conjugación es más incompleta, en particular, carecen de formas no personales). Adicionalmente, la auxiliarización implica la reducción de los inventarios disponibles, con la consiguiente especialización de determinados morfemas. Esto es lo que sucede en la voz pasiva, donde *beon/wesan* 'be' reemplaza a *weorðan* 'become'; en el aspecto perfectivo, en el que *have* desplaza completamente a *be*. La auxiliarización también supone la disminución de los patrones de complementación disponibles. Por ejemplo, los auxiliares modales del IC no toman frases preposicionales con función sintáctica locativo direccional, ni cláusulas introducidas por *that*. Paralelamente, la auxiliarización acarrea la variación de los patrones de marca. El infinitivo no marcado es la única opción con los auxiliares modales de IC, pero hemos visto que no siempre ha sido así: como mínimo hasta finales del IM era posible encontrar infinitivos marcados por preposición siguiendo al verbo modal. En el ámbito de la sintaxis más pura, hay que constatar que al final del proceso de auxiliarización, hay continuidad sintáctica entre los morfemas y el lexema verbal, lo que excluye la marca preposicional del infinitivo que depende del verbo modal, debida al alineamiento de varios constituyentes entre ambos.

FUENTES PRIMARIAS

- Álvarez Benito, G., J. Fernández-Cuesta Sondenå y N. Rodríguez Ledesma 1997: *Prosa Anglosajona: Traducción, análisis y comentario*. Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Garmonsway, G. 1967: *The Anglo-Saxon Chronicle*. Londres: Dent.
- Kroch, A. y A. Taylor 2000: *Penn Parsed Corpus of Middle English 2*. Filadelfia: Universidad de Pensilvania.
- Kytö, M. 1993: *The Manual to the Diachronic Part of the Helsinki Corpus of English Texts*. Helsinki: Universidad de Helsinki.
- Porter, J. 1991: *Beowulf. Text and Translation*. Norfolk: Anglo-Saxon Books.
- Rissanen, M. y O. Ihalainen. 1984: *The Helsinki Corpus of English Texts. Diachronic and Dialectal*. Helsinki: Universidad de Helsinki.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Allen, C. 1986: Reconsidering the history of 'like'. *Journal of Linguistics* 22: 375-409.
- 1995: *Case Marking and Reanalysis: Grammatical Relations from Old to Early Modern English*. Oxford: Clarendon Press.
- Anderson, J. 1991: Should. *English Historical Syntax*. Ed. D. Kastovsky. Berlín: Mouton de Gruyter. 11-30.
- Bernárdez, E. (este volumen): Las lenguas germánicas. *Lingüística histórica inglesa*. Eds. I. de la Cruz y J. Martin Arista. Barcelona: Ariel.
- Brinton, L. 1988: *The Development of English Aspectual Systems: Aspectualizers and Post-verbal Particles*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Croft, W. 2000: *Explaining Language Change: An Evolutionary Approach*. Londres: Longman.
- Denison, D. 1993: *English Historical Syntax: Verbal Constructions*. Londres: Longman.
- Dik, S. 1989: *The Theory of Functional Grammar I: The Structure of the Clause*. Dordrecht: Foris Publications.
- 1997: *The Theory of Functional Grammar II: Complex and Derived Constructions*. Berlín: Mouton de Gruyter. Editado por Kees Hengeveld.
- Dowty, D. 1979: *Word meaning and Montague Grammar*. Dordrecht: Reidel.
- Elmer, W. 1981: *Diachronic Grammar: The History of Old and Middle English Subjectless Constructions*. Tubinga: Niemeyer.
- Fischer, O. 1992: Syntax. *The Cambridge History of the English Language II: 1066-1476*. Ed. N. Blake. Cambridge: Cambridge University Press. 207-408.
- Fischer, O. y. F. van der Leek 1983: The demise of the Old English impersonal construction. *Journal of Linguistics* 19: 337-368.
- García, L. (este volumen): Morfología flexiva del inglés medieval. *Lingüística histórica inglesa*. Eds. I. de la Cruz y J. Martin Arista. Barcelona: Ariel.
- Givón, T. 1984: *Syntax: A Functional-Typological Introduction I*. Amsterdam: John Benjamins.
- 1990: *Syntax: A Functional-Typological Introduction II*. Amsterdam: John Benjamins.
- 1993: *English Grammar: A Function-Based Introduction (2 vols.)*. Amsterdam: John Benjamins.
- 1995: *Functionalism and Grammar*. Amsterdam: John Benjamins.
- Goossens, L. 1982: On the development of the modals and of the epistemic function in English. *Papers from the 5th International Conference on Historical Linguistics*. Ed. A. Ahlqvist. Amsterdam: John Benjamins. 74-84.
- Jespersen, O. 1927: *A Modern English Grammar on Historical Principles III: Syntax II*. Copenhagen: Munksgaard.

- Lakoff, G. 1987: *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago: Chicago University Press.
- Langacker, R. 1987: *Foundations of Cognitive Grammar I: Theoretical prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- 1991: *Foundations of Cognitive Grammar II: Descriptive application*. Stanford: Stanford University Press.
- Lightfoot, D. 1979: *Principles of Diachronic Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press.
- López Couso, M. J. y B. Méndez Naya 2001: On the history of *if*- and *though*-links with declarative complement clauses. *English Language and Linguistics* 5.1 (en prensa).
- Martín Arista, J. 1994: *SVO and Passive Order: Synchronic, Diachronic and Typological Perspectives*. Universidad de Zaragoza: Servicio de Publicaciones.
- McLaughlin, J. 1983: *Old English Syntax: A Handbook*. Tübingen: Niemeyer.
- Mitchell, B. 1985: *Old English Syntax* (2 vols.). Oxford: Oxford University Press.
- Moessner, L. 1997: -ing-constructions in Middle English. *Studies in Middle English Linguistics*. Ed. J. Fisiak. Berlín: Mouton de Gruyter. 335-350.
- Molencik, R. 1991: *Complementation in Old English*. Katowice: Uniwersytet Śląski.
- Mossé, F. 1991 (1952): *A Handbook of Middle English*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press.
- Mustanoja, T. 1960: *A Middle English Syntax Part I*. Helsinki: Société Néophilologique.
- Ogawa, H. 1989: *Old English Modal Verbs: A Syntactical Study*. Copenhagen: Rosenkilde y Bagger.
- Ogura, M. 1986: *Old English 'Impersonal' Verbs and Expressions*. Copenhagen: Rosenkilde y Bagger.
- 1997: On the beginning and development of the *begin to* construction. *Studies in Middle English Linguistics*. Ed. J. Fisiak. Berlín: Mouton de Gruyter. 403-428.
- Rydén, M. y S. Brorström 1987: *The Be/Have Variation with Intransitives in English*. Estocolmo: Almqvist y Wiksell.
- Scheffer, J. 1975: *The Progressive in English*. Amsterdam: North Holland.
- Tajima, J. 1985: *The Syntactic Development of the Gerund in Middle English*. Tokyo: Nan'un-do.
- Taylor, J. 1989: *Linguistic Categorization*. Oxford: Oxford University Press.
- Traugott, E. 1992: Syntax. *The Cambridge History of the English Language I: The Beginnings to 1066*. Ed. R. Hogg. Cambridge: Cambridge University Press. 168-289.

- Van Valin, R. y R. LaPolla 1997: *Syntax: Structure, Meaning, and Function*. Cambridge: Cambridge University Press.
- van der Gaaf, W. (1904): *The Transition from the Impersonal to the Personal Construction in Middle English*. Heidelberg: Carl Winter.
- van Kemenade, A. 1997: V2 and embedded topicalization in Old and Middle English. *Parameters of Morphosyntactic Change*. Ed. A. van Kemenade y N. Vincent. Cambridge: Cambridge University Press. 326-352.
- Vendler, Z. 1967 (1957): *Linguistics in philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.
- Visser, F. 1963-1973: *An Historical Syntax of the English Language* (4 vols.). Leiden: Brill.
- Wahlén, N. 1925: *The Old English Impersonalia*. Gothenburg: Elanders Boktryckeri.
- Warner, A. 1982: *Complementation in Middle English and the Methodology of Historical Syntax*. University Park: The Pennsylvania State University Press.